



POLIISISANASTO SUOMI-**VENÄJÄ**

Antti Laakso

Poliisiammattikorkeakoulun oppikirjat

POLIISISANASTO SUOMI - VENÄJÄ

POLIISISANASTO SUOMI - VENÄJÄ

Antti Laakso

POLIISIAMMATTIKORKEAKOULUN OPPIKIRJAT 19

Poliisiammattikorkeakoulu
Tampere, 2013

Antti Laakso:
POLIISISANASTO SUOMI – VENÄJÄ
Poliisiammattikorkeakoulun oppikirjat 19

ISBN 978-951-815-244-9 (painettu)
ISBN 978-951-815-245-6 (pdf)
ISSN 1455-8270

Kannet: Tampereen Yliopistopaino Oy - Juvenes Print - Mari Pakarinen
Taitto: Poliisiammattikorkeakoulu - Kari Pylväs
Paino: Tampereen yliopistopaino Oy - Juvenes Print
Tampere 2013

TEKIJÄN ALKUSANAT / OT ABTOPA

Sanasto on tarkoitettu ennenkaikkea poliisi- ja oikeustulkeille, poliiseille, rajavartijoille sekä kaikille niille, jotka työssään joutuvat tekemisiin tämän alan termien ja niihin liittyvien ongelmien kanssa. Sanaston laadinnassa olen käyttänyt opiskelumuistiinpanoja, yleiskielen sanakirjoja ja kielenopettajiltani eri yhteyksissä saamiani käännösapuja. Lisäksi olen käyttänyt apuna venäjänkielisiä lakijulkaisuja, esim. venäjän prosessilaista olen käyttänyt meille soveltuvia termejä. Sanastoa rakentaessani on esiintynyt monia ongelmia vastaavien ilmaisujen puuttuessa venäjän kielestä. Olen joutunut etsimään ongelmallisiin kohtiin vastauksia monista lähteistä ja pyrkinyt ottamaan mukaan mielestäni parhaan vastineen.

Poliisin toimialan monimuotoisuuden vuoksi sanastoon on ollut pakko sisällyttää erikoissanaston lisäksi myös jonkin verran yleiskielen ilmaisuja. Sanojen yhteyteen olen laatinut runsaasti esimerkkilauseita ja viittauksia poliisitehtäviä koskeviin osioihin. Esimerkiksi kohdassa suostumus on viittaus sakon suostumukseen liittyviin ohjeisiin. Sakon tiedoksianto-ohjeita ja sanaston esimerkkilauseita voi kieltä osaamatonkin käyttää kielitulkin tavoin. Muilta osin sanasto vaatii jonkinasteista perehtymistä venäjän kieleen. Ajoneuvonpysäytysosion alkuosaan ja passintarkastusosioon on laadittu lausuntaohje.

Pietarin Pääkonsulaatissa työskennellessäni täydensin sanastoa siellä esiin tulleiden käytännön tarpeiden mukaisesti. Pääkonsulaatissa tulkkina työskentelevä Ljubov Zosina on siellä antanut ohjeita venäläisten käyttämiin ilmaisiin. Kiitokset hänelle. Sanaston laadinnan alkuvaiheissa minua auttoi myös nykyisin Helsingin yliopistossa venäjänkielen kääntämisen yliopistonlehtorina työskentelevä, FT Svetlana Probirskaja. Erityiskiitokset hänelle. Viimeistelyvaiheessa olen saanut Mikko Lauremalta ja Mika Pekkaselta luvan käyttää täydennyksenä heidän Poliisikoululle keväällä 2008 laatimaansa Poliisin venäjänkielistä kenttämuistiota. Olen soveltuvien osin lainannut Laureman ja Pekkasen työstä muutamia tärkeitä ilmauksia täydentämään sanaston loppuosassa olevaa aikaisemmin laatimaani keskusteluosiota.

Muutamia soveltuvien osin tehtyjä lainauksia on kohdissa ajoneuvon pysäyttäminen, puhalluskoe, rattijuopumus, tarkkuusalkometri, veri- ja virtsakoe, liikenneonnettomuus sekä muutama lisäys sakotukseen liittyvässä osiossa. Venäjänkielen käännökset näiltä osin on tehnyt Natalia Korpi. Sanaston tarkastus on tehty Helsingin yliopiston Nykykielten laitoksella. Tarkastajina ovat toimineet FT, venäjänkielen kääntämisen yliopistonlehtori Päivi Pasanen ja FM, yliopisto-opettaja Julia Ekman. Parhaimmat kiitokset heille yhteistyöstä, sillä ilman tätä apua en olisi saanut sanastoa julkaistavaksi. Tarkastuksessa

tehdyt korjausehdotukset olen parhaan kykyni mukaan toteuttanut julkaistussa versiossa. Saamastani asiantuntevasta avusta huolimatta jotakin on saattanut jäädä huomioimatta. Vastuu siitä on kokonaan minun.

Paljon kiitoksia kaikille henkilöille, jotka ovat avustaneet minua sanaston laadinnassa.

Nokialla 20.9.2012

Antti Laakso

SISÄLLYSLUETTELO

<i>Tekijän alkusanat / от автора</i>	5
1 Ohjeet sanakirjan käyttäjälle	9
Правила пользования словарем	12
1.1 Sovinnaislyhenteiden luettelo.....	15
1.2 Venäjänkieliset lyhenteet.....	16
1.3 Venäjän kielen aakkoset	17
1.4 Ääntämisohteja.....	17
1.5 Suomen kielen aakkoset	18
2 Sanasto	19
3 Tervehdykset	158
4 Ajokiellon määrääminen, ajo-oikeus	159
5 Ajoneuvon pysäytys ja tekninen kunto	160
6 Ajoneuvot, ajoneuvojen tuntomerkit	163
7 Liikenneonnettomuus, tienkäyttäjän yleiset velvollisuudet, ohituskiellot	165
8 Pysäköinti	168
9 Rangaistusvaatimuksen, rikesakon tiedoksianto	169
10 Rattijuopumukset	172
11 Tarkkuusalkometri	173
12 Venäläisten ajoneuvojen rekisterin aluetunnukset	175
13 Veri- ja virtsakoe	178
14 Ylinopeus	179
15 Henkilötiedot	180
16 Häiriötehtävä	181
17 Kuulustelu	182
18 Käskytykset	183
19 Näpistys	185

20	Pakkokeinot.....	186
21	Passintarkastus	188
22	Rikokset ja rikkomukset	191
23	Rikosasian käsittely kirjallisessa menettelyssä	193
24	Seuraamuksia	194
	<i>Tärkeimmät apuvälineet ja lähteet.....</i>	<i>195</i>

1 OHJEET SANAKIRJAN KÄYTTÄJÄLLE

Sanakirja koostuu kahdesta osasta: suomalais-venäläisestä sanastosta ja suomalais-venäläisestä mallilauseosasta. Sanastossa hakusanat on esitetty aakosjärjestyksessä. Mallilauseet ovat aiheittain. Kaikissa muissa venäläisissä sanoissa paitsi yksitavuisissa on osoitettu paino.

Venäjänkielisten substantiivien sukua tarkoittavia merkintöjä (m, f ja n) mainitaan vain vaikeissa tapauksissa, mm. jos sanan suvun määrittäminen yksikön nominatiivimuodon perusteella on mahdotonta.

akseli	1. вал, 2. ось (f)
--------	-------------------------------------

Jos substantiivilla on kaksi sukua, osoitetaan molemmat, esim *m ja f*.

Jos substantiivia käytetään vain monikossa, sitä seuraa merkintä *mon*.

Adjektiiveista hakumuotona on maskuliinisuvun yksikön nominatiivi.

alkuperäinen	настоящий; подлинный
--------------	----------------------

Suomenkielisten verbien vastineena on venäjänkielisten verbien imperfektiivinen (*imperf*) ja perfektiivinen (*perf*) aspektimuoto. Sanastossa esiintyvissä verbeissä ensimmäisenä on imperfektiivinen verbi ja siitä kauttaviivalla erotettuna perfektiivinen verbi.

kadottaa	терять / потерять
----------	-------------------

Jos verbillä on vain yksi aspektimuoto, se mainitaan verbin jäljessä: *imperf* (imperfektiivinen) ja *perf* (perfektiivinen).

kuolla	умирать / умереть; скончаться <i>perf</i>
--------	---

Jos verbi on kaksiaspektinen tai kyseessä on kopulaverbi (быть, являться jne) predikaatiivin yhteydessä niin aspektimuotoa ei mainita.

Venäjän liikeverbiparien jäljessä (идти-ходить) on merkintä *dur* (duratiivinen, «yhden suunnan») ja *iter* (iteratiivinen, «monen suunnan»). Verbit annetaan kauttaviivalla erotettuina.

ajaa	ехать <i>dur</i> / ездить <i>iter</i>
------	---------------------------------------

Hakusanan eri merkitysryhmät on erotettu puolilihavin arabialaisin numeroin: **1., 2.** jne. Numeroiden jäljessä sulkeissa annetaan sanan merkitykseen liittyvät selitykset.

ammus	1. снаряд, 2. (<i>ampumatarvikkeet, räjähteet</i>) боеприпасы <i>мон</i>
-------	--

Synonyymiset venäläiset vastineet on erotettu toisistaan puolipisteellä.

kelirikko	распу́тица; бездоро́жье
-----------	-------------------------

Sanaliittojen eri merkitysryhmät sekä esimerkit on osoitettu tavallisin arabialaisin numeroin: 1), 2) jne.

akseli	1. вал, 2. ось (f) перёдняя ось за́дняя ось
<i>1) etuakseli</i>	
<i>2) taka-akseli</i>	

Kaarisulkeissa oleva normaalitekstinä painettu sana tai sanaliitto on vaihtoehtoinen välittömästi edellä olevan sanan tai sanaliiton kanssa ja voi korvata sen.

alibi	а́либи
<i>1) osoittaa alibinsa</i>	доказа́ть (предста́вить) своё а́либи

alkoholin luvaton valmistaminen	незако́нное произво́дство (изгото́вление) алкогóльных напи́тков
---------------------------------	---

Kaikki sekä venäjän- että suomenkieliset selitykset on painettu kursiivilla ja ne ovat kaarisulkeissa.

alkoholilaki (<i>Suomessa</i>)	Зако́н об алкогóле
----------------------------------	--------------------

aluehallintovirasto (<i>Suomessa, alkaen 1.1.2010</i>)	Аге́нство регио́нального управле́ния Финля́ндии
---	--

estää	1. (<i>esim. liikennettä</i>) препя́тствовать / воспрепя́тствовать, 2. (<i>torjua esim. vaara</i>) предотвраща́ть / предотврати́ть
-------	---

Jos kaarisulkeissa lukee lyhenne (*lyhenne*), niin sen jäljessä puolilihavalla painettu sana on venäläisen vastineen lyhennesana (*isokirjainlyhenne*).

ajoneuvo	транспортное средство, (<i>lyhenne</i>) ТС
----------	--

Joissakin tapauksissa hakusanan jäljessä mainitaan seuraavat tiedot:

1) viittaus lain pykälään:

<i>ampuma-aserikos (RL 41:1)</i>	преступление, связанное с совершением незаконных действий в отношении огнестрельного оружия
----------------------------------	--

2) viittaus mallilauseosioon:

huomautus (<i>ks. Seuraamuksia, osio 24</i>)	1. замечание, 2. предупреждение
--	--

Kaarisulkeissa olevat puolilihavalla painetut sanat konkretisoivat sanojen tai sanaliittojen käyttötarkoitusta.

aiheuttaa (kolari)	вызвать (аварию)
-----------------------------	------------------

Hakasulkeissa on sana, sanan tai sanaliiton osa, joka voi jäädä pois.

ajotie	[проѐзжая] дорога
--------	-------------------

ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВАРЕМ

Словарь состоит из двух частей. В первой части представлен финско-русский словник, во второй части приводятся типичные модели фраз и выражений. Заглавные слова словника расположены в алфавитном порядке. Фразы и выражения приводятся по тематическому принципу. Ударение проставлено во всех русских словах, кроме односложных.

Род имен существительных указывается только в тех случаях, когда окончание именительного падежа недостаточно для определения принадлежности слова к тому или иному роду.

akseli	1. вал, 2. ось (f)
--------	-----------------------

Если существительное имеет два рода, то указываются оба, напр. *m ja f* (мужской и женский).

Если имя существительное употребляется только во множественном числе, то оно сопровождается пометой *mon*.

Русские имена прилагательные приводятся в форме именительного падежа единственного числа мужского рода.

alkuperäinen	настоящий; по́длинный
--------------	-----------------------

При каждом двувидовом глаголе приводится соответствующий глагол другого вида. Первым указывается глагол несовершенного вида. Глагол совершенного вида приводится через косую черту.

kadottaa	терять / потеря́ть
----------	--------------------

При одновидовом глаголе дается помета вида: *imperf* (несовершенный вид) и *perf* (совершенный вид).

kuolla	умира́ть / умере́ть; сконча́ться <i>perf</i>
--------	--

Если глагол является двувидовым, то есть может выступать и как глагол совершенного вида, и как глагол несовершенного вида, то помета в таких случаях не ставится. Помета также не ставится, если приведённый глагол – это глагол-связка в составе составного именного сказуемого.

Парные глаголы движения (идти-ходить) сопровождаются набранными курсивом пометами *dur* (одна́правленный) и *iter* (неодна́правленный). Глаголы приводятся через косую черту.

ajaa	еха́ть <i>dur</i> / е́здить <i>iter</i>
------	---

Различные значения русских слов выделяются арабскими полужирными цифрами с точкой (1., 2. и т. д.). В используемых после цифр круглых скобках может даваться пояснение.

ammus	1. снаряд, 2. (<i>ampumatarvikkeet, räjähteet</i>) боеприпасы <i>мон</i>
-------	--

Синонимичные переводы финского слова отделяются точкой с запятой.

kelirikko	распу́тица; бездоро́жье
-----------	-------------------------

Разные значения словосочетаний и примеры перевода финского слова обозначаются светлыми арабскими цифрами со скобкой: 1), 2) и т. д.

akseli	1. вал, 2. ось (f)
1) <i>etuakseli</i>	пе́редняя ось
2) <i>taka-akseli</i>	за́дняя ось

В круглых скобках в таких примерах даются слова или выражения, синонимичные слову или словосочетанию, стоящему перед ними.

alibi	а́либи
1) <i>osoittaa alibinsa</i>	доказа́ть (предста́вить) своё а́либи

alkoholin luvaton valmistaminen	незако́нное произво́дство (изготовле́ние) алкогóльных напи́тков
---------------------------------	---

Слова, стоящие в круглых скобках и набранные курсивом, являются пояснением к данному финскому или русскому слову.

alkoholilaki (<i>Suomessa</i>)	Зако́н об алкогóле
----------------------------------	--------------------

aluehallintovirasto (<i>Suomessa, alkaen 1.1.2010</i>)	Аге́нство регио́нального управле́ния Финля́ндии
---	--

estää	1. (<i>esim. liikennettä</i>) пре́пятствовать / воспре́пятствовать, 2. (<i>torjua esim. vaara</i>) предотвраща́ть / предотврати́ть
-------	---

Если в круглых скобках дается помета (*lyhenne*), то после нее полужирным шрифтом указывается аббревиатура или сокращение русского слова.

ajoneuvo	транспортное средство, (<i>lyhenne</i>) ТС
----------	--

В некоторых случаях после финского слова могут быть даны следующие сведения:

1) ссылка на статью закона:

ampuma-aserikos (<i>RL 41:1</i>)	преступление, связанное с совершением незаконных действий в отношении огнестрельного оружия
------------------------------------	--

2) ссылка на тематический раздел:

huomautus (<i>ks. Seuraamuksia, osio 24</i>)	1. замечание, 2. предупреждение
---	------------------------------------

Слова, заключенные в круглые скобки и набранные полужирным шрифтом, конкретизируют использование данных слов или словосочетаний.

aiheuttaa (kolari)	вызвать (аварию)
-----------------------------	------------------

В квадратные скобки заключены слова, части слов или выражения, которые могут быть опущены, т. е. употребляются факультативно.

ajotie	[проѐзжая] доро́га
--------	--------------------

1.1 Sovinnaislyhenteiden luettelo

a	adjektiivi	имя прилагательное
adv.	adverbi	наречие
f	feminiini	женский род
dur	duratiivinen verbi	однаправленный глагол
imperf.	imperfektiivinen aspekti	несовершенный вид (глагола)
iter	iteratiivinen verbi	неоднаправленный глагол
jhk	johonkin	иллатив от jokin
jk	jokin	что-либо
jku	joku	кто-либо
jnk	jonkin	генетив от jokin
jtak	jotakin	партитив от jokin
jkta	jotakuta	партитив от joku
jne.	ja niin edelleen	и так далее (и т. д.)
ks.	katso	смотри
m	maskuliini	мужской род
mon.	monikko	множественное число
n	neutri	средний род
p	pykälä	статья (ст.)
perf	perfektiivinen aspekti	совершенный вид (глагола)
RK	Rikosteksti (Venäjän)	Уголовный кодекс РФ (УК РФ)
RL	Rikoslaki (Suomen)	Уголовный закон Финляндии (УЗ Ф)
tekn.	tekniikka	техника
virall.	virallinen termi	официальный термин
vert.	vertaa	сравни

1.2 Venäjänkieliset lyhenteet

-л (pronominin yhteydessä) esim. кому́-л, lyhenne sanasta ли́бо. Ли́бо -partikkelia käytetään kirjakielessä pronominiin liitettynä kun on kyse mistä tahansa tuntemattomasta henkilöstä, esineestä tai asiasta. Sanastossa esiintyvien ли́бо -partikkelien merkityksiä:

кому́-л	jollekin (puhe ihmisistä)
чему́-л	jollekin (esineestä, asiasta)
кто-л	joku (kuka tahansa, ihmisistä)
что-л	jokin (esine, asia)
с кем-л	jonkun kanssa (ihmisistä)
с чем-л	jonkin kanssa (esine, asia)
о ком-л	jostakin (ihmisistä)
о чём-л	jostakin (esine, asia)
како́й-л	jonkinlainen
за + в.п.	за prepositio ja substantiivi akkusatiivissa (винительный паде́ж)
р.п.	genetiivi (родительный паде́ж)
и т.д.	ja niin edelleen (и так да́лее)
и т.п.	yms. ynnä muuta sellaista (и то́му подо́бное)
ст. (статья́)	pykälä
ук (уголо́вный ко́декс)	rikoslaki

1.3 Venäjän kielen aakkoset

Venäjän aakkoset		Русский алфавит	
А а [a] (a)	Л л [el] (l)	Ц ц [tse] (ts)	
Б б [be] (b)	М м [em] (m)	Ч ч [tše] (tš)	
В в [ve] (v)	Н н [en] (n)	Ш ш [ša] (š)	
Г г [ge] (g)	О о [o] (o)	Щ щ [štša] (štš)	
Д д [de] (d)	П п [pe] (p)	Ъ kova merkki	
Е е, Ё ё (je, e, jo, o) [je,jo]	Р р [er] (r)	Ы taka i (y)	
Ж ж [že] (ž)	С с [es] (s)	Ь pehmennys-merkki	
З з [ze] (z)	Т т [te] (t)	Э э [æ] (e)	
И и [i] (i)	У у [u] (u)	Ю ю [ju] (ju)	
Й й [j] (j)	Ф ф [ef] (f)	Я я [ja] (ja)	
К к [ka] (k)	Х х [ha] (h)		

1.4 Ääntämisoheja

Venäjän ”ässät”:	
с	äännetään lähes samalla tavoin, kuin suomen s
з	soinnillinen s, esim. saksan sieben, englannin easy
ц	”tsaari ässä”, terävä s, esim. suomen <u>U</u> tsjoki, tsaari
ш	muistuttaa suomen lainasanaa šakki, englannin short
щ	pitkä liudentunut š-äänne
ж	saman tyyppinen äänne ranskan sanassa journal
ч	ääntyy kuten Tšekki ja Chaplin

Venäjässä sanan paino voi olla millä tavulla tahansa. Oikea painottaminen on tärkeätä, koska sanan merkitys voi vaihtua eri painotuksilla, esim. *до́ма* (dóma)= kotona ja *домá* (damá)= talot.

Painollisissa tavuissa o lausutaan o:na ja a lausutaan a:na.

Painottomassa tavussa o lausutaan a:n suuntaan, esim. *окно́* (aknó).

Sanan alussa e ja я lausutaan ji:n suuntaan, samoin painoton e lausutaan miltei i:nä, esim. *сестра́* (sistrá) *Япо́ния* (Jirónija).

1.5 Suomen kielen aakkoset

Kirjain	Ääntämys
a	[a:]
b	[be:]
c	[se:]
d	[de:]
e	[e:]
f	[æf]
g	[ge:]
h	[ho:]
i	[i:]
j	[ji:]
k	[ko:]
l	[æl]
m	[æm]
n	[æn]
o	[o:]
p	[pe:]
q	[ku:]
r	[ær]
s	[æs]
t	[te:]
u	[u:]
v	[ve:]
w	[ve:], [kaksoisve:]
x	[æks]
y	[y:]
z	[tset]
å	[o:], [ruotsalainen o:]
ä	[æ:]
ö	[ø:]

2 SANASTO

A

abortti	абóрт
1) tehdä abortti	дéлать / сдéлать абóрт
aborttilaki	закóн об абóрте (в Росси́и – «закóн об основах охраны здоровья г­раждан в Росси́йской Федера́ции»)
adoptio	
1) adoptio, pojan	усыновлéние
2) adoptio, tytön	удочерéние
adoptoitu lapsi	усыновлéнный ребéнок
ADR-ajolupa	разрешéние на перевозку опáсных г­рузов (ДОПОГ - ДО рóжная П еревóзка О пáсных Г р­узов)
(<i>ADR - Accord europeen relatif au transport international des marchandises Dangereuses par Route</i>)	
ahdistella	преслéдовать <i>imperf</i> ; домогáться <i>imperf</i>
aiheeton	необоснóванный
aihetodiste	вещéственное доказáтельство
aiheuttaa	1. провоци́ровать / спрово́цировать, 2. вызывáть / вызвáть, 3. становίться / стать, 4. причиня́ть / причинίть
1) aiheuttaa (kolari)	вызвáть (спрово́цировать) (авáрию)
2) tulla kolarin aiheuttajaksi	стать причи́ной (виновником) авáрии
3) aiheuttaa kipua jollekin	причиня́ть / причинίть боль кому́-л
4) aiheuttaa vahinkoa jollekin	причиня́ть / причинίть вред, ущéрб (чему́-л, кому́-л)
aiheuttaminen	причинéние
aika	врéмя
1) minulla ei ole aikaa	у меня́ нет врéмени
2) mihin aikaan?	в какоé врéмя; во ско́лько?
3) mistä asti?	с како́го врéмени?
4) mihin asti?	до како́го врéмени?

aikana	во время
aikarajoituksinen	ограниченный по времени
aikarajoituksinen pysäköinti	<i>(ks. pysäköinti)</i>
aikataulu	расписание
aikaväli	промежуток времени
aikoa	собираться / собраться
aikomus	намерение
aivan	абсолютно; совершенно
1) aivan uusi	абсолютно (совершенно) новый
ajaa	1. ехать <i>dur</i> / ездить <i>iter</i> ; 2. вести <i>dur</i> / водить <i>iter</i>
1) ajaa (kuljettaa) autoa	вести / водить машину
2) Kuka ajoi autoa?	Кто вёл машину?
3) Mihin olette menossa?	Куда вы едете?
4) Ajamme teidän perässä.	Поедем за вами.
ajaja	шофёр; водитель
ajajanistuin	<i>(ks. istuin)</i>
ajo	1. (<i>ajoneuvolla liikkuminen</i>) езда; движение, 2. (<i>kuljetus paikalle</i>) перевозка; транспортировка
1) punaisiin liikennevaloihin ajo	езда на красный свет
2) ajon aikana	во время движения
3) ajo kielletty	движение запрещено
4) ennen ajoa	перед началом движения
ajokaista	полоса движения
ajokaistaopastusmerkki	направление движения по полосам
ajokielto <i>(ks. Ajokiellon määrääminen, osio 4)</i>	запрёт на управление транспортным средством
ajokokemus	водительский опыт; опыт вождения
ajokortti <i>(ks. Ajoneuvon pysäytys, osio 5)</i>	водительские права; водительское удостоверение
ajokunto	состояние [здоровья] водителя
ajoneuvo <i>(ks. Ajoneuvon pysäytys, osio 5)</i>	транспортное средство; <i>(lyhenne)</i> ТС
1) ajoneuvojen etäisyys	дистанция между двумя транспортными средствами
2) ajoneuvojen päämitat	габариты транспортных средств; основные размеры транспортных средств
3) ajoneuvon tekninen kunto	техническое состояние транспортного средства
ajoneuvokohtainen nopeusrajoitus	<i>(ks. nopeusrajoitus)</i>

ajoneuvoliikenne	движение транспорта; дорожно-транспортное движение
ajoneuvon tekninen kunto (<i>ks. osio 5</i>)	Техническое состояние транспортного средства
ajoneuvorikkomus	административное правонарушение в области дорожного движения
ajoneuvotyyppi	тип транспортного средства
ajoneuvovero	налог на транспортное средство
ajoneuvoyhdistelmä	автопоезд
1) ajoneuvoyhdistelmän pituus	длина автопоезда; длина комбинированного транспортного средства
ajonopeus (<i>ks. nopeus</i>)	скорость (f) транспортного средства
ajo-ohje	руководство (инструкции) по вождению; схема проезда
ajo-oikeudetta ajo (<i>kulkuneuvon kuljettaminen oikeudetta TLL 102, RL 23:10</i>)	управление транспортным средством без права на его управление
ajo-oikeus (<i>ks. osio 4</i>)	право управления транспортным средством
ajo-ominaisuudet	характеристики транспортного средства
ajo-opetus	обучение вождению
ajopiirturi	тахометр
ajopiirturin kiekko	диаграммный лист для тахометра
ajopäiväkirja	путевой лист
ajorata (<i>kadun</i>)	проезжая часть (улицы); мостовая
1) ajoradan reunaviiva (<i>yhtenäinen viiva, joka osoittaa tien reunan</i>)	сплошная линия, обозначающая край проезжей части
ajoreitti	маршрут следования
ajosuunta	направление движения
1) sallitut ajosuunnat kaistalla	разрешённые направления движения по полосе, разрешается движение только в направлениях, указанных на знаках стрелками
ajotapa	манера езды
ajotie	[проезжая] дорога
ajotunnit	часы вождения
ajovalot	фары
akku	аккумулятор
akseli	вал; ось (f)
1) etuakseli	передняя ось
2) taka-akseli	задняя ось

akselipaino	вес (нагру́зка) на ось (оси́)
akseliväli	рассто́яние ме́жду осями
akunkiinnittimet	клеммы и за́жимы аккумуля́торной бата́реи
alaikäinen (<i>alle 18-vuotias</i>)	несовершенноле́тний (в Росси́и до 18 лет)
alaikäiseen sekaantuminen	растле́ние несовершенноле́тнего
alaikäisen seksuaalinen hyväksikäyttö	пону́ждение несовершенноле́тнего к де́йствиям сексуа́льного ха́рактера
alamäki	укло́н; спуск
alapuolella	1. внизу́, 2. под
alas (<i>päin</i>)	вниз
alaston	го́лый; наго́й
alias	1. псевдо́ним; вы́мышленное и́мя, 2. (<i>toisin</i>) ина́че; по-друго́му
alibi	а́либи
<i>1) osoittaa alibinsa</i>	доказа́ть (предста́вить) своё а́либи
alikäytävä	подзе́мный перехо́д; тунне́ль
alioikeus	суд пе́рвой инста́нции
alipaine	1. ва́куум, 2. недоста́точное давле́ние
alipainejarru	тормоза́ с ва́куумными уси́лителями
alipäälystö (<i>poliisin</i>)	мла́дший кома́ндный соста́в (в поли́ции)
alustus	подчи́нение
alkoholi (<i>alkoholijuomat</i>)	алкого́ль (m)
<i>1) alkoholin laiton hallussapito</i>	незако́нное хране́ние алкого́льных напита́нков
<i>2) alkoholin luvaton maahantuonti</i>	незако́нный ввоз (и́мпорт) алкого́льных напита́нков
<i>3) alkoholin luvaton myynti</i>	незако́нная прода́жа алкого́льных напита́нков
<i>4) alkoholin luvaton valmistaminen</i>	незако́нное произво́дство (изгото́вление) алкого́льных напита́нков
<i>5) alkoholin nauttiminen yleisellä paikalla</i>	распи́тие алкого́льных напита́нков в обще́ственных места́х
<i>6) alkoholipitoisten aineiden välittäminen</i>	распростра́нение алко́голесодержа́щих веще́ств
<i>7) alkoholin vaikutuksen alainen</i>	(находи́ться) в состо́янии алкого́льного опья́нения
alkoholijuomat	алкого́льные напита́нки; спиртные напита́нки

alkoholilain rikkominen	нарушение закона об алкоголе
alkoholilaki (<i>Suomessa</i>)	Закон об алкоголе (в Финляндии); в России: закон («О государственном регулировании производства и оборота этилового спирта, алкогольной и спиртосодержащей продукции и об ограничении потребления (распития) алкогольной продукции»)
alkoholiliike	винный / винно-водочный магазин
alkoholin luvaton valmistaminen	незаконное производство (изготовление) алкогольных напитков
alkoholipitoisten aineiden välittäminen	распространение алкоголесодержащих веществ
alkoholipitoisuus	содержание алкоголя
<i>1) veren alkoholipitoisuus vähintään 0,5 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitetyssä ilmassa vähintään 0,22 mg / l</i>	содержание алкоголя в крови минимум 0,5 промилле или содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе минимум 0,22 мг / л
alkoholisti	алкоголик (m); алкоголичка (f)
alkoholistihuolto	лечение алкоголизма
alkolukko	алкозамок
alkometri	алкометр; алкотестер
alkuperäinen	настоящий; подлинный
alkuperäiskappale	оригинал
allekirjoittaa	подписывать / подписать
allekirjoitus	подпись (f)
alueellinen	региональный; областной
alueellinen nopeusrajoitus	местное ограничение скорости
aluehallintovirasto (<i>Suomessa, alkaen 1.1.2010</i>)	Агентство регионального управления Финляндии
alus	судно
alusta (<i>auton</i>)	шасси
alustava	предварительный
ammatti	1. профессия, 2. (<i>erikoisala</i>) специальность (f)
ammattiautoilija	профессиональный водитель
ammattiopisto	профессиональное училище
ammattikoulutus	профессиональная подготовка; профессиональное обучение
ammattiliikenne	коммерческий транспорт
ammattirikollinen	профессиональный преступник
ammattirikollisuus	профессиональная преступность

ammattiyhdistys	профсоюз
ammunta	стрельба
ammus	1. снаряд, 2. (<i>ampumatarvikkeet, räjähteet</i>) боеприпасы <i>mon</i>
ammuttu	1. (<i>kuoliaaksi</i>) застреленный, 2. (<i>haavoitettu</i>) раненный
1) päähän ammuttu (<i>kuoliaaksi</i>)	застреленный в голову
2) päähän ammuttu (<i>haavoitettu</i>)	раненный в голову
ampua	1. стрелять <i>imperf.</i> , 2. (<i>ampua kuoliaaksi</i>) застрелить <i>perf</i>
ampuja	стрелок
ampuma-ase	огнестрельное оружие
1) <i>ampuma-aseen tai ampumatarvikkeiden luvaton hallussapito (RL 41:1, ampuma-aserikos)</i>	незаконное хранение или ношение огнестрельного оружия и боеприпасов
ampuma-aserikos (<i>RL 41:1</i>)	преступление, связанное с совершением незаконных действий в отношении огнестрельного оружия
1) <i>lievä ampuma-aserikos (RL 41:3)</i>	негрубое нарушение Закона об огнестрельном оружии
2) <i>törkeä ampuma-aserikos (RL 41:2)</i>	грубое нарушение Закона об огнестрельном оружии
ampumahaava	огнестрельная рана
ampumakoulutus	обучение стрельбе
ampumavälikohtaus	инцидент с применением огнестрельного оружия
anastaa	1. (<i>kavaltaa</i>) присваивать / присвоить, 2. (<i>varastaa</i>) похищать / похитить, 3. (<i>kaapata, vallata</i>) захватывать / захватить
anastus	1. хищение; кража, 2. захват
anniskelu	продажа в розлив (спиртных напитков)
anniskeluoikeus	право на продажу в розлив (спиртных напитков)
anoa	ходатайствовать <i>imperf.</i> ; подавать / подать ходатайство (заявление; прошение); запрашивать / запросить
1) <i>anoa (hakea) viisumia.</i>	подать документы (заявление; ходатайство) на получение визы

anonus	заявление; ходатайство; прошение
1) viisumianonus	заявление на получение визы
2) viisumin hakemuslomake	визовая анкета
3) jättää anomus (jnk virastoon)	подать заявление в (какое -л учреждение)
4) hakea Schengen-viisumia	подать заявление на получение шенгенской визы
ansio (palkka)	зарплата
ansioluettelo	резюме
ansiomerkki	1. орден, 2. медаль, 3. знак почёта
antaa	дать / давать; предоставлять / предоставлять
1) antaa suostumus	дать своё согласие
2) antaa käyttöoikeus	предоставить право пользования
anteeksi	извините; простите
anteeksianto	извинение; прошение
antopaikka	место выдачи
antopäivä	дата выдачи
apu	помощь
1) avulla, (jnk avulla)	с помощью; при помощи
apulaisoikeusasiamies	заместитель парламентского омбудсмэна
apulaisoikeuskansleri (ks. oikeuskansleri)	заместитель канцлера юстиции
apulaispoliisipäällikkö	заместитель начальника полиции
apulaisvaltakunnansyyttäjä (ks. valtakunnansyyttäjä)	заместитель генерального прокурора
apuri	посóбник
arkisto	архив
armahdus	помылование
armahtaa	мыловать / помыловать
arpi	1. рубец; шрам, 2. (rokon) рябинка
arpinen	1. в рубцáх; в шрáмах, 2. (rokon) рябóй
1) arpiset kasvot	лицó в рубцáх; лицó в шрáмах,
2) rokonarpiset kasvot	рябóе лицó
arvioitu	предположительно́ый; предварительно́ый; прибли́зительно́ый
arvo (nimi)	звание
arvonlisävero (ALV)	налог на добавленную стоимость, (lyhenne) НДС

ase	оружье
aseellinen, aseistautunut	вооружённый
aseellinen ryöstö	налёт; вооружённое нападение
aseenkantolupa	разрешение на ношение оружия
aseeton	безоружный
aseeton palvelus (<i>siviilipalvelus</i>)	альтернативная военная служба
aseistautua	вооружаться / вооружиться
aselepo	перемирие
asenne	позиция
asentaa (<i>tekn</i>)	устанавливать / установить
asepalvelus	военная служба
1) <i>asepalvelusta välttelevä henkilö</i>	лицо, уклоняющееся от призыва на военную службу
asetettu	установленный
asettaa	1. (<i>rangaistus</i>) подвергать / подвергнуть; назначать / назначить, 2. (<i>syytteeseen</i>) предъявлять / предъявить
1) <i>asettaa rangaistus</i>	подвергнуть наказанию; назначить наказание
2) <i>asettaa syytteeseen</i>	предъявить обвинение
asetus	указ, постановление; декрет
asevelvollinen	военнообязанный
asevelvollisuus	воинская обязанность
asia	дело
1) <i>asia on niin, että...</i>	дело в том, что...
2) <i>itse asiassa</i>	на самом деле
asiaankuulumaton	не относящийся к делу
asiakaspysäköinti	парковка для клиентов
asiakirja	документ
1) <i>asiakirjan väärentäminen</i>	подделка документа
asiamies (<i>valtuutettu</i>)	уполномоченный; доверенный; представитель (m), представительница (f)
asianajaja	адвокат
asianajajaliitto	коллегия адвокатов
asianmukainen,	должный; надлежащий
1) <i>ryhtyä asianmukaisiin toimenpiteisiin</i>	принять должные (надлежащие) меры
asianomistaja	потерпевший; потерпевшее лицо
asianomistajarikos	преступление частного-публичного обвинения
asianosainen	1. (<i>siviilioikeudessa</i>) сторона 2. (<i>rikosoikeudessa</i>) участник

asiantuntija	специалист; компетентное лицо; эксперт
asuinalue	жилой район
asuinpaikka	местожительство
asua	жить / проживать
1) <i>asua yhdessä</i>	жить / проживать вместе
2) <i>asua erikseen</i>	жить / проживать отдельно
asukas	1. (<i>kaupungin, kylän</i>) житель (m) 2. (<i>talon</i>) жилец
asumusero	раздельное проживание супругов
asunnoton (<i>virall.</i>)	бездомный; лицо, не имеющее постоянного места жительства; без определённого места жительства, (<i>lyhenne, puhekiel.</i>) бомж
asunto	квартира
asuntoalue	жилой район
asuntoauto	авто-кэмпер, автодом
asuntovaunu	жилой прицеп; трейлер; прицеп-дача
aukio	площадь (f)
aurausauto	снегоочистительная (снегоуборочная) машина
auto	автомобиль (m); [авто]машина
1) <i>länsimaalainen auto</i>	иномарка
autohajottamo	пункт утилизации старых автомобилей
autoilija	автомобилист; водитель (m)
autokatos	навес для машины
autokatsastus	технический осмотр автомобиля
autokorjaamo	автосервис; ремонт автомобилей; станция технического обслуживания
autokoulu	автошкола
autolautta	автопаром
automaattinen nopeusvalvonta	автоматический контроль скорости
automaattiohjaus	автопилот
automaattivaihteisto	автоматическая коробка переключения передач; автоматическая трансмиссия
automalli	модель автомобиля
automerkki / autonmerkki	марка автомобиля ([авто]машины)
automyyjä	продавец автомобилей
autonalusta	шасси автомобиля
auton asentaja	автослесарь; автомеханик

autonavain	ключи от автомобиля ([авто] машины)
autonkuljettaja	водитель (m)
auton paperit	документы на автомобиль
autonrengas	1. (<i>kumi</i>) автомобильная шина 2. (<i>pyörä</i>) колесо
autonvakuutus	страхование машины; автострахование
autotalli	гараж
autovaraosat	автозапчасти
autovaras	угонщик машины
autovarkaus	кража автомобиля; угон автомобиля; автокража
autovuokraus	прокат (аренда) автомобилей
avattava silta (<i>nostosilta</i>)	подъемный мост; разводной мост
avioero	развод
avioliitto	брак
1) <i>solmia avioliitto</i>	заключить брак
aviomies	муж
aviopuoliso	супруг (m); супруга (f)
aviovaimo	жена
avoin asianajovaltakirja	генеральная доверенность
avoauto	автомобиль с откидным верхом; кабриолет
avoliitto	гражданский брак
avomies	гражданский муж
avovaimo	гражданская жена
avopakettiauto	пикап
avopuoliso	гражданский супруг (m); гражданская супруга (f)
avunanto	пособничество
1) <i>tuomita avunannosta rikokseen</i>	осудить за пособничество в преступлении
avustaa, auttaa	помогать / помочь
avustaja	помощник; ассистент
avustus	денежная помощь; пособие; субсидия

B

bensamoottori	карбюраторный двигатель
bensiini	бензин
bensiiniasema (<i>bensa-asema puhekielessä</i>)	бензозаправочная станция; бензозаправка
bensiinimittari (<i>jakelulaite</i>)	бензоколонка
bensiinisäiliö	бензобак
biologinen ase	биологическое оружие
biometrinen	биометрический
1) <i>biometrinen passi, biotunniste-passi</i>	биометрический паспорт; паспорт с биометрическими идентификаторами
biotunniste	биометрический показатель
biotunnistepassi	биометрический паспорт; паспорт с биометрическими идентификаторами
bodari	культурист (m); культуристка (f)
bodaus	культуризм
budjettiasiat	финансовые вопросы
bulevardi	бульвар
bussikaista	полоса для автобусов; автобусная полоса
bussipysäkki	автобусная остановка

C

cd-levy	компакт-диск
---------	--------------

D

dieselmoottori	дизельный двигатель
dieselöljy	дизельное топливо
digitaalinen	цифровой; цифровой
diplomaatti	дипломат
diplomaattinen	дипломатический
1) <i>diplomaattinen erioikeus</i>	дипломатическая привилегия
2) <i>diplomaattinen koskemattomuus</i>	дипломатическая неприкосновенность
diplomaattipassi	дипломатический паспорт

dna (<i>deoksiribonukleiinihappo</i>)	ДНК (дезоксирибонуклеиновая кислота)
dna-näyte	проба ДНК
1) <i>ottaa dna-näyte</i>	взять пробу ДНК
dna-testi	тест ДНК; анализ ДНК; ДНК-экспертиза
dna-tiedosto	база данных ДНК
dna-tunnisteiden määrittäminen ja tallettaminen	определение и регистрация образцов ДНК; регистрация и хранение образцов ДНК
dopingaineet	допинг; допинговые средства
1) <i>doping-aineiden laiton valmistaminen, maahantuonti, levittäminen tai säilyttäminen</i>	незаконное изготовление, ввоз, распространение или хранение допинговых средств
dopingrikos (<i>RL 44:6</i>)	преступление, связанное с допингом
dopingtesti	проверка на допинг; допинг-контроль

E

edellä	вперёд
1) <i>edellä ajava</i>	движущееся (едущее) вперёд
edestakainen	1. (<i>meno-paluu</i>) туда и обратно, 2. (<i>kaksisuuntainen</i>) двусторонний
1) <i>meno-paluulippu</i>	билет туда и обратно
2) <i>edestakainen liikenneväylä</i>	дорога с двусторонним движением
edetä	продвигаться / продвинуться вперёд
edistää	способствовать / поспособствовать; содействовать / поспособствовать
eduskunta	парламент
edustaa	представлять / представить
edustaja	представитель (m)
1) <i>edustaja kuljetusasioissa</i>	представитель по вопросам организации перевозок
Eesti (Viro / Eesti)	Эстония
eestiläinen (<i>virolainen / eestiläinen</i>)	эстонец (m), эстонка (f)
eestiläinen, eestin (<i>viron / eestin</i>)	эстонский
ehdollinen	условный
1) <i>ehdollinen ajokielto</i>	условный запрет на управление транспортными средствами

ehdonalainen	условный
1) ehdonalainen tuomio	условный приговор
2) ehdonalainen vapaus	условное освобождение (кого-л)
3) ehdonalaiseen vapauteen päässyt	получивший условное освобождение
4) ehdonalaisen vapauden menettäminen	отмена условного освобождения
ehdonalaisvalvonta	надзор за условно освобожденным
ehdoton vankeusrangaistus	безусловное тюремное заключение; безусловное лишение свободы
ehdottaa	предлагать / предложить
ehdotus	предложение
ehkäistä	предотвращать / предотвратить
ehto	условие
eilen	вчера
elatusapu	алименты
1) elatusavun maksaja	плательщик алиментов
2) maksaa elatusapua	платить / выплачивать алименты
elatusmaksu	алименты
elatusvelvollisuus	обязанность по предоставлению содержания нетрудоспособным
elinkautinen	пожизненный
1) elinkautinen vankeus	пожизненное заключение
elinkeino	занятие; предпринимательство
<i>Elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus, ELY-keskus (Suomessa, 1.1.2010 alkaen)</i>	Центр экономического развития, транспорта и окружающей среды
elokuu	август
elvytys	реанимация
eläinkuljetus	перевозка (транспортировка) животных
eläinrääkkäys	жестокое обращение с животными
eläke	пенсия
1) olla eläkkeellä	находиться на пенсии
eläkeläinen	пенсионер (m); пенсионерка (f)
elämäkerta	биография
elättää	содержать <i>imperf</i> ; иметь на иждивении
ennakkoluulo	предрассудок; предубеждение
ennakko (maksu)	1. предплата, 2. аванс
ennakko-opastus (opaste)	предварительный указатель направлений

ennakkopäätös	предварительное решение
1) <i>tuomioistuimen ennakkopäätös</i>	предварительное решение суда; первичное определение суда
ennakkotapaus	прецедент
ennakkovero	предварительный налог; авансовый налог
ennalta aavistamaton	непредвиденный; непрогнозируемый
ennalta ehkäisevä toimi	предупредительные меры; профилактические меры
ennalta estävä	предотвращающий
ennenaikainen	досрочный; преждевременный
ennuste	прогноз
ensiapu	первая помощь; скорая помощь
ensiapupakkaus	медицинская аптечка
ensikertalainen	1. новичок, 2. (<i>rikollinen</i>) впервые совершивший преступление
ensirekisteröinti	первая регистра́ция
entinen	бывший; прежний
entisyys	прошлое
epäillä	1. сомне́ваться <i>imperf</i> , 2. (<i>rikoksesta</i>)подозре́вать <i>imperf</i>
1) <i>epäilemme teitä rikoksesta</i>	мы подозреваем вас в совершении преступления; вы подозреваетесь в совершении преступления
2) <i>hän alkoi epäillä todenperäisyyttä</i>	он стал сомне́ваться в правдоподобности
epäily	1. сомне́ние, 2. подозре́ние
1) <i>ei ole mitään epäilystä siitä, että...</i>	нет никакого сомне́ния в том, что...
epäilyttävä	1. сомни́тельный, 2. подозре́тельный
epäilty	подозре́ваемый
1) <i>epäillyn kuulustelu</i>	допро́с подозре́ваемого
epäjärjestys	беспорядок
epäkunto (<i>koneista yms</i>)(<i>ks.osio 5</i>)	неиспра́вность (f); непола́дки <i>mon</i>
1) <i>auto on epäkunnossa</i>	машина неисправна
epäkuntoinen	дефе́ктный; неисправный
epäkuntoisuus	неиспра́вность (f)
epäonnistunut (<i>yritys</i>)	неуда́чная (попы́тка)
epärehellinen	нече́стный
epärehellisyys	нече́стность (f)
epätasapaino (<i>pyörien</i>)	неравноме́рность (шин); дисба́ланс

epävarma	1. неуверенный; нерешительный, 2. (<i>epäluotettava</i>) ненадежный
<i>1) epävarma tieto</i>	ненадежная информация
epävirallisesti	неофициально
erehdys	ошибка
erehdyttäminen	ведение в заблуждение
erehdyttää	вводить / ввести в заблуждение
erikoiskuljetus	спец (иальная) перевозка; спецперевозка
erikoisosasto (<i>erikoisyksikkö</i>)	отряд особого назначения
eristysselli	1. (<i>sell</i> <i>poliisivankilassa</i>) изолятор временного содержания, (<i>lyhenne</i>) ИВС, 2. (<i>sell</i> <i>vankilassa</i>) камера, 3. (<i>säätörikkomusten takia</i>) карцер
eristäminen	изолирование
eristää	1. изолировать, 2. оцеплять / оцепить, 3. ограждать / оградить
<i>1) eristää rikospaikka</i>	оградить место преступления
<i>2) eristää rikoksentehtijä</i>	изолировать преступника
<i>3) poliisi eristi korttelin</i>	полиция оцепила квартал
eritasoliittymä	пересечение дорог в разных уровнях
erittäin	особенно; особо; чрезвычайно; крайне; в высшей степени; очень
<i>1) erittäin vaarallinen huume</i>	особо опасный наркотик
erityinen	особый
<i>1) erityinen syy</i>	особая причина
<i>2) erityistuntomerkit</i>	особые приметы
erityisestäävyys	особое препятствие
<i>1) kriminologiassa</i>	специальная превенция
erivapaus	льгота; привилегия
erkanemistie	выезд
ero	1. разница, 2. (<i>virasta</i>) отставка
<i>1) mikä ero?</i>	какая разница?
eroamisikä	возраст отставки; возраст ухода с должности
<i>1) virkamiesten eroamisikä</i>	Предельный возраст для нахождения на государственной должности
eronnut	разведён (m), разведена (f)
erota (<i>avioliitosta</i>)	разводиться / развестись
erottaa (<i>työstä, virasta</i>)	увольнять / уволить
erottaminen (<i>työstä</i>)	увольнение
erämaatie	лесная дорога

eräpäivä	назначенный день (срок)
esikaupunki	пригород
esimiehen käsky	приказ (указание) начальника
esimies	начальник
esine	вещь (f)
esinevahinko	материальный ущерб
esinevakuutus	страховка имущества
esittelijä (<i>esittelevä virkamies, Suomessa</i>)	референт; секретарь-референт
esittää	предъявлять / предъявить; представлять / представить
1) <i>esittääkää passinne, olkaa hyvä</i>	предъявите ваш паспорт, пожалуйста
2) <i>esittää perusteita</i>	представить основания (обоснования)
3) <i>esittää todennäköisiä syitä</i>	назвать вероятные причины
4) <i>esittää todisteita</i>	представить доказательства
esitutkinta (<i> Suomessa</i>)	предварительное расследование (в России его формами могут быть: 1. предварительное следствие и 2. дознание)
esitutkintalaki	закон «о производстве предварительного расследования»
esitutkintapöytäkirja (<i>ks. esitutkinta</i>)	1. протокол предварительного следствия, 2. протокол дознания
esitutkintaviranomainen	орган предварительного расследования (следствия)
esitys, esittely	представление; презентация
Espanja	Испания
espanjalainen	испанец (m); испанка (f)
espanjalainen, espanjan	испанский
este	препятствие; затруднение; преграда
esteellinen	ks. jäävi
estää	1. (<i>esim. liikennettä</i>) препятствовать / воспрепятствовать, 2. (<i>torjua esim. vaara</i>) предотвращать / предотвратить, 3. <i>estää (varoittaa)</i> предупредить / предупредить
etelä	юг
1) <i>etelässä</i>	на юге
etninen	этнический
etninen tausta	этническое происхождение
etsintä (<i>ks. kotietsintä</i>)	обыск
1) <i>suorittaa etsintä</i>	произвести обыск

etsintä (<i>poliisietsintä</i>)	ро́зыск
1) rikollisten etsintä	ро́зыск преступников
etsintäkuulutettu	объявленный в ро́зыск
etsintäkuuluttaa	объявить в ро́зыск
etsintäkuulutus	объявление о ро́зыске
1) virallinen etsintäkuulutus	постановление о ро́зыске
etsintälupa	разрешение на обыск
etsivä	детектив; сыщик
etsiä	1. искать, 2. (<i>rikollista</i>) разыскивать
etuajo-oikeus (<i>liikenteessä</i>)	приоритет движения; преимущественное право проезда
1) etuajo-oikeutta osoittava merkki	знаки приоритета; знак преимущественного права проезда
2) etuajo-oikeutettu tie	дорога с преимущественным правом проезда; главная дорога
etuakseli	передняя ось
etuistuim	переднее сиденье
1) matkustaja etuistuimella	пассажир на переднем сиденье
etujarrut	передние тормоза
etunimi	и́мя (име́на <i>mon</i>)
etuoikeus	преимущество
etuosa	передняя часть
etusivulasit (<i>auton</i>)	передние боковые стёкла
etuvalot	передняя фара
etuveto	передняя тяга
euro	эвро
Euroopan unioni	Европе́йский Сою́з
evakuoida	эвакуировать <i>imperf</i>
evakuointi	эвакуация
eversti	полко́вник
everstiluutnantti	подполко́вник

F

farmariauto	автомобиль универсал
firma	фирма

H

haalarit	комбинезон
haaskaus	расточительность; бесполозная трата
haastaa oikeuteen	вызывать / вызвать в суд
haastatella	интервьюировать <i>imperf</i> ; брать / взять интервью
haastattelu	интервью; собеседование
haaste (<i>oikeuteen</i>)	взыск; судебное извещение; судебная повестка
haasteaika	установленный срок уведомления о взыске в суд
haastehakemus	заявление (ходатайство) о взыске в суд
haastemies	судебный пристав (исполнитель)
haitanteko	
<i>1) haitanteko virkamiehelle (RL 16:3)</i>	воспрепятствование деятельности должностного лица, находящегося при исполнении служебных обязанностей
haitata	1. (<i>vaikeuttaa</i>) затруднять / затруднить, 2. (<i>häiritä</i>) мешать / помешать, 3. (<i>hankaloittaa</i>) усложнять / усложнить
haitta	1. недостаток; помеха, 2. (<i>vahinko</i>) вред; ущерб, 3. (<i>este</i>) препятствие
<i>1) aiheuttaa haittaa</i>	чинить препятствия
haja-asutusalue	территория разбросанных поселений; редкозаселённая территория
hakea (<i>noutaa</i>)	забирать / забрать; получать / получить
<i>1) Voitte hakea (noutaa) viisumin torstaina.</i>	Вы можете получить / забрать паспорт с визой в четверг.
hakea muutosta	(<i>ks. valittaa</i>)
hakemus	заявление; ходатайство
<i>1) jättää hakemus (käsiteltäväksi)</i>	подать заявление
hallinnan loukkaus (<i>RL 28:11</i>)	нарушение права владения
hallinnollinen	административный
hallinnolliset toimenpiteet	административно-принудительные меры
hallinta	1. владение 2. правление; управление
hallinto	правление; администрация; руководство
hallintoasia	административное дело
hallinto-oikeus	административный суд
hallintovalitus	административное обжалование

hallitusneuvos	правительственный советник
hallitussihteeri (<i>Suomessa</i>)	правительственный секретарь; статс-секретарь
hallussapito	1. (omistuksessa) владение, 2. (kantaminen) ношение, 3. (säilyttäminen) хранение
<i>1) ampuma-aseen luvaton hallussapito</i>	незаконное ношение (хранение) оружия (без лицензии)
<i>2) toisen vahingoittamiseen soveltuvan esineen tai aineen hallussapito (JärjL 10, RL 41:6)</i>	хранение предметов или веществ, которые могут представлять какую-либо опасность, причинить вред или ущерб
haltija	владелец
haltuunotto	изъятие; вступление во владение
haluta	хотеть / захотеть; желать / пожелать
hammashihna	зубчатый ремень
hankkia	1. получать / получить, 2. доставать / достать, 3. найти / находить, 4. приобретать / приобрести
hansikas	перчатка
hansikaslokerio	отделение для перчаток; (<i>puhekielessä</i>) бардачок
harhaanjohtava	ложный; вводящий в заблуждение
harjoitus	тренировка; упражнение; практика
harkinta	обдумывание; размышление
harkita	1. (pohtia) обсуждать / обсудить, 2. (perinpohjin) обдумывать / обдумать; 3. взвешивать / взвесить
<i>1) harkita jokaista sanaa</i>	взвешивать каждое слово
harkiten	обдуманно; осмотрительно
harmaa	серый
hartiat	плечи
haulikko	дробовик
hautarauhan rikkominen (<i>RL 17:12</i>)	надругательство над могилой; осквернение могилы; нарушение покоя усопших
havainnointi	наблюдение
havainto	наблюдение
havaita, huomata	замечать / заметить
heijastaa (valo)	отражать <i>imperf</i> (свет)
heijastava	отражательный
heijastuskyky	отражательная способность

heijastin	1. (<i>liikenteessä</i>) светоотражатель; отражатель, 2. (<i>kiinnitettävä merkki</i>) световозвращающий (светоотражающий) знак
heimo	плёмя
heinäkuu	июль (m)
heitteillepano (<i>RL 21:14</i>)	оставление в опасности; оставление без присмотра
heittää	бросать / бросить
helikopteri	вертолёт
Helvetin Enkelit (<i>moottoripyöräkerho, Suomessa</i>)	Ангелы Ада
helmikuu	февраль (m)
hengittää	дышать <i>imperf</i>
henkeen ja terveyteen kohdistuva rikos	преступление против личности; преступление против жизни и здоровья личности
henkikirjoittaja (<i>Suomessa</i>)	чинovníк-регистратор (В Финляндии, составитель подушного списка населения)
henkilöauto	легковой автомобиль
henkilöjuna	пассажирский поезд
henkilökunta	персонал
henkilöliikenne	пассажирское сообщение
henkilöllisyys	личность
1) epäillyn henkilöllisyys on jäänyt selvittämättä	личность подозреваемого не установлена
henkilönkatsastus	освидетельствование
henkilöntarkastus	личный обыск
henkilötiedot	персональные данные; личные данные; анкетные данные
henkilötodistus	удостоверение личности
henkilötunnus	личный код
henkilötuntemerkit	биометрические данные
1) henkilötuntemerkkien ottaminen	снятие биометрических данных
henkilövahinko	причинение вреда здоровью
henkirikos	убийство
henkivartija	телохранитель (m)
herjaus	клевета; оскорбление
hevosvoima	лошадиная сила
1) sadan hevosvoiman moottori	двигатель в сто лошадиных сил

hidastaa	замедлять / замедлить
1) hidastaa vauhtia	замедлить ход (скорость)
hiekoitus	посыпание песком
hiipää	1. красться / подкрасться, 2. (<i>varkain</i>) прокрасться <i>perf</i>
1) hiiviskelijä	крадущийся человек
hiljaa	тихо
1) olkaa hiljaa!	тихо!
2) olkaa hiljempaa!	тише!
hinata	эвакуировать <i>imperf, perf</i> ; буксировать / отбуксировать
1) ottaa hinattavaksi	взять на буксир
hinattava ajoneuvo	буксируемое транспортное средство
hinausauto (ks. Liikenneonnettomuus, osio 7)	эвакуатор; буксир
hinaus	эвакуация; буксировка
hinauskulut	расходы по эвакуации (буксировке) транспортного средства
hinausköysi	буксирный канат
hinausvaijeri	буксирный трос
hirtetty	повешенный, повешен
hirttää (<i>teloittaa</i>)	вешать / повесить
hirttäytyä	повеситься <i>perf</i>
hirttäytynyt	повесившийся
hirvi	лось (m)
hirviaita	ограждение от лосей
hirvionnettomuus	ДТП, связанное с лосями; ДТП с участием лосей; (<i>puhek.</i>) лосиное ДТП
hitsaus	сварка
hiukset	волосы
hiusten väri	цвет волос
hoikka (<i>ruumiinrakenne</i>)	стройный
hoito	1. (<i>lääkintä</i>) лечение, 2. (<i>kunnossapito</i>) содержание в порядке; уход
hoitola (<i>hoitolaitos</i>)	лечебница; клиника
holhoaja	опекун; попечитель
holhota	опекать <i>imperf</i>
holhouksen alainen	подопечное лицо; подопечный; опекаемый
holhous	опека; попечительство
holtiton	небрежный; неаккуратный
1) holtiton ajo	небрежная езда; неаккуратная езда

houkutella	1. (viehättää, vetää puoleensa) привлекать / привлечь, 2. прельщать / прельстить, 3. (taivutella, suostutella) склонять / склонить, 4. (suostutella joku puolelleen) склонить
houkutteleva	заманчивый; соблазнительный
housut	брюки
hovi oikeus (toisen asteen tuomioistuin)	апелляционный суд (суд второй инстанции)
huhtikuu	апрель (m)
huijari, petkuttaja	1. (petkuttaja) обманщик; аферист, 2. (roisto, varas) мошенник
huijari, roisto, (varas)	мошенник, (вор)
huippunopeus	максимальная скорость
huiputtaa (ks. pettää)	обманывать / обмануть
huiputtaja	обманщик (m), обманщица (f); мошенник (m), мошенница (f)
huiputus	обман; мошенничество
hukkaamiskielto ja vakuustakavarikko	наложение ареста на имущество
humala	опьянение
humalainen	быть в состоянии алкогольного опьянения; находиться в состоянии алкогольного опьянения; пьяный
humalatila	состояние опьянения
huolehtia	заботиться / позаботиться
1) huolehtia lapsista	заботиться о детях
huolestunut	встревоженный; обеспокоенный; беспокойный
huolimaton	небрежный; неаккуратный; халатный
huolimattomuus	небрежность; халатность (f)
huolinta	экспедиция
huolinta- (yhd.)	экспедиторский
1) huolintaohje	экспедиторское поручение
huolitsija	экспедитор
huollettava	иждивенец; лицо, находящееся на иждивении
1) huollettavien määrä	количество иждивенцев
huoltaa (elättää)	содержать imperf
huoltaja	опекун; попечитель
huoltoasema	автосервис; станция технического обслуживания
1) bensa-asema (puhekielessä)	бензозаправка

huoltoauto	автомобиль технической помощи
huoltolaitos (<i>päihdeongelmaisten huoltolaitos</i>)	реабилитационный центр (стационар)
huoltopalvelu	обслуживание; сервис
huomautus (<i>ks.seuraamuksia, osio 24</i>)	замечание / предупреждение
huomenna	завтра
huone	1. (huone) комната, 2. (hotellihuone) номер [в гостинице]
1) <i>yhden hengen huone (hotelli)</i>	одноместный номер
2) <i>kahden hengen huone (hotelli)</i>	двухместный номер
huono	плохой
huonosti	плохо
huora	проститутка
huostaanotto	взятие на попечение
huostaanotettu (lapsi)	ребёнок, взятый на попечение
huppu	капюшон
huumaava aine	одурманивающее вещество
huumausaine	наркотическое вещество
1) <i>huumausaineen käyttörikos</i> (<i>RL 50:2a</i>)	преступление, связанное с незаконным употреблением наркотических средств
2) <i>käyttää laittomasti huumaus-</i> <i>ainetta</i>	незаконно употреблять наркотические и психотропные вещества
3) <i>huumausaineen laitton</i> <i>hallussapito</i>	незаконное хранение наркотиков
4) <i>huumausaineen laitton</i> <i>hankkiminen</i>	незаконное приобретение наркотиков
5) <i>huumausaineen laitton kuljetus</i>	незаконная перевозка наркотиков
6) <i>huumausaineen laitton</i> <i>valmistaminen</i>	незаконное изготовление наркотиков
7) <i>laitton huumausainekauppa</i>	незаконный оборот наркотиков
huumausainekauppa	торговля наркотиками; наркобизнес
huumausainerikos (<i>RL 50:1</i>)	преступление, связанное с наркотиками; наркопреступление
huumeet	наркотики
huumeiden käyttäjä	наркоман (m); наркоманка (f)
huumeiden salakuljetus	контрабанда наркотиков
huumekoira	собака, обученная поиску наркотиков
huumekuriiri	наркокурьер
huumeruisku	шприц для введения наркотиков
huurre, härmä	изморось (f)
huvitilaisuus	увеселительное мероприятие

hylätä	1. (<i>jättää huolta vaille</i>) бросать / бросить; оставлять / оставить; 2. (<i>tehdä kielteinen päätös</i>) отклонять / отклонить, 3. (<i>evätä</i>) аннулировать
1) hylätä hakemus	отклонить заявление
2) hylätä päätös	аннулировать решение
hyvitys	1. (<i>korvausmaksu</i>) возмещение; компенсация, 2. (<i>takaisinmaksu</i>) возврат (суммы)
hyvä	добрый; хороший
hyväksyttävä	приемлемый; одобренный; уважительный
1) hyväksyttävä syy	уважительная причина
hyväksyä	1. одобрять / одобрить; утверждать / утвердить, 2. (<i>ottaa vastaan</i>) принимать / принять
hyväuskoinen	доверчивый
hyväuskoisuus	доверчивость (f), легковерие; легковёрность
hyvää tarkoittava (<i>hyväaikainen</i>)	благонамеренный
hyökkäys	атака; нападение
hyökätä	атаковать <i>imperf ja perf</i> ; нападать / напасть
hyöty	выгода; польза
hyötymistarkoitus	намерение / цель извлечь выгоду (пользу)
häikäistä	ослеплять / ослепить
häikäisysuojus	светозащитный козырёк
häiritä	мешать / помешать; беспокоить / беспокоить
1) älkää häiritkö	не мешайте (кому-чему); не беспокойте
häiritsevä	нарушающий (порядок, покой)
1) häiritsevä käyttäytyminen joukkoliikenteen kulkuneuvossa	поведение, нарушающее порядок в общественном транспорте
häirikkö	нарушитель порядка
häiriörikos	нарушение общественного порядка
hälytin	сигнализатор
hälyttää	1. поднимать / поднять тревогу, 2. (<i>kutsua</i>) вызывать / вызвать
1) hälyttää poliisi	вызвать полицию
hälytys	тревога
1) palohälytys	пожарная тревога (сигнализация)

hälytysajoneuvo	спецтранспорт; автомобиль для спецслужб; аварийная машина (Аварийные машины предназначены для быстрого выполнения работ по ликвидации аварий и повреждений).
hälytysjärjestelmä	сигнализация
hämärä	сумрачный
1) <i>ilta- tai aamuhämärä</i>	сумерки
häätäjarru (<i>rautatiellä</i>)	стоп-кран
häätäjarrutus	экстренное торможение
häätäkeskus	центр оповещения; служба спасения; аварийно-спасательная служба
häätälasku (<i>lentokoneen</i>)	вынужденная посадка
häätänumero	телефон экстренной службы
1) <i>yleinen häätänumero</i>	общий экстренный номер
häätäpuhelin	телефон службы спасения
häätätapaus	аварийная ситуация; чрезвычайное происшествие
häätävarjelu	необходимая оборона
1) <i>oikeus häätävarjeluun</i>	право на необходимую оборону
2) <i>häätävarjelun liioittelu</i>	превышение пределов необходимой обороны
häätävilkut	аварийная световая сигнализация
hävitetty	утраченный
1) <i>hävitetty omaisuus (sakkorangaistuksessa)</i>	утраченное имущество
hävittäminen	1. уничтожение, 2. трата
häättää	выселять / выселить
1) <i>häättää asunnosta</i>	выселить из квартиры
häättö	принудительное выселение

identifioida	идентифицировать
identifiointi	идентификация
identtinen	идентичный
ihmiskauppa (<i>RL 25:3</i>)	торговля людьми: траффинг
ihmisoikeudet	права человека
1) <i>ihmisoikeuksien loukkaaminen</i>	нарушение прав человека
ikälisä	надбавка за выслугу лет

ilkivalta	1. (<i>häiriön aiheuttaminen</i>) хулиганство, 2. (<i>tahallinen vahingoittaminen</i>) (умышленное) уничтожение или повреждение имущества, 3. вредительство
ilkivaltainen	1. хулиганский, 2. злонамеренный; злостный
ilma-aluksen kaappaaminen	<i>ks. lentokonekaappaus</i>
ilma-alus	воздушный корабль
Ilmailuhallinto (<i>Suomessa</i>)	Управление Гражданской Авиации Финляндии
ilmailulaki (<i>Suomessa</i>)	закон об авиации (в России воздушный кодекс)
ilmailurikkomus (<i>ilmailuL 173 ja 64 §</i>)	нарушение закона об авиации; нарушение законодательства об авиации
ilmainen	бесплатный
1) <i>ilmaispykäköinti</i>	бесплатная стоянка
ilmajouset	воздушные пружины
ilmaliikenne	воздушное сообщение
ilmaliikennejuopumus (<i>RL 23:6</i>)	нахождение членов экипажа воздушного судна в состоянии алкогольного опьянения
ilmaliikenteen sabotaasi	саботаж воздушного сообщения
ilmatieteen laitos	гидрометцентр
ilmiantaa (rikoksesta)	сообщать / сообщить о преступлении
ilmiantaa	выдавать / выдать
1) <i>ilmiantaa rikollinen</i>	выдать преступника
ilmiantaja	донорчик
ilmianto	донорс
1) <i>tehdä ilmianto jkta vastaan</i>	доносить / донести (на кого-л)
2) <i>väärä ilmianto</i>	ложный донорс
ilmoitettu	заявленный
ilmoittaa	1. (<i>tiedottaa</i>) объявлять / объявить; сообщать / сообщить; заявлять / заявить 2. (<i>virallisesti</i>) уведомлять / уведомить; извещать / известить
1) <i>ilmoittaa poliisille varkaudesta</i>	заявить в полицию о краже
2) <i>ilmoittaa viranomaisille</i>	сообщить властям
ilmoittaja	заявитель (m)
ilmoittamatta jättäminen (<i>onnettomuudesta ym.</i>)	несообщение (о ДТП)
ilmoittautua	являться / явиться
ilmoittautumisvelvollisuus	обязательность явки

ilmoituksen vastaanotto (rikoksesta)	приём заявлений (о преступлении)
ilmoitus	1. (<i>ilmoitus, julistus, kuulutus</i>) объявление; сообщение; уведомление; извещение, 2. (<i>ilmoitus, lausunto, julkilausuma</i>) заявление; декларация
ilmoitusaika	срок подачи заявления
IMEI-koodi (<i>puhelimien, International Mobile Equipment Identity</i>)	IMEI-код (по-русски произносится «имей», Международный идентификатор мобильного оборудования)
impata	нóхать (клей)
inkeriläinen	ингерманлáндец (m), ингерманлáндка (f)
irrottaa	1. (<i>ottaa irti</i>) отцеплять / отцепить; отсоединять / отсоединить, 2. (<i>siteitä</i>) отвя́зывать / отвя́зать, 3. (<i>repiä irti</i>) отрыва́ть / оторва́ть
isku	уда́р
1) <i>isku päähän</i>	уда́р по голове́
iskunvaimentaja	амортиза́тор
istuin	сиде́нье
1) <i>ajajanistuin</i>	сиде́нье шофе́ра / водите́ля
2) <i>etuistuin</i>	пе́реднее сиде́нье
3) <i>matkustajan istuin</i>	сиде́нье для пасса́жиров
4) <i>takaistuin</i>	за́днее сиде́нье
istunto	заседа́ние
isänmaa	оте́чество; ро́дина
isännimi	о́тчество
isännöitsijä (<i>talon</i>)	домоуправля́ющий
Italia	Ита́лия
italialainen	италья́нец (m), италья́нка (f)
italialainen, italian	италья́нский
itsemurha	самоуби́йство; суицид
1) <i>tehdä itsemurha</i>	поко́нчить с собо́й; поко́нчить жи́знь самоуби́йством
itsemurhateroristi	терро́рист-сме́ртник
itsepuolustus	самообо́рона
itsetuho	самоуничто́жение
itä	восто́к

J

jakeluauto (<i>umpikorinen kuorma-auto</i>)	фургон
jalankulkija	пешеход
1) <i>jalankulkijan päälleajo</i>	наезд на пешехода
jalankulkijaonnettomuus	ДТП с пешеходом
jalankulkusilta	пешеходный мост
jalka	нога
jalkakäytävä	тротуар
jalkapartio	пеший патруль
jalkapartiointi	патрулировать пешком
jalkapohja	ступня
jalkineet	обувь (f)
jarru (<i>ks. osio 5</i>)	тормоз
(<i>yleensä käytetään monikkomuotoa</i>)	тормоза <i>mon</i>
1) <i>auton jarrut ovat epäkunnossa</i>	в автомобиле неисправны тормоза
jarrujärjestelmä	тормозная система
1) <i>jarrujärjestelmässä on vuotoa</i>	утечка в тормозной системе
jarruneste	тормозная жидкость
jarrupoljin	педаль тормоза
jarrutehostin	тормозной усилитель (бустер)
jarruton	без тормоза / без тормозов
jarruttaa	тормозить / затормозить
jarrutusjäljet	следы торможения
1) <i>mitata jarrutusjäljet</i>	измерять следы торможения
2) <i>nopeuden määrittelemisen jarrutusjälkien avulla</i>	определение скорости транспортного средства по следам торможения
jarrutusmatka	тормозной путь
jarruvalo	стоп-сигнал
johtaa harhaan	вводить в заблуждение
johtaja	руководитель (m); начальник; директор
johtokunta	дирекция; руководство; управление
johtolanka	зацепка
joka, jokainen	каждый
jokamiehen oikeus (<i>Suomessa</i>)	право каждого человека
jono	очередь (f)
1) <i>jonossa</i>	в очереди
2) <i>jono purkautui (liikenteessä)</i>	автомобильная пробка рассосалась
joukkoliikenne	общественный транспорт
joukkoliikennekaista	полоса для общественного транспорта
joukkoliikenneväline	вид общественного транспорта

joukkoviestimet	средство массовой информации (<i>lyhenne</i>) СМИ
joulukuu	декабрь (m)
jouset	пружины
1) <i>lehtijouset</i>	листовые пружины
2) <i>ilmajouset</i>	воздушные пружины
joutokäynti (<i>ks. ajoneuvon pysäytys, osio 5</i>)	холостой ход; работа вхолостую
joutua	1. (<i>päästä</i>) попадать / попать, оказываться / оказаться, 2. (<i>joutua, osoittautua</i>) оказываться / оказаться, 3. (<i>päästä perille</i>) добираться / добраться, 4. (<i>joutua eksyksiin</i>) заблудиться <i>perf</i> ; теряться / потеряться, 5. (<i>oikeuden eteen</i>) представлять / предстать
1) <i>Miten pääsee rautatieasemalle?</i>	Как добраться до вокзала?
2) <i>joutua hätään</i>	попасть в беду
3) <i>joutua oikeuteen</i>	предстать перед судом
julistaa	1. объявлять / объявить, 2. (<i>kuuluttaa, lukea julki</i>) оглашать / огласить
1) <i>julistaa tuomio</i>	объявить / огласить приговор
2) <i>määrätä rangaistus</i>	назначить наказание
julkaista	публиковать / опубликовать
julkaisu	издание; публикация
julkinen	публичный; общественный
julkinen notaari	публичный нотариус
julkisuus	публичность (f)
junaliikenne	железнодорожный транспорт; железнодорожное сообщение
junaliikennejuopumus (<i>RL 23:7</i>) (<i>ks. osiot 10, 11, 13</i>)	нахождение работников железнодорожного транспорта на работе в состоянии алкогольного опьянения
1) <i>kuljettaa junaa tai toimia junaturvallisuuteen olennaisesti vaikuttavassa tehtävässä</i>	управлять поездом или осуществлять иные действия, существенно влияющие на безопасность железнодорожного движения
<i>Veren alkoholipitoisuus vähintään 0,5 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitettyssä ilmassa vähintään 0,22 mg / l.</i>	Содержание алкоголя в крови минимум 0,5 промилле или содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе минимум 0,22 мг / л.
juoda	пить / выпить

juoppo	пьяница, (m ja f)
juopumus	опьянение; состояние опьянения
juopunut	пьяный; подвыпивший
juovuksissa	в состоянии опьянения
jäinen	ледяной; обледеневший
jäljennös	копия
1) oikeaksi todistettu jäljennös	заверенная копия
jälki	след; (<i>kuvio</i>) отпечаток
1) sormenjälki	отпечаток пальца
2) jalanjälki	след ноги
järjestyksenpito	поддержание порядка
järjestyksenvalvoja	охранник; работник службы безопасности
järjestyksenvalvonta	охрана порядка
järjestys	порядок
järjestyshäiriö	нарушение общественного порядка
järjestyslaki (<i>Suomessa</i>)	закон об общественном порядке
järjestyspoliisi (<i>viranomainen</i>)	полиция общественной безопасности; подразделение полиции по поддержанию общественного порядка
järjestyspoliisimies	сотрудник [полиции] подразделения охраны общественного порядка
järjestysrikkomus (<i>JärjestysL 5:16</i>) (<i>ks. Häiriötehtävä, osio 16</i>)	нарушение закона об общественном порядке; нарушение [общественного порядка]
järjestyssääntö	правила внутреннего распорядка
järjestystä ylläpitävän henkilön vastustaminen (<i>RL 17:6</i>)	сопротивление лицу, поддерживающему порядок
järjestäytynyt rikollisuus	организованная преступность
järjestö	организация
järvi	озеро
jäsen	1. (<i>yhteisön, ym.</i>) член, 2. (<i>raaja</i>) конечность
jätesäiliö	контейнер для отходов; мусорный бак
jättää	1. покидать / покинуть; оставлять / оставить, 2. (<i>hylätä</i>) оставлять / оставить; бросить / бросать
jää	лёд
jääda henkiin	выживать / выжить
jäähdyttäjä (<i>auton</i>)	радиатор
jäähdytysneste	охлаждающая жидкость
jäähile, riite	тонкий лёд

jääsohjo	лебяная каша
jäätyminen	обледенение
jäävi	отвод
1) esittää joku jääviksi	дать / заявить отвод
jääviysperuste	основание для отвода
jäävätä	заявлять / заявить отвод
1) jäävätä itsensä	заявить самоотвод

K

kaakko	юго-восток
1) kaakkois-	юго-восточный
kaaos	хаос
kaapata	захватывать / захватить
kaapeli	кабель (m)
kaappaaja	захватчик; похититель (m)
kaappaus	1. (anastus) захват, 2. (sieppaus) похищение
1) lapsikaappaus	похищение ребёнка
kaarisilta	арочный мост
kaarre	изгиб; поворот
1) kaarre oikealle	поворот направо
2) kaarre vasemmalle	поворот налево
kaasu	газ
kaasusumutin	газовый баллончик
kaasupoljin	педаль газа
kaasutin	карбюратор
kaavake	бланк; анкета
kabotaasi (Suomessa, liittyy liikenteenharjoittamiseen)	каботаж (осуществление внутренних грузоперевозок транспортными средствами, зарегистрированными в другой стране).
kadonnut henkilö	пропавший без вести
kadota	пропадать / пропасть; исчезать / исчезнуть
1) minulta katosi lompakko	у меня пропал кошелек
kadottaa	терять / потерять
kadunkulma	угол [улицы]
kahleet	кандалы; цепи
kaide	перила, (seinäkaltaisen) парапет

kaikki	все, всё
kaista	полоса движения
1) vaihtaa kaistaa	менять / сменить полосу движения
kaistaviiva	линия разметки полосы движения
kaivinkone	экскаватор
kaksiavioisuus	бигамия; двоебрачие
kaksisuuntainen	двусторонний
1) kaksisuuntainen liikenne	двустороннее уличное движение
2) kaksisuuntainen tie	дорога с двусторонним движением
kaksoiskansalaisuus	двойное гражданство
kaksoissulkuviiva	двойная сплошная линия
kalapassi (yhtenäislupa viehe-kalastukseen)	единая лицензия паспорта рыбака на ловлю спиннингом
kalastaa	ловить <i>perf</i> рыбу
kalastuksenhoitomaksu (valtion)	государственный сбор за рыбную ловлю; государственная лицензия на ловлю рыбы
kalastus	рыбалка; ловля рыбы; рыболовство
1) luvaton kalastus (ks. rikokset ja rikkomukset, osio 22)	ловля рыбы без лицензии
kalastuskielto	запрет на ловлю рыбы
kalastuskunta	рыбное хозяйство
kalastuslaki	Закон о рыболовстве
kalastuslupa	лицензия (разрешение) на рыбалку (ловлю рыбы; рыболовство)
kalastusrikkomus (KalastusL 108) (ks. Rikokset ja rikkomukset, osio 22)	нарушение закона о рыболовстве; нарушение законодательства о рыболовстве
kalatie	рыбоход
kalju	лысый
kanisteri	канистра
kanne	иск
kannettava tietokone	ноут-бук
kansainvälinen	международный
kansainvälinen oikeus	международное право
kansainvälinen rikollisuus	международная преступность
1) kansainvälinen järjestäytynyt rikollisuus	транснациональная оргпреступность
kansainvälinen rikosoikeus	международное уголовное право
kansainvälinen suojelu	международная защита
kansalainen	гражданин (m), гражданка (f)
1) Venäjän kansalainen	гражданин (гражданка) России
2) Suomen kansalainen	гражданин (гражданка) Финляндии

kansalaisoikeudet	гражданские права́
kansalaistieto	гражданское сознáние
kansalaisuus	гражданство
1) Suomen kansalaisuus	Финля́ндское гражда́нство
2) Venäjän kansalaisuus	Росси́йское гражда́нство
3) saada kansalaisuus	получи́ть гражда́нство
kansalliskiihkoilija	разжи́гатель национа́льной ро́зни; ультранационали́ст
kansallisuus	национа́льность (f)
kansallisuustunnus	при́знак (си́мвол, знак) национа́льной принадле́жности
1) ajoneuvon kansallisuustunnus	код страны́ транспо́ртного сре́дства
kansaneläkelaitos (KELA, Suomessa)	ве́домство по наро́дным пенсия́м; ве́домство наро́дных пенсий; управле́ние пенсио́нного и социа́льного страхова́ния
kansanmurha	геноци́д; холоко́ст
kansi (laivan)	па́луба
kanssarikollinen	(<i>ks. rikoskumppani</i>)
kantaa	нести́ <i>dur</i> / носи́ть <i>iter</i>
kantaja	1. (<i>fyysisesti</i>) носи́льщик, 2. (<i>oikeudessa</i>) истец
kantelu	жа́лоба; обжа́лование
kantosiipialus	су́дно на подво́дных кры́льях; «раке́та»
kapea	у́зкий
kapeneva tie	су́живающая́ доро́га; суже́ние доро́ги
kapina	восста́ние; мяте́ж
kapteeni	капита́н
kapteenin vakuutus	страхова́ние капита́на
kardaaniakseli	карда́нный вал
karata	сбежа́ть <i>dur</i> / сбега́ть <i>iter</i>
1) karata vankilasta	сбежа́ть из тюрма́
karkaaminen	побе́г
karkotettu (<i>Suomesta</i>)	вы́сланный (депорти́рованный) из Финля́ндии
karkottaa	высы́лать / вы́слать; депорти́ровать
karkotus	высы́лка; депорта́ция
1) karkotuspäätös	реше́ние о вы́сылке (депорта́ции)
karkuri	бегле́ц
kartonki (<i>savukekartonki</i>)	блок сига́рёт
kasko	КАСКО

kaskovakuutus	автострахование КАСКО
kassa	касса
kassakaappi	сейф
kasvot	лицо
kasvuhormoni	гормон роста
kate	1. выручка, 2. обеспечение, покрытие
katkaista (<i>sähkövirta</i>)	выключать / выключить; отключать / отключить (электричество)
katkaistu haulikko	короткоствольный дробовик; обрез
katoaminen	исчезновение
katsastaa	осматривать / осмотреть; проводить / провести техосмотр; инспектировать / проинспектировать; проверять / проверить
katsastamaton	не прошедший техосмотр
katsastus	технический осмотр; техосмотр
katteeton	без покрытия; непокрытый; необеспеченный; без обеспечения
<i>1) katteeton sekki</i>	чек без покрытия (без обеспечения)
katto	крыша
kattoikkuna (<i>auton</i>)	люк в крыше автомобиля
kattoteline	багажник на крышу автомобиля; бокс на крышу автомобиля
katu	улица
katua	раскаиваться / раскаяться
<i>1) katua sanojaan</i>	раскаяться в своих словах
katujyrä	дорожный каток
katukaupustelija	уличный торговец
katuoja	канáva
katurikollisuus	уличная преступность
kauhu	ужас; страх; кошмар
kaukana	далекó
kaukoliikenne	сообщение дальнего следования
kaukovalot	дальний свет
kaula	шея
kaulaketju	цепочка на шею; нашейная цепочка
kaulakoru	ожерелье
kaulaliina	шарф
kaulus	воротник
kaupankäynti	торговля; купля-продажа
kauppakirja	купчая; договор купли-продажи; закладная

kauppaliike	магазин
kauppasopimus	торгóвый договóр; торгóвый контра́кт; договóр кúпли-прода́жи
kaupungin bussi	городско́й авто́бус
kaupunginhallitus	городско́е управлéние; муниципалитéт
kaupunki	гóрод
<i>1) kaupungin keskustassa</i>	в цéнтре гóрода
kauttakulkuviisumi	транзитная виза
kavallus (RL 28:4)	1. подлóг, 2. растрáта, 3. хищéние
kavaltaa	1. (<i>tehdä kavallus</i>) совершáть / совершítть подлóг; совершáть / совершítть растрáту, 2. (<i>kavaltaa rahavarat</i>) похищáть / похítить дéнежные срдéства 3. (<i>kuluttaa, tuhata, myös kavaltaa</i>) растрáчивать / растрáтить
kavaltaminen	1. подлóг, 2. растрáта, трáта, 3. хищéние, 4. предáтельство
kehottaa	1. предлагáть / предложítть, 2. (<i>suositella</i>) рекомендовáть / порекомендовáть
kehotus	(настоя́тельный) совéт; рекоменда́ция
kehätie	кольцевáя доро́га
keli	погóдные услóвия; состоя́ние доро́жного полотна́ (покрýтия); состоя́ние доро́г
kelirikko	распу́тица; бездоро́жье
kellonaika	врéмя
keltainen	жёлтый
keltainen liikennevalo	жёлтый сигнал светофо́ра
keltainen sulkuviiva	жёлтая сплошная́ линия
kelvoton	1. негóдный; непригóдный 2. неудáчный, неудáвшийся
<i>1) kelvoton yritys</i>	неудáчная (неудáвшаяся) попы́тка
kemiallinen	химический
<i>1) kemiallinen ase</i>	химическое ору́жие
kenraali	генерáл
kerjäläinen	нищий; нищая; нищенка; попрошáйка
kerjääminen	попрошáйничество; заня́тие попрошáйничеством

kerjätä	попрошайничать; заниматься попрошайничеством
kerrostalo	многоэтажный дом
kerrostaloasunto	квартира в многоэтажном доме
keskellä	среди; посреди
1) <i>keskellä katua (tietä)</i>	посреди улицы (дороги)
2) <i>keskellä viikkoa</i>	среди недели
keski- (<i>yhdyssana</i>)	центральный; средний
keskikaupunki	центр города
keskimmäinen kaista	средняя полоса
keskinopeus	средняя скорость
keskiviikko	среда
keskiviiva	средняя линия, линия на проезжей части (разделяющая потоки движения в одном направлении)
keskusrikospoliisi	центральная криминальная полиция
kestopäällysteinen tie	дорога с твердым покрытием
kesäkuu	июнь (m)
ketjukulari	цепная авария; цепное столкновение
kettinki	цепь (f)
kevyt liikenne	пешеходное и велосипедное движение
1) <i>kevyen liikenteen väylä</i>	пешеходная и велосипедная дорожка
kidnappaja	похититель
kidnappaus (<i>ks. myös lapsikaappaus</i>)	похищение человека
kiduttaa	1. мучить / замучить; измучить <i>perf</i> ; 2. (<i>kiduttaa</i>) пытаться <i>imperf</i>
kidutus	истязание; пытка; мучение
kielitaito	знание языков
kielletty	запрещённый, запрещёно
1) <i>kielletty ajosuunta</i>	въезд запрещён
kielto	1. запрещение; запрет, 2. (<i>kieltävä vastaus</i>) откáz
kielto- ja rajoitusmerkki	запрещающий и ограничительный знак
kieltäytyä	отказываться / отказаться
1) <i>kieltäytyä allekirjoittamasta</i>	отказаться подписать
kieltää	запрещать / запретить
kiertotie	объезд
kiertoliittymä	пересечение с круговым движением
kihlaus	помолвка; обручение
1) <i>olla kihloissa</i>	быть помолвленным (помолвленной); быть обручённым (обручённой)

kiihdyttää	ускоря́ть / ускори́ть
1) kiihdyttää vauhtia	ускоря́ть ход (движе́ние)
kiihottaa	1. (yllyttää) подстрека́ть / подстрекну́ть, 2. (provosoida) склоня́ть / склони́ть; provocoida) спровоци́ровать / спровоци́ровать
kiihtyvyys	ускори́ение
kiinni (aivan kiinni, aivan vieressä)	вплотну́ю
kiinniötetty	заде́ржанный
kiinniotto	заде́ржание (Venäjän lainsäädännöstä puuttuu kiinniottamisvaihe. Kiinniotto on jo yhtä kuin pidättäminen ja pidättämistä seuraa vangitseminen. Kiinniottamisesta ja pidättämisestä käytetään termiä заде́ржание , verbi заде́рживать / заде́ржать . Vangitseminen yleisimmin заключе́ние под стра́жу , vangita - заключи́ть под стра́жу ; termiä арест käytetään synonyyminä, mutta Venäjän rikoslaissa käsitteellä on Suomen rangaistusjärjestelmästä poikkeava sisältö. Verbi: арестовывать / арестова́ть)
1) Olette kiinniötetty rikoksesta epäiltyinä	Вы заде́ржаны в каче́стве подозрева́емого в преступле́нии
kiinnittää	1. прикре́плять / прикре́пить; привя́зывать / привя́зать; веша́ть / пове́сить; присте́гивать / пристегну́ть 2. (huomio puoleensa) привле́кääть / привле́чь (внима́ние)
1) kiinnittää turvavyö	присте́гните ре́мни́ безопа́сности
kiinnitys	1. закла́д, 2. зало́г
kiinteistö	недви́жимость (f); недви́жимое иму́щество
kiinteistönomistaja	владельце́ (со́бственник) недви́жимости; со́бственник жило́го фо́нда
kiire	спе́шка
1) minulla on kiire	я спешу́; я тороплю́сь
kiireellinen	сро́чный; спе́шный; неотло́жный
1) kiireellinen asia	сро́чное (неотло́жное) де́ло
2) kiireellinen työ	сро́чная (спе́шная) рабо́та
3) kiireellinen puhelu	сро́чный телефо́нный звоно́к

kiirehtiä	ускоря́ть / ускори́ть, (-ю, -ит, -ят); торопи́ть / поторопи́ть; торопи́ться / поторопи́ться
<i>1) kiirehtiä asiaa</i>	ускори́ть реше́ние вопро́са
kiista	спор; разногласи́е
kiistaton	1. бесспо́рный, 2. очеви́дный
kiistellä	1. спо́рить / поспори́ть, 2. оспари́вать / оспори́ть
kiistää	1. отка́зыватьсЯ / отка́заться; 2. (<i>kumota</i>) опроверга́ть / опровергну́ть
<i>1) minä kiistan (syylistyneeni rikokseen)</i>	я не призна́ю себя́ ви́новным (ви́новной)
<i>2) en kiistä (syylistyneeni rikokseen)</i>	я призна́ю себя́ ви́новным (ви́новной)
<i>3) kiistättekö?</i>	вы призна́ете себя́ ви́новным (ви́новной)
<i>4) kiistää tienneensä huumeista</i>	отка́зывается от призна́ния свои́ми наркоти́ческих средст́в (перевози́мых, находя́щихся в бага́же и т. п.)
kiitorata	взлётно-поса́дочная поло́са
kilometripylväs	киломе́тровый столб
kilowatti	килова́тт
kilpa-ajot	автого́нки
kilpa-auto	го́ночный автомоби́ль
kilpa-autoilija	автого́нщик
kilpailu	1. (<i>urheilu</i>) соревнова́ние; 2. (<i>taiiteellinen</i>) ко́нкурс
kippi, kaatolaite	опроки́дыватель (m)
kipu	боль (f)
kireä	туго́й
kireästi	ту́го; натя́нуто
kirstys (RL 31:3)	1. вымога́тельство, 2. рэ́кет; 3. шанта́ж
kirstäjä	1. вымога́тель (m), вымога́тельница (f), 2. рэ́кетёр, 3. шантажи́ст (m), шантажи́стка (f)
kirstää	1. занима́ться вымога́тельством; вымога́ть, 2. занима́ться рэ́кетом, 3. занима́ться шанта́жом; шантажи́ровать
kirja	кни́га

kirjallinen	письменный
1) kirjallinen menettely (ks. osio 23)	процедура письменного судебного разбирательства
2) kirjalliset turvallisuusohjeet (ADR)	письменные инструкции по безопасности ДОПОГ
kirjanpito	бухгалтерия
kirjanpitorikos (RL 30:9)	финансово-бухгалтерское преступление; преступление в сфере бухгалтерского учёта
kirjava	пёстрый
kirjesalaisuus	тайна частной переписки
kirjoilla	1. (rekisterissä) зарегистрированный в регистре населения, 2. (asunnossa) прописанный
kirjoittaa	писать / написать
kirkas	1. яркий, 2. ясный
1) keskellä kirkasta päivää	среди ясного дня
kiroilla	ругаться / выругаться (матом)
kirosana	ругательное слово; ругательство; матерное слово
kirves	топор
kisko	рельс
kitka	трение
kivikatu	бульжная улица; мощёная улица
kivääri	винтовка
koditon	бездомный
koe	1. экзамен, 2. тест, 3. анализ
1) koe alkoholin tai muun huumaavan aineen toteamiseksi (pakkokeino)	тест на содержание в крови алкоголя и наркотических средств
koeaika, koetusaika	испытательный срок
koenumerokilvet	временные номерные знаки
kohta	1. пункт; подпункт 2. (pykälä) параграф; статья
1) Rikoslain 3 luvun 2 §:n 1 momentin kohdassa 3 määritellään...	В подпункте 3 пункта 1 статьи 2 главы 3 Уголовного закона определяется...
kohtaamispaikka	место встречи
koillinen	северо-восток
koillis- (yhdys)	северо-восточный
koirapartio	полицейский патруль с собакой, кинологический патруль

kojelauta	приборная панель; приборная доска; панель управления
kokeilu	испытание; эксперимент
kokelas	стажёр; практикант (m); практикантка (f)
koko	1. (<i>suuruus</i>) размер; величина, 2. (<i>paperin</i>) формат
koko	весь (вся, всё, все); (<i>kokonainen</i>) целый
kokonaismassa	полный вес автомобиля
kokonaispaino	общий (полный) вес; вес брутто
kokonaispituus	общая (полная) длина
kokoontumislaki	закон о проведении общих собраний
kokous	собрание
kolari	дорожно-транспортное происшествие, (<i>lyhenne</i>) ДТП; авария
<i>1) saada aikaan (kolari)</i>	приводить / привести (к аварии)
kolaripiiros	схема ДТП
kolarivaurio	повреждение в результате ДТП
kolikko	монета
kolmio	треугольник
<i>1) liikennemerkin merkitys; kuljettajan tulee antaa tietä risteävää tietä kulkeville</i>	водитель должен уступить дорогу транспортным средствам, движущимся по пересекаемой дороге
komisario	инспектор полиции; комиссар полиции
komitea	комитет; комиссия
kommentoida	комментировать
kone, moottori	машина; двигатель (m)
konekivääri	пулемёт
konepelti	капот
konepistooli	автомат; пистолет-пулемёт
konfiskaatio	конфискация
konkurssi	банкротство
konkurssirikos	злостное банкротство; ложное банкротство; мошенническое банкротство
konstaapeli	констебль (m)
<i>1) vanhempi konstaapeli</i>	старший констебль
konsulaatti	консульство
<i>1) Suomen pääkonsulaatti</i>	Генеральное консульство Финляндии
kontti	контейнер
konttilukko	замок контейнера

kopio	ко́пия
1) <i>kopioida</i>	де́лать / сде́лать ко́пию
korji	корзи́на
1) <i>autonkori</i>	ку́зов автомоби́ля
korjaamo	ремóнтная масте́рская
korjata	ремóнтировать / отремонти́ровать; исправля́ть / испра́вить
1) <i>korjata auto</i>	отремонти́ровать маши́ну
2) <i>korjata virhe (oikaista)</i>	испра́вить оши́бку
korjaus	ремóнт; испра́вление
korkein hallinto-oikeus	вы́сший административный суд
korkein oikeus	Верхо́вный Суд
korkeus	высо́та
1) <i>suurin sallittu korkeus</i>	максима́льно разреше́нная высо́та; ограниче́ние высо́ты
korko	1. (<i>korkotas</i>) проце́нтная ста́вка, 2. (<i>kengän</i>) каблу́к
kortteli	квартáл
koru	украше́ние
korva	у́хо, у́ши (<i>mon.</i>)
korvakoru	серьга́
1) <i>korvakorut</i>	се́рьги
korvata	возме́щать / возме́тить; компенси́ровать
1) <i>korvata aiheutettu vahinko</i>	возме́щать нанесённый ущерб / вред
2) <i>todistelukustannusten korvaaminen</i>	возме́щение расхо́дов на представле́ние доказа́тельств
korvaus	возме́щение; компенса́ция
1) <i>korvaukset valtion varoista</i>	компенса́ция за госуда́рственный счёт; компенса́ция из госуда́рственной казны́
korvausvaatimukset (<i>ks. Liikenneonnettomuus, osio 7</i>)	требо́вания возме́щения уще́рба
koskemattomuus	неприкоснове́нность (f); иммуните́т
kotelo (<i>aseen</i>)	кобура́
koti	дом
kotietsintä	обы́ск; обы́ск жили́ща
kotietsintälupa	разре́шение на обы́ск жили́ща
kotihälytys (<i>kutsua poliisi kotiin esim. perheväkivalta tilanteessa</i>)	вы́зов поли́ции
kotimaa	ро́дина
kotimaan liikenne	вну́треннее сообще́ние; вну́тренние перево́зки

kotimatkatodistus (<i>lähetystön antama Venäjälle paluuta varten</i>)	свидетельство о праве возвращения в Российскую Федерацию
kotiosoite	домашний адрес
kotipaikka	местожительство
<i>1) pysyvä kotipaikka</i>	постоянное местожительство
kotirauha	покой в семье; частная жизнь
<i>1) kotirauhan rikkominen</i>	нарушение покоя в семье; нарушение неприкосновенности частной жизни
koululaiskuljetus	перевозка детей; перевозка школьников
koulutus	обучение; образование
kova	1. твёрдый, 2. (<i>ankara</i>) жёсткий; строгий; суровый
<i>1) kova rangaistus</i>	суровое наказание
kriminologia	криминология
kuinka kauan	как долго; сколько времени
kuinka paljon	сколько
kuittaus	расписка
kuitti	квитанция; расписка; чек
kuja	переулок
kuka	кто
kuljettaa (<i>autolla</i>)	везти <i>dur</i> / (пере) возить <i>iter</i> на машине 1. (<i>kuljettaa pois</i>) отвезти / отвезть
<i>1) nouskaa autoon kuljetamme teidät:</i>	садитесь в машину, мы отвезём вас
<i>-poliisiasemalle</i>	в полицейский участок
<i>-raja-asemalle</i>	в пункт пересечения границы
<i>-sairaalaan</i>	в больницу
kuljettaa (<i>autoa</i>)	водить автомобиль; управлять автомобилем
kuljettaja	водитель (m); шофёр
kuljettajatutkinto	экзамен на получение водительских прав; водительский экзамен; экзамен на водителя
kuljetus	транспорт; транспортировка; перевозка
kuljetusliike	транспортная компания; транспортная фирма; фирма-перевозчик
<i>1) edustaja kuljetusasioissa</i>	представитель по вопросам перевозок
kuljetuslupa	разрешение (лицензия) на перевозки; транспортная лицензия
kuljetusmaksu	1. плата за провоз; плата за фрахт; транспортный тариф, 2. стоимость перевозки; стоимость транспортировки

kuljetustapa	вид перевозки; способ транспортировки
kuljetusväline, kulkuväline	транспортное средство; (<i>lyhenne</i>) ТС
1) <i>kulkuneuvon kuljettaminen oikeudetta (TLL 102; RL 23:10)</i>	управление транспортным средством водителем, не имеющим права управления ТС
2) <i>kulkuneuvon luovuttaminen juopuneelle (RL 23:8)</i>	передача управления транспортного средства лицу, находящемуся в состоянии алкогольного опьянения
kulkue (<i>ks. myös saattue</i>)	шествие; процессия
kulkusuunta	направление движения
kulta	золота
kultasepäntiike	ювелирный магазин
kulua	1. (<i>loppuun</i>) изнашиваться / износиться, 2. (<i>umpeen</i>) истекать / истечь
kuluessa	в течение
1) <i>määräajan kuluessa</i>	в течение оговорённого срока; в течение установленного срока
kuluneisuus	износ
kuluttaa	1. (<i>loppuun esim. vaatteista</i>) изнашивать / износить, 2. (<i>käyttää</i>) расходовать / израсходовать, 3. (<i>loppuun esim. rahat, tuhлата</i>) растрачивать / растратить
kulutuspinta (<i>renkaiden</i>)	протектор шины
1) <i>minimi 1,6 mm</i>	минимум одна целая, шесть десятых миллиметра (предельная остаточная глубина (высота) рисунка протектора одна целая шесть десятых миллиметра)
2) <i>talvirenkaat, minimi 3,0 mm</i>	зимние шины, минимум три миллиметра
3) <i>kulutuspinnan pääurien syvyys</i>	глубина (высота) рисунка протектора
kumi	резина
kumisaappaat	резиновые сапоги
kumota	отменять / отменить; аннулировать
1) <i>kumota oikeuden päätös</i>	отменить решение суда
kunnan viranomaiset	муниципальные органы власти
kunnianloukkaus	оскорбление чести и достоинства
kunniasana	слово чести; честное слово
kunnossapito	содержание в порядке
kunnostus	приведение в порядок
kunta	коммуна; община: муниципалитет

kuolema	смерть (f)
1) <i>kuolemaan johtanut tapaturma</i>	несчастный случай, приведший к смерти
kuolemanrangaistus	смертная казнь
kuolemantuottamus (RL 21:8)	причинение смерти по неосторожности
kuolinpesä	наследство; наследственная масса; наследственное имущество
kuolinsyy	причина смерти
kuolintodistus	свидетельство о смерти
kuolla	1. умирать / умереть; скончаться <i>perf</i> 2. (<i>saada surmansa</i>) погибать / погибнуть
kuollut	1. мёртвый; умерший; покойный, 2. (<i>tapaturmaisesti</i>) погибший, 3. (<i>tapettu</i>) убитый
kuolonkolari	ДТП со смертельным исходом
kuoppa	ухаб
kuoppainen	ухабистый
kuorma (<i>ks. lasti</i>)	груз
kuorma-auto	грузовик; грузовой автомобиль
1) <i>kuorma-auton kuljettaja</i>	водитель грузовика (грузового автомобиля)
2) <i>kuorma-autolla ajo kielletty</i>	движение грузовых автомобилей запрещено
kuormakirja	накладная; транспортная накладная
kuormaus	загрузка
1) <i>kuormaus ei ole määräysten mukainen</i>	загрузка транспортного средства произведена с нарушением требований
2) <i>ajoneuvoa ei saa käyttää ennen kuorman puutteellisuuksien korjaamista</i>	до тех пор, пока недостатки загрузки не будут устранены, эксплуатация ТС запрещена
kurainen	грязный
kurinpitorangaistus	дисциплинарное взыскание
kuristaa	душить / задушить
kuristettu	задушенный
kutsu	1. (<i>vierailulle</i>) приглашение, 2. (<i>kirjallinen kehotus</i>) повестка, 3. (<i>haaste oikeuteen</i>) вызов (повестка) в суд

kutsua	1. (<i>pyytää saapumaan</i>) приглашать / пригласить, 2. вызывать / вызвать, 3. (<i>huutaa luokseen</i>) звать / позвать, 4. (<i>nimittää</i>) звать <i>imperf</i>
1) kutsua jku vierailulle	приглашать (кого-л) в гости
2) kutsua poliisi	вызвать полицию
3) kutsua kuulusteluun	вызвать на допрос
4) kutsua apuun	звать на помощь
5) mikä teidän nimenne on?	как вас зовут?
kuukausi	месяц
kuukausiansio, netto	общая месячная зарплата; зарплата, нетто
kuukausitulot	доход в месяц
1) kuukausitulot ”puhtaana”	доход в месяц ”чистыми”
kuulla	слышать / услышать
kuulustelija	лицо, проводящее допрос (дознание); допрашивающий; дознаватель (m)
kuulustella (<i>ks. osio 17</i>)	допрашивать / допросить
1) kuulustella rikoksesta epäiltyä	допросить подозреваемого
2) kuulustella syytettyä	допросить обвиняемого
3) kuulustella todistajia	допросить свидетелей
4) kutsua kuulusteluun	вызвать на допрос
kuulusteltava	допрашиваемый
kuulustelu	допрос
1) epäillyn kuulustelu	допрос подозреваемого
kuulustelukertomus	показания
kuulustelupöytäkirja	протокол допроса
kuulustelutodistaja	понятый
kuulutus	объявление; извещение; оглашение
kuunnella	слушать / послушать
kuuntelu	слушание; прослушивание
kuvailla	описывать / описать
kuvaus	описание; изображение
kylmäkuljetusauto	рефрижератор; авторефрижератор
kyltti	вывеска; рекламный щит
kylätie (<i>paikallistie</i>)	просёлочная дорога
kypärä	1. шлем; 2. (<i>suojakypärä</i>) каска
1) pyöräilykypärä	велосипедный шлем
kysyä	спрашивать / спросить

kysytty	вострéбованный; пóльзующийся спрóсом; ходовой
kytkentä	включéние; подклучéние
kytkeä	включáть / включítть; подклучáть / подклучítть
1) kytkeä pois päältä	выключáть / вы́ключить; отклучáть / отклучítть
kytkin (<i>poljin</i>)	педáль сцеплénия
kyynelkaasu	слезоточивый газ
kännykkä	мобильный телефон; (<i>puhek.</i>) мобильник; сотовый телефон
kärkiväli	межцентровое расстояние
kärsiä (<i>rangaistusta</i>)	отбывáть наказáние
kärsiä vankeusrangaistus	отбывáть тюремное заключéние (наказáние в виде лишения свободы)
käräjäoikeus (<i>Suomessa</i>)	уездный суд; суд пёрвой инстáнции
käräjät	заседáние уездного суда; заседáние суда пёрвой инстáнции
käräjöidä	судítься <i>imperf</i>
käsi	руká
käsiala	пóчерк
käsijarru	ручной тóرمоз
1) käsijarrun säätö	регулирóвка ручного тóرمоза
käsiraha	задáток; авáнс
käsiraudat	нарúчники
käsitellä	1. (<i>käyttää</i>) обращáться / обратítться с чем-л., 2. (<i>pohtia</i>) обсуждáть / обсудítть; 3. (<i>päättää, ratkaista</i>) рассмáтривать / рассмóтрётть; решáть / решítть; принимáть / принáть решéние 4. (<i>tuomioistuimessa</i>) разобрáть / разбирáть
1) käsitellä asetta	обращáться с ору́жием
2) käsitellä anomus	рассмóтрётть заявлéние
käsittely	1. (<i>käyttö</i>) обращéние с чем-л., 2. (<i>pohdinta</i>) обсуждéние, 3. (<i>päätöksen teko</i>) рассмóтрéние, 4. (<i>tuomioistuimessa</i>) разбирáтельство
1) rikosasian käsittelyä varten	для рассмóтрéния уголовно́го дéла
käsitys	1. (<i>mielikuva</i>) представлéние; понáтие 2. (<i>mielipide</i>) понимáние; мнéние; тóчка зрénия; взгáд

käsitysikyky	1. (<i>hoksaavaisuus</i>) понятливость (f), 2. (<i>älykkyys, neuvokkuus</i>) сообразительность (f)
käsittää	1. (<i>ymmärtää</i>) понимать / понять; соображать / сообразить, 2. (<i>sisältää</i>) заключать <i>imperf</i> ; содержать <i>imperf</i>
käskey	указание; приказ
käteinen	наличный
<i>1) maksaa käteisellä</i>	платить наличными
käteiskauppa	торговля за наличный расчёт
kätkeminen	1. скрýтие / сокрýтие; утаивание, 2. укрьвátельство
<i>1) varastetun tavaran kätkeminen</i>	сокрýтие краденого имýщества
<i>2) rikoksenteijän kätkeminen (suojeleminen)</i>	укрьвátельство преступника
kätkijä	укрьвátель (m)
<i>1) varastetun tavaran kätkijä</i>	укрьвátель краденого имýщества
kätkemisrikos (RL 32:1)	укрьвátельство заведóмо похищенного имýщества; укрьвание краденного имýщества
kätkeä	1. скрьвátь / скрьтть; прятать / спрятать, 2. укрьвátь / укрьтть
kävelyalue	пешеходная зóна
kävelykatu	пешеходная ўлица
kävelysilta	пешеходный мост
käynnistää moottori	включátь / включитьь; заводить / завести
<i>1) käynnistää moottori</i>	завести двýгатель (мóтór)
käyntikortti	визítка
käytetty	подёржанный; бýвший в употреблениии
<i>1) käytetty auto</i>	подёржанная машýна
käyttää	1. употреблять / употребить 2. (<i>soveltaa</i>) применять / применитьь, 3. (<i>käyttää hyväkseen</i>) пóльзоваться / воспóльзоваться (чем), 4. (<i>käyttää hyväksi</i>) испóльзовать (кого- что)
<i>1) käyttää kovia otteita</i>	применить стрóгие мэры

käyttö	1. употребление; использование, 2. (<i>soveltaminen</i>) применение
1) ruumiillisen voiman käyttö	применение / использование физической силы
käytäntö	практика
1) käytännön harjoittelu	практический опыт
käännytetty	высланный (из страны)
1) käännytetty Suomesta Venäjälle	высланный из Финляндии в Россию
käännyttää	отослать / отсылать назад; выслать / выслать; возвращать / возвратить
käännytys	высылка из страны
käännös	1. поворот, 2. перевод
1) käännös oikealle	поворот направо
2) huono käännös	плохой перевод
kääntyminen	поворот
1) kääntyminen oikealle (vasemmalle) kielletty	поворот направо (налево) запрещён
kääntyä	1. (<i>vaihtaa suuntaa</i>) поворачивать / повернуть 2. (<i>vaihtaa asentoa</i>) поворачиваться / повернуться 3. (<i>tehdä täyskäännös</i>) разворачиваться / развернуться
1) kääntyä vasemmalle (oikealle)	повернитесь налево (направо),
2) auto teki u-käännöksen	машина развернулась (в обратном направлении)
kääntää (<i>kieltä</i>)	переводить / перевести; переводить /
1) kääntää venäjän kielelle	перевести на русский язык
kääntösäde	радиус поворота
köysi	канат; трос

L

laahata	тащить / протаскать; тянуть / втянуть
ladata	заряжать / зарядить
1) ladata ase	заряжать оружие
ladattu	заряженный
1) ladattu ase	заряженное оружие
laiha	худой

lahjoa	1. (<i>antaa lahjuksia</i>) дава́ть / да́ть взятку 2. (<i>ottaa lahjus, lahjuksia</i>) брать / взять взятку
lahjonta	по́дкуп
lahjuksen antaminen (RL 16:13)	да́ча взятки
lahjuksen ottaminen (RL 40:1)	получе́ние взятки; взя́точничество
lahjus	взя́тка
laillinen	зако́нный; лега́льный
laillisesti	зако́нно
laillisuuskasvatus	право́вое воспита́ние
laiminlyödä	1. пренебрега́ть / пренебре́чь, 2. (<i>unohtaa</i>) забыва́ть / забы́ть
1) <i>lyödä laimin velvollisuutensa</i>	пренебрега́ть свои́ми обяза́нностями
laiminlyönti	упу́щение; безде́йствие
1) <i>vakava laiminlyönti</i>	серьёзное упу́щение; зло́стное пренебреже́ние
lainkuuliainen	законопослу́шный
lainkäyttö	примене́ние зако́на
lainkäyttöalue	сфе́ра де́йствия зако́на
lain mukaan	по зако́ну; со́гласно зако́ну; в соотве́тствии с зако́ном
lainvastainen	противозако́нный; незако́нный
lainvoima	юридическая (зако́нная) си́ла
1) <i>sopimus on lainvoimainen</i>	догово́р име́ет юриди́ческую си́лу
2) <i>päätös on saanut lainvoiman</i>	постановле́ние вступи́ло в зако́нную си́лу
laite	устро́йство
laiton	нелега́льный; незако́нный
1) <i>laiton aseiden hallussapito</i>	незако́нное ноше́ние (хране́ние)ору́жия
2) <i>laiton maahanmuutto</i>	незако́нная (нелега́льная) мигра́ция (иммигра́ция)
3) <i>laiton maahantulo</i>	незако́нный въезд в страну́
4) <i>laiton tuontitavaraan ryhtyminen (RL 46:6)</i>	незако́нные де́йствия с импор́тным това́ром
5) <i>laiton uhkaus (RL 25:7)</i>	угро́за убийством или причи́нением тяжкого вреда́ здоро́вью
laituri	1. (<i>maaliikenteen</i>) платфо́рма; перро́н, 2. (<i>vesiliikenteen</i>) при́стань (f); прича́л
laiva	су́дно; кора́бль (m)
1) <i>laivan kansi</i>	па́луба
laivaristeily	(морско́й) круи́з
laivaväylä	фарва́тер
lakaisukone	подмета́льная маши́на

laki	закон; право; законодательство
1) laki ampuma-aseista ja ampumatarvikkeista	закон об огнестрельном оружии и боеприпасах
2) laki vaarallisten aineiden kuljettamisesta tiellä	закон о перевозке опасных грузов по дороге
lakiin perustuva	основывающийся на законе
lakimies	юрист; адвокат
lakimääräinen	установленный законом; законный
lakipykälä	статья
lakkauttaa	прекращать / прекратить; упразднить / упразднить
lामautin (sähkölामautin)	электрошоковое оружие; электрошокер; парализатор
langettaa	осуждать / осудить; приговаривать / приговорить
1) langettaa tuomio	вынести / выносить приговор
lantiovyö (auton lantiovyö)	тазовый ремень безопасности
lapsenraiskaaja	насилник детей
lapsenryöstö	(ks. lapsikaappaus)
lapsentappo	убийство ребёнка
lapsi (ks. Rikokset ja rikkomukset, osio 22)	ребёнок (mon. діти)
1) lapseen sekaantuja	педофил
2) lapsen аhdistelu	сексуальное посягательство на ребёнка; понуждение ребёнка к действиям сексуального характера
3) lapsen seksuaalinen hyväksikäyttö	сексуальное насилие над ребёнком
lapsiasiavaltuutettu	уполномоченный по правам ребёнка; дѣтский омбудсмен
lapsikaappaus	похищение ребёнка
lapsilisä	пособие на ребёнка
lasinpyyhkimet	дворники
lasisilmä	стеклянный глаз; искусственный глаз
laskeutua	совершать / совершить посадку
1) lentokone laskeutui	самолёт совершил посадку
lasku	счѣт
lastensuojelu	защита прав ребёнка
lastensuojelulaki	закон о защите прав ребёнка
lastensuojeluvirasto	ведомство по защите прав ребёнка
lasten turvaistuin	дѣтское автомобильное кресло

lasti	груз
1) <i>Mitä teillä on lastina?</i>	Какой у вас груз?
2) <i>Kuka on lastin lähettäjä?</i>	Кто отправитель груза?
3) <i>Kuka on lastin vastaanottaja?</i>	Кто приёмщик груза?
laturi	1. автомобильный генератор, 2. (<i>kännnykän</i>) зарядное устройство
Latvia	Латвия
latvialainen	латыш (m), латышка (f)
latvialainen, latvian	латвийский; латышский
lauantai	суббота
laukaista (ase)	1. стрелять / выстрелить (из оружия) 2. спускать / спустить курок
laukaus	выстрел
lausunto	отзыв; оценка; заключение
lautakunta	комиссия
lautamies	народный заседатель
lautta	паром
lauttaliikenne	паромные перевозки; паромная переправа
lava	1. (<i>teatterissa</i>) сцена, 2. (<i>auton</i>) платформа
leima	штамп; печать (m)
1) <i>panna leima jhk</i>	поставить печать на что-л
2) <i>meistetty, stansattu</i>	проштампованный
leimasin	штмпель; печать (m)
lehtijouset	листовые пружины
lehtiuutinen	газетная информация; новости
leirintäalue	кемпинг
lempinimi	ласкательное имя
lento	полёт
lentoasema	аэропорт; аэровокзал
lentoemäntä	стюардесса
lentokenttä	аэродром
lentokone	самолёт
1) <i>lentokoneen lasku, laskeutuminen</i>	посадка самолёта
2) <i>lentokone laskeutui</i>	самолёт совершил посадку
lentokonekaappaus	захват самолёта
lentomatkustaja	пассажир самолёта
lento-onnettomuus	авиационная катастрофа
lentoturvallisuus	безопасность полёта
(<i>ks. rikokset ja rikkomukset, osio 22</i>)	
1) <i>lentoturvallisuuden vaarantaminen</i>	создание угрозы безопасности полёта
lentoyhtiö	авиакомпания

lepoaika (<i>kuljettajan</i>)	время отдыха
1) vuorokautinen lepoaika	суточное время отдыха
2) ette ole noudattaneet viikottaista lepoaikaa	вы не придерживались нормы еженедельного отдыха
leski	вдовец (m), вдова (f)
letku	шланг
leuka	подбородок
leveys	ширина
1) suurin sallittu leveys	максимально разрешённая ширина; ограничение по ширине
leveä	широкий
levyjarru	дисковый тормоз
levypyörä (<i>auton vanne</i>)	диск колеса
levähdysalue	стоянка и место отдыха водителей
1) levähdysalue rekoille	стоянка и место отдыха для автопоездов (фур)
Liettua	Литва
liettualainen	литовец (m), литовка (f)
liettualainen, liettuan	литовский
lievennys	смягчение
lieventävä	смягчающий
1) lieventävät asianhaarat	смягчающие обстоятельства
lieventää	смягчать / смягчить
1) lieventää tuomio	смягчать приговор
lieventynyt	смягчённый
lievä	мягкий; лёгкий
1) lievä rangaistus	мягкое наказание; лёгкое наказание
2) lievä tuomio	мягкий приговор
lievä pahoinpitely (<i>RL 21:7</i>)	Нанесение лёгких телесных повреждений
liftaaja	путешествующий автостопом
liftata	1. голосовать на дороге; ловить попутную машину (попутку), 2. ехать / ездить автостопом; путешествовать <i>imperf</i> автостопом
lihava	толстый; полный
liikanimi	прозвище
liike	движение
liikekatu	торговая улица
liikekeskus	торговый центр
liikenne	движение; транспорт
1) liikenneyhteys	сообщение; дорожное сообщение

Liikenne- ja viestintäministeriö	Министёрство транспорта и связи
liikennejuopumus (ks. Rattijuopumukset, osio 10)	управление транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения
liikennejärjestely	организация движения
liikennekuolema	смерть в результате дорожно-транспортного происшествия
liikennelait	правила дорожного движения
liikennelupa	разрешение (лицензия) на перевозки
liikennemerkki	дорожный знак
1) liikennemerkin noudattamatta jättäminen	несоблюдение требований дорожного знака
liikenneonnettomuus	дорожно-транспортное происшествие, (lyhenne) ДТП; авария
1) liikenneonnettomuuden osapuoli	участник дорожно-транспортного происшествия (ДТП)
2) liikenneonnettomuuden syy selvittäminen	расследование причин ДТП (аварии)
liikenneonnettomuustutkinta	расследование ДТП
liikennepako	1. (pakeneminen kolaripaikalta) бегство с места происшествия; побег с места ДТП, 2. (poliisia pakoon lähteminen) уход от преследования на дороге
liikennepoliisi	дорожная полиция
liikennepoliisiosasto	отдел дорожной полиции
liikennetrikkomus	нарушение правил дорожного движения
liikennetruuhka	пробка; затор
liikennesäännöt	правила дорожного движения; (lyhenne) ПДД
liikennetuhotyö	приведение в негодность транспортных средств или путей сообщения
liikenneturva (järjestö)	служба безопасности дорожного движения
liikenneturvallisuus	безопасность движения
1) liikenneturvallisuuden vaarantaminen	Создание угрозы безопасности дорожного движения
2) törkeä liikenneturvallisuuden vaarantaminen	создание серьёзной угрозы безопасности дорожного движения
liikennetutkinta (onnettomuuden)	расследование ДТП
liikennevahinko	дорожно-транспортное происшествие, (lyhenne) ДТП
1) liikennevahinkojen tutkijalautakunta	комиссия по расследованию ДТП

liikennevakuutus (<i>liikenteen vakuutukset yleensä</i>)	страхование транспортных средств
<i>1) vakuutus, joka korvaa vastapuolen vahingot</i>	обязательное страхование автогражданской ответственности; (<i>lyhenne</i>) ОСАГО
liikennevakuutuskeskus (<i>Suomessa</i>)	Центр обязательного страхования автотранспорта; Национальное бюро системы международных договоров об автостраховке; Центр транспортного страхования
liikennevalo	сигнал светофора
liikennevalot	светофор
liikennevalvonta	контроль (надзор) за соблюдением требований безопасности дорожного движения
<i>1) suoritamme liikenteen valvontaa</i>	проводится рейд по безопасности дорожного движения
liikenneväline	средство передвижения; транспортное средство
liikenneväylä	транспортная артерия; транспортный путь
liikenneyhteydet	транспортные сообщения
liikenneympyrä	перекресток с круговым движением; круговое движение
liikennöidä	курсировать
liikenteenohjaaja	регуляторщик
liikenteenohjaus	регулирование дорожного движения
Liikenteen turvallisuusvirasto, Trafi (<i>Suomessa</i>)	Ведомство транспортной безопасности Финляндии (Трафи); Агентство транспортной безопасности (Трафи)
liikenteenvalvoja	лицо, ведущее (осуществляющее) контроль за соблюдением правил дорожного движения; сотрудник полиции, ведущий (осуществляющий) контроль за соблюдением правил дорожного движения
liikkua	двигаться / двинуться; передвигаться / передвинуться
<i>1) poliisi, liikkumatta</i>	Полиция. Всем стоять; Никому не двигаться; Полиция, не двигаться
liikkumisvapaus	свобода передвижения

liikkuva poliisi	доро́жная поли́ция; госуда́рственная доро́жная поли́ция; (<i>Venäjällä vastaava</i>) ГИБДД (госуда́рственная инспе́кция безопа́сности доро́жного движе́ния)
liikuntaesteinen	инвали́д с наруше́нием опо́рно- двигательного аппара́та
liirto	(<i>ks. luisu ja vesiliirto</i>)
liite	приложе́ние
liittymä	1. соедине́ние; подклю́чение, 2. (<i>tien</i>) примыка́ние
<i>1) liittymäkohta</i>	ме́сто соедине́ния
liittymätie (<i>ulosmenoramppi</i>)	съезд (вы́езд) с автомагистра́ли
linja	ли́ния
linja-autoasema	автовокза́л
linja-autokaista	полоса́ для авто́бусов и такси́
linjataksi	маршру́тное такси́
linkkuveitsi	перочи́нный нож
lippu (<i>matka-</i>)	биле́т
lippu	флаг
<i>1) valtakunnanlippu</i>	госуда́рственный флаг
lippuautomaatti	биле́тная ка́сса-автома́т
lisenssisopimus	лицензио́нное соглаше́ние
lisäkilpi (<i>liikennemerkki</i>)	знак дополни́тельной информа́ции
lisänimi,	<i>ks. liikanimi</i>
liukas	ско́льзящий
<i>1) liukas keli</i>	гололе́д; ско́льзящий уча́сток доро́ги
liukasta (<i>keli</i>)	ско́льзячо
liukua, (<i>luisua</i>)	скользи́ть / проскользи́ть
liukuma (<i>päiväsakkojen minimi ja maksimi lkm.</i>)	варьи́рование коли́чества дневных штра́фов (штра́фо-дней) ме́жду минимале́нно и максима́льно возмо́жным коли́чеством
liukupporras	эскала́тор
loistoauto	автомо́биль класса «люкс»; эли́тный автомо́биль
lokakuu	октя́брь (m)
lokasuoja	крыло́ (грязезащи́тное крыло́ автомо́биля)
lomake	бланк; анке́та
lommo	вмя́тина
<i>1) auton takaoveen tuli lommo</i>	на за́дней двёрце появи́лась вмя́тина
lompakko	бума́жник; кошелёк

lopettaa	1. заканчивать / закончить; кончать / кончить; оканчивать / окончить, 2. (<i>keskeyttää</i>) прекращать / прекратить; прерывать / прервать
lopettaminen	прекращение; окончание
loppua	кончаться / кончиться; заканчиваться / закончиться
loskainen, räntäinen, kurainen	слякотный
lossi	паром; буксир
loukata	1. обижать / обидеть 2. нарушать / нарушить
loukkaantunut, vammautunut	раненый
1) <i>liikenneonnettomuudessa</i> loukkaantunut	пострадавший в ДТП
loukkaus, solvaus	оскорбление
lounas	юго-запад
luettelo (<i>lista</i>)	список
1) <i>osanottajien luettelo</i>	список участников
2) <i>laatia luettelo</i>	составить список
luisu (<i>auton</i>)	юз
1) <i>auto lähti luisuun</i>	машина пошла юзом
luisuminen	скольжение
lumi	снег
1) <i>sataa lunta</i>	идёт снег
lumiaura	1. (<i>auralaite</i>) снегоочистительный плуг 2. (<i>aura-auto</i>) снегоуборочная машина с плугом
lumiketjut	снеговые цепи; снежные цепи
lumikinos	сугроб
lumikuuro	снегопад
lumimyrsky	буран
lumipyry	метель (f)
lumisade	снег; снегопад
lumisohjo	талый снег; снежная каша
lunastus (<i>maksu</i>)	оплата; уплата; выплата
1) <i>lunastusarvo</i>	стоимость выкупа
lunnaat	выкуп
luode (<i>luoteessa</i>)	северо-запад (на северо-западе)
luomi (<i>syntymämerkki</i>)	родимое пятно; родинка
luottamuksellinen	конфиденциальный
luottamuksellisesti	конфиденциально
luottamuksellisuus	конфиденциальность

luottokortti	кредитная карта
luottokorttipetos	подделка кредитной карты; мошенничество (махинации) с кредитными картами
luovuttaa (<i>toimittaa, antaa</i>)	сдавать / сдать; передавать / передать; доставлять / доставить
1) luovuttaa tavara tilaajalle	сдать / доставить товар заказчику
2) luovuttaa rikoksenteijä viranomaisille	сдать преступника органам власти
luovuttaminen (<i>suostumus, myöntyminen</i>)	уступка; согласие
luovutuspyyntö	запрос о выдаче
1) Luovutuspyynnön täyttäminen koskien henkilöä, joka oleskelee Venäjän federaation alueella.	Исполнение запроса о выдаче лица, находящегося на территории Российской Федерации.
lupa	разрешение; лицензия
1) teiltä puuttuu vaadittava lupa	у вас отсутствует необходимое разрешение
2) saada lupa	получить разрешение
3) antaa lupa	разрешать / разрешить; предоставить <i>perf</i> разрешение
lupaus	обещание
luutnantti	лейтенант
luvanvarainen liikenne	лицензированный транспорт
luvata	обещать
luvaton	недозволенный; запрещенный; неразрешенный; несанкционированный
luvaton käyttö	неразрешенное использование; несанкционированное использование
luvaton pyynti (<i>kalastaminen</i>) (RL 28:10)	незаконная ловля (рыбы)
luvaton rajanylitys (<i>valtionrajarikos RL 17:7</i>)	нарушение границы; незаконное пересечение границы (переход границы)
lyhytaikainen	кратковременный; краткосрочный
lyhytaikainen pysäköinti	кратковременная стоянка (парковка)
lykkäys	отсрочка
1) tuomion täytäntöönpanon lykkäys	отсрочка исполнения приговора
lykätä	отсрочивать / отсрочить
lykätä (<i>siirtää ajassa</i>)	переносить / перенести; отодвигать / отодвинуть
lyödä	1. бить / побить; ударять / ударить, 2. (<i>piestä, hakata</i>) избивать / избить
lyönti (<i>isku</i>)	удар
1) sydämen lyönti	биение сердца

lähellä	близко
lähestyminen	приближение
lähestymiskielto	запрёт на приближение
<i>1) lähestymiskiellon rikkominen</i>	нарушение запрёта на приближение
lähestyä	приближаться / приблизиться
lähete	1. (<i>saatekirje</i>) сопроводительное письмо, 2. (<i>lääkäarin lähete</i>) направление врача
lähettää	отправлять / отправить; выслать / выслать
lähetystö	посольство
lähiliikenne	местное сообщение
lähiliikennejuna	пригородный поезд
lähipoliisi	участковый пункт полиции
lähivalo	ближний свет
lähiö, esikaupunki	пригород
lähteä	1. (<i>liikkeelle</i>) отправляться / отправиться; двигаться с места; сдвинуться с места 2. (<i>matkustaa</i>) ехать / поехать
<i>1) lähtekää!</i>	поезжайте!
lähtöaika	время отправления
<i>1) arvioitu lähtöaika</i>	предположительное время отправления
lähtölaituri	платформа отправления
lämmityslaite	отопительный прибор
<i>1) moottorin lämmitin</i>	подогреватель двигателя
<i>2) auton sisätilan lämmitin</i>	обогреватель салона
länsi	запад
läpiajo	проезд
<i>1) läpiajo kielletty</i>	проезд запрещён
läpikulku	проход
<i>1) läpikulku kielletty</i>	проход запрещён
lääke	лекарство
lääketieteellinen avaus	аутопсия; анатомопатологическая экспертиза
lääkärintodistus	медицинское свидетельство; врачебная справка о состоянии здоровья
lääni (<i>Suomessa, lakkautettu 2010</i>)	лен; губерния; область (f)
löysä (<i>tekn</i>)	слабозатянутый
löytö	находка; открытие
löytöpalkkio	вознаграждение за находку
löytötavara	найденный предмет; найденная вещь; находка
löytötavaratoimisto	бюро находок; стол находок
löytää	находить / найти

maahanmuuttaja	иммигрант (m), иммигрантка (f)
maahanmuutto	иммиграция
<i>1) laittoman maahantulon järjestäminen (org.) (RL 17:8)</i>	организация незаконной иммиграции; организация незаконного въезда в страну
maahanmuuttovirasto, MIGRI	миграционная служба Финляндии
maahantulo	въезд в страну
maahantulokielto	запрёт на въезд в страну
<i>1) Schengen maahantulokielto</i>	запрёт на въезд в Шенгенскую зону
maahantulolupa	разрешение на въезд в страну
maahantuonti	импорт
maahantuontikielto	запрёт на импорт
maahantuontilupa	лицензия (разрешение) на импорт
maalaistalo	сельский дом; деревенский дом
maaliikenne	наземный транспорт
maaliskuu	март
maallikko	мирянин
maanantai	понедельник
maanomistaja	землевладелец (m)
maanpetos	государственная измена
maaseutu (<i>paikkakunta</i>)	сельская местность
maasilta	виаду́к
maassaoloedellytykset	условия пребывания в стране
<i>1) maassaoloedellytysten selvittäminen</i>	выяснение условий пребывания в стране
maastakarkotettu	высланный из страны; депортированный из страны
maastakarkotus	высылка за пределы страны; депортация; принудительное выдворение за пределы страны пребывания
maastamuuttaja	эмигрант (m), эмигрантка (f)
maastamuutto	эмиграция
maastapoistumiskielto	запрёт на въезд из страны
maasto	местность; ландшафт
maastoauto	джип
maatila	фермерское хозяйство; ферма
mahdollinen	возможный
<i>1) se on täysin mahdollista</i>	это вполне возможно
<i>2) mahdollisimman pian</i>	как можно скорее
<i>3) mikäli mahdollista</i>	насколько возможно; если возможно

mahdollisuus	возможность (f)
<i>1) mahdollisuuksien mukaan</i>	по возможности
mahdoton	невозможный
<i>1) se on mahdotonta</i>	это невозможно
maihinnousukortti	посадочный талон
maistraatti	магистрат
majoittaminen, majoitus	размещение
<i>1) majoitus hotellissa</i>	размещение в гостинице
majoittua	останавливаться / остановиться; поселяться / поселиться
<i>1) majoittua hotellissa</i>	остановиться (поселиться) в гостинице
majoituspaikka (Suomessa)	место пребывания (в Финляндии)
maksaa	платить / заплатить
maksu (maksaminen)	платёж; плата; оплата; выплата
<i>1) verot ja muut maksut</i>	налоги и другие выплаты
maksullinen	платный
<i>1) maksullinen pysäköinti</i>	платная стоянка
<i>2) maksullinen tie</i>	платная автомобильная дорога; платная трасса
maksuväline	платёжное средство; средство платежа
maksuvälinepetos (RL 37:8)	финансовое мошенничество
malli	модель (f)
marraskuu	ноябрь (m)
massa	масса
<i>1) suurin sallittu massa</i>	разрешённая максимальная масса
matka	1. путь (m) 2. (<i>käynti jossakin</i>) поездка
<i>1) lähteä matkalle</i>	отправиться в путь
<i>2) turistimatka</i>	туристическая поездка
<i>3) liikematka</i>	деловая поездка; командировка
matkailuauto	дом на колёсах; автокемпер
matkailuperävaunu	дом-автоприцеп; жилой прицеп; прицеп-дача
matkalippu	проездной билет
<i>1) matkalippujen tarkastus</i>	билетный контроль; проверка билетов
matkaluku (matkojen lukumäärä)	количество поездок
matkalupa	разрешение на поездку
matkanjohtaja	руководитель группы
matkanjärjestäjä	туроператор; организатор поездки
matkamittari	одометр
matkapuhelin	мобильный телефон; сотовый телефон
matkapuhelinoperaattori	мобильный оператор; сотовый оператор

matkapuhelinverkko	сѳоvая сеть
matkapäiväkirja	путевѳой журнал
matkatavara	багаж
matkatoimisto	бюро путешествий; турфирма
matkustaa	1. (<i>ajaa, mennä</i>) ѳхать <i>dur</i> / ѳздить <i>iter</i> 2. (<i>matkustaa</i>) путешествовать
1) <i>matkustaa junalla</i>	ѳхать на поезде
2) <i>matkustaa säännöllisesti</i>	путешествовать регулярно
matkustaja	пассажир
matkustusasiakirja	проездной документ
matkustuskielto	подписка о невъезде
matkustustapa	средство передвижения
mellakka (<i>RL 17:2</i>)	1. беспорядки; 2. (<i>mellakka, yhteenotto</i>) стычка
mellakoida	устраивать беспорядки
menetty	утраченный
menettely	действия; процедура; порядок действий
menettämisseuraamus	конфискация имущества
menettää	терять / потерять
mennä	1. (<i>kävellä</i>) идти <i>dur</i> / ходить <i>iter</i> 2. (<i>kulkuvälineellä</i>) ѳхать <i>dur</i> / ѳздить <i>iter</i>
menolippu	билет в один конец (в одну сторону)
1) <i>meno- ja paluulippu</i>	билет в оба конца (туда и обратно)
merimiespassi	паспорт моряка
merivartio	морская пограничная охрана; морской патруль
merivartioalus	судно морской пограничной охраны
merivartiosto	ведомство морской пограничной охраны
merkintä (<i>esim. kuorman</i>)	маркировка
merkki	знак
merkkivalo	индикаторная лампочка; сигнальная лампочка
meteli	шум
metelöidä	шуметь <i>imperf</i> ; скандалить <i>imperf</i>
metro	метро
metroasema	станция метро
metsäautotie	лесовозная дорога
metsästys	охота
metsästys-, metsästäjän	охотничий
metsästyskivääri, metsästysase	охотничье ружье
metsästyskivääri	охотничья винтовка

metsästysrikkomus (<i>MetsästysL74 §</i>)	нарушение правил охоты; браконьерство
1) <i>metsästys ilman lupaa</i>	охота без лицензии (надлежащего разрешения)
2) <i>metsästys kielletyissä paikoissa</i>	охота в запрещённых местах
3) <i>metsästys kiellettyinä aikana</i>	охота в запрещённые сроки
metsästäjä	охотник
metsästää	охотиться <i>imperf</i>
1) <i>metsästää sorsia</i>	охотиться на диких уток
metsätie	лесная дорога
miehistö (<i>lentokoneen, aluksen</i>)	экипаж (самолёта, корабля)
1) <i>poliisin miehistö</i>	состав полицейских подразделений
mielenhäiriö	умопомешательство
mielenosoittaja	демонстрант (m), демонстрантка (f)
mielenosoitus	демонстрация (протеста)
mielentila	душевное состояние
mielentilatutkimus,	<i>ks. oikeuspsykiatrinen tutkimus</i>
mielisairaala	психиатрическая больница
mielisairas	душевнобольной
mielisairaus	психическое расстройство; психическое заболевание; психическая болезнь
mielivalta	произвол
mielivaltainen	произвольный; своевластный
milloin	когда
minne	куда
ministeriö	министерство
missä	где
mistä	откуда
mitata	измерять / измерить; определять / определить
1) <i>mitata rangaistus</i>	определить меру наказания
miten	как, каким образом
mitta	размер
mittari	счётчик; датчик
mittarilukema	показание счётчика
mittaus	измерение
mitä	что
mitätöidä	аннулировать
mitätön (<i>ei voimassa oleva</i>)	аннулированный; недействительный
momentti (<i>seikka, tekijä</i>)	момент; обстоятельство; фактор
momentti (<i>laissa</i>)	абзац; часть; пункт
monikertaviisumi	многократная виза
moottori	двигатель (m); мотор

moottoriajoneuvo	механическое транспортное средство
1) moottoriajoneuvon haltija	владелец механического транспортного средства
2) moottorikäytössä ajoneuvolla ajo kielletty	движение механических транспортных средств запрещено
moottorikelkka	мотосани
moottoripyörä	мотоцикл
moottoripyöräkerho	мотоклуб; крупировка байкеров
1) moottoripyöräkerho Bandidos MC	мотоклуб Bandidos MC
moottoritie	шоссе; автомагистраль (f); скоростная трасса
moottorivene	моторная лодка; катер
mopo	мопед
muisti	память (f)
muistiinpano	запись (f); записки
muistikirja	записная книжка
muisto	вспоминание
mukava	удобный
mukiloida	колотить / поколотить
murha (RL 21:2)	убийство
murhaaja	убийца, (m ja f)
murha-ase	орудие убийства
murhapaiikka	место убийства
murhata	убивать / убить
murhayritys	покушение на убийство; попытка убийства
murskata	разбивать / разбить; расколоть <i>perf</i>
murtautua	взламывать / взломать
1) murtautua asuntoon	взломать квартиру; проникнуть в жилище, взломать дверь (замок)
murto	взлом
murtohälytin	охранная сигнализация
murtovaras	взломщик
murtovarkaus	кража со взломом
murtunut	сломан; переломан
muslimi, islaminuskoinen	мусульманин (m), мусульманка (f)
1) islamilainen, muhamettilainen	мусульманский
2) islaminusko, muhamettilaisuus	мусульманская религия
3) islam, muhamettilaisuus	мусульманство
musta	чёрный
mustalainen	цыган (m), цыганка (f), цыгане (<i>mon.</i>)
mustasukkainen	ревнивый
mustasukkaisuus	ревность (f)

mustelma	синя́к
mutka (<i>kaarre</i>)	изги́б; поворо́т
mutkitella	изгиба́ться <i>imperf</i> ; извива́ться <i>imperf</i> ; повора́чивать <i>imperf</i>
mutkitteleva	изгиба́ющийся; извива́ющийся
muukalaispassi	на́нсеновский па́спорт; па́спорт неграждани́на; па́спорт лица́ без гражда́нства
muuntorangaistus	измене́ние ме́ры наказа́ния
muutoksenhaku	обжа́лование (реше́ния суда́)
muutoksenhakulupa	разреше́ние на обжа́лование
muuttaa (<i>asuinpaikkaa</i>)	переезжа́ть / пере́ехать
muuttoauto	автомобиль для пере́езда
muuttoilmoitus	сообще́ние об измене́нии а́дреса
myydä	продава́ть / прода́ть
myymälävarkaus	кра́жа из магази́на
myynti	прода́жа
myöhemmin	пóзже
myöhästyä	опáздывать / опозда́ть
myöntää	1. (<i>oikeaksi</i>) заверя́ть / завери́ть; удостоверя́ть / удостове́рить; подтвержда́ть / подтверди́ть ве́рность, 2. (<i>tunnustaa</i>) признава́ть / призна́ть
<i>1) myöntää syyllisyytensä</i>	призна́ть свою́ вину́
mäenharjanne	го́рная грядá; хребéт
mäki	гора́; го́рка
märkä	мо́крый
määrä	1. (<i>paljous</i>) количе́ство 2. (<i>mitta</i>) ме́ра
määräaika	назнача́нный срок
<i>1) ennen määräaikaa</i>	досрóчно
määräaikainen	срóчный; вре́менный
<i>1) määräaikainen oleskelulupa</i>	вре́менное разреше́ние на пребыва́ние
määrätä	1. назнача́ть / назнача́ть; приказа́ть / приказа́ть; указа́ть / указа́ть, 2. (<i>hallita</i>) распоряжа́ться / распоряди́ться; владе́ть <i>imperf</i>
määräys	прика́з; тре́бование; распоряже́ние
<i>1) määräys tulla</i>	указа́ние яви́ться
<i>2) määräysten mukaan</i>	в соотве́тствии с распоряже́нием
määräyskirja (<i>toimeen, virkaan</i>)	прика́з о назнача́нии на до́лжность
määräysmerkki (<i>liikenteen</i>)	предпи́сывающий знак

naamio	мáска
naamioitunut	замаскирóванный
naarmu	царáпина
naarmuttaa	царáпать / поцарáпать
naarmuuntua	поцарáпаться
naida, (<i>sukup.y</i>)	занимáться сексом <i>imperf</i> ; совокупляться <i>imperf</i>
naimaton (<i>mies</i>)	холостóй, неженáтый
naimaton (<i>nainen</i>)	незамúжняя
naimisissa (<i>mies</i>)	женáтый
naimisissa (<i>nainen</i>)	зáмужем
nalli (<i>räjähdykseen liittyvä</i>)	детонационнóй пистóн
nallipyssy	игрушечный пистолét с пистóнами; пистóнное ружьё
napa	1. (<i>ihmisen</i>) пуп; пупóк, 2. (<i>pyörän</i>) ступица
narkomaani	наркомáн
nastarenkaat (<i>ks. ajoneuvon pysäytys ja tekninen kunto, osio 5</i>)	шипóванные шины; шипóванная резина
nauttia	принимáть / принáть
1) <i>nauttia huumaus- tai lääkaineita</i>	принимáть наркотические вещества или медицинские препараты
2) <i>Oletteko nauttinut huumaavia aineita?</i>	Вы принимáли наркотические вещества?
nelikaistainen tie	четырёхполóсная дорóга
neliveto	четырёхприводнóй
neste	жидкость (f)
nestekaasu	сжиженный газ
nettotulot	доход нетто ("чистыми")
1) <i>nettotulot kuukaudessa</i>	ежемесячный доход нетто ("чистыми")
neulepusero	1. булóвер, 2. (<i>poolokauluksellinen neulepusero</i>) свiтер
neuvotella	совещáться <i>imperf</i> ; вест́ переговоры <i>imperf</i>
neuvottelu	совещáние; переговоры
nimetön	безымáнный
nimi (<i>ks. henkilötiedot, osio 15</i>)	1. (<i>etunimi</i>) iмя, 2. (<i>sukunimi</i>) фамилия
niska	шея

niskatuki	подголо́вник
niskoitella	упря́миться <i>imperf</i> ; сопротивля́ться <i>imperf</i>
niskoittelu poliisia (<i>rajavartiomiestä</i>) vastaan, (RL 16:4, RL 16:4a)	неповинове́ние зако́нному распоряже́нию или требова́нию сотру́дника поли́ции (пограни́чника)
nivel	1. (<i>anatomian</i>) суста́в, 2. (<i>tekn</i>) шарни́р
1) <i>pallonivelet</i>	шаровы́е шарни́ры
nivelbussi	сочленённый авто́бус
nojalla (<i>jnk</i>)	на осно́ве; на основа́нии чего́-л; в соотве́тствии с чем-л; согласно́ чему́-л.
nojautua	опира́ться / опере́ться
1) <i>nojautua tosiasioihin</i>	опира́ться на фа́кты
nopeus	ско́рость (f)
1) <i>nopeuden määrittelemisen</i> <i>jarrutusjälkien avulla</i>	определе́ние ско́рости транспо́ртного сре́дства по следа́м торможе́ния
nopeusmittari	спидо́метр
nopeusrajoitus (<i>ks. myös ylinopeus</i>)	ограниче́ние ско́рости
1) <i>ajoneuvokohtainen</i> <i>nopeusrajoitus</i>	ограниче́ние ско́рости конкре́тного транспо́ртного сре́дства
2) <i>nopeusrajoituksen noudattamatta</i> <i>jättäminen</i>	несоблюде́ние ограниче́ния ско́рости
nopeussuositus	рекоме́ндуемая ско́рость
nopeusvalvonta	контро́ль за соблюде́нием допустимой ско́рости
1) <i>laki nopeusvalvontaa</i> <i>vaikuttavien laitteiden kieltämisestä</i> <i>(Suomessa)</i>	зако́н о запрете́ на испо́льзование устро́йств, затрудня́ющих контро́ль засоблюде́нием допустимой ско́рости
Norja	Норве́гия
norjalainen	норве́жец (m), норве́жка (f)
norjalainen, norjan	норве́жский
normaali	норма́льный
normi	но́рма
nostaa (syyte)	предъяви́ть <i>perf</i> обвине́ние
nosto	подъём
nostokurki	подъёмный кран
nostolaite	подъёмник; подъёмный механиз́м
nostosilta	подъёмный мост; разводной мост
nosturi (<i>auton tunkki</i>)	домкрат
nosturi	подъёмник

noudattaa	соблю́дять / соблюсти́
<i>1) noudattaa lakeja</i>	соблю́дять зако́ны
noudattamatta jättäminen	несоблю́дение
<i>1) nopeusrajoituksen noudattamatta jättäminen</i>	несоблю́дение ограниче́ния ско́рости
noudattaminen	соблю́дение
nousu (<i>ylämäki</i>)	подъём
noutaa	1. (<i>hakea itselleen</i>) забира́ть / забра́ть, 2. (<i>esitutkintaan tai oikeuden istuntoon</i>) приво́дить / приве́сти
<i>1) noutaa kuulusteluun</i>	приво́дить на допро́с
nouto (<i>esitutkintaan tai oikeuden istuntoon</i>)	приво́д
<i>1) kuulusteluun nouto</i>	принудите́льный приво́д на допро́с
nuorisovankila	тю́рьма́ для несоверше́нноле́тних
nykyinen	настоя́щий; ны́нешний; совреме́нный
nyrkkirauta	касте́т
nyt	сейча́с
näkyvyys	ви́димость (f)
<i>1) riittämätön näkyvyys</i>	недоста́точная ви́димость
<i>2) näkyvyys tiellä on alle 300 m sumun, vesisateen, lumisateen tms. olosuhteen vuoksi</i>	ви́димость на доро́ге ме́нее 300 м из-за тумана́, дождя́, снегопа́да и други́х неблагоприятных пого́дных усло́вий
näpistellä, näpistää	ворова́ть / сворова́ть
näpistyksen yritys	покуше́ние на ме́лкую кра́жу
näpistys (RL 28:3) (<i>ks. osio 19 näpistys</i>)	воровство́; ме́лкая кра́жа
näyttää	пока́зывать / пока́зать
näyttää toteen	дока́зывать / дока́зать
näyttö	1. (<i>tietoteknikassa</i>) диспле́й; мони́тор 2. (<i>todistusaineisto</i>) доказа́тельство; доказа́тельная ба́за; ули́ки

O

odottaa	1. ждать <i>imperf</i> ; ожидать <i>imperf</i> , 2. (<i>vähän aikaa</i>) подождать
1) odotakaa hetkinen	подождите минутку
odottaminen	ожидание
1) odotussali	зал ожидания
2) yli odotusten	сверх ожиданий
oheissakko	дополнительный штраф
ohikulkutie (<i>kehätie</i>)	окружная дорога; объездная дорога; кольцевая дорога
ohimo	висок
ohittaa	обгонять / обогнать
ohittaminen (<i>ks. liikenneonnettomuus, ohituskiellot osio 7</i>)	обгон
1) ohittaminen kielletty	обгон запрещён
2) ohittaminen vaaraa aiheuttaen	обгон, при выполнении которого создаётся опасность для движения
ohitus (<i>ks. ohituskiellot, osio 7</i>)	обгон
1) ohitusyritys	попытка обгона
ohitustaista	полоса обгона
ohitussäännöt	правила обгона
ohitustie	объезд; объездная дорога
ohjaamo	кабина
1) kuljettajan hytti	кабина водителя
ohjata	1. (<i>hallita jnk kulkua</i>) вести <i>dur</i> / водить <i>iter</i> 2. (<i>johtaa, opastaa</i>) руководить <i>imperf</i> ; регулировать <i>imperf</i>
1) ohjata autoa	вести машину
2) ohjata liikennettä	регулировать дорожное движение
ohjaus	1. (<i>ohjaaminen</i>) управление, 2. (<i>johtaminen, opastus</i>) руководство; регулирование; регулировка
1) liikenteen ohjaus	регулирование (регулировка) дорожного движения
ohjauslaite (<i>auton</i>)	рулевое управление
ohjauspyörä	руль (m); рулевое колесо
ohje	инструкция
ohje- ja opastusmerkit	информационные знаки
ohjekirja	руководство; пособие; инструкция

oikaista	1. (suoristaa) выпрямлять / выпрямить, 2. (tehdä oikaisuja) вносить / внести поправки, 3. (kulkea oikotietä) обходить / обойти
oikea	правый
1) oikea käsi	правая рука
2) oikealla puolella	с правой стороны
oikein	правильно; верно
oikeudellinen	правовой
oikeudeton	бесправный
oikealla	справа
oikealta	справа
oikeaan	направо
oikealle	направо
oikeanpuoleinen	правосторонний
1) oikeanpuoleinen liikenne	правостороннее движение
oikeuden istunto	заседание суда; судебное заседание
oikeudenkäynti	судебный процесс; судебное разбирательство; судопроизводство
oikeudenkäyntiasiakirjat	судебные документы; документация судебного процесса
oikeudenkäyntiasiamies	законный представитель в судебном процессе
oikeudenkäyntiavustaja	юридический помощник
oikeudenkäyntikulut	судебные расходы
oikeudenkäyntivaltakirja	доверенность на ведение судебного дела
oikeuden päätös	судебное решение
oikeudenvastainen	противоправный
1) oikeudenvastaiset teot	противоправные действия (деяния)
oikeudenvastaisuus	противозаконность (f)
oikeudet	права
1) oikeuksien menetys	утрата прав
oikeus	право
1) poliisilla on oikeus saada teiltä seuraavia tietoja	полиция имеет право получить от вас следующие данные (сведения)
2) oikeus asianajajaan	право на адвоката
oikeus (tuomioistuim)	суд
1) velvollisuus saapua oikeuteen	обязанность присутствия в суде
oikeusapu	правовая помощь; юридическая помощь
oikeusapupyyntö	запрос о предоставлении правовой помощи

oikeusaputoimisto	бюро по оказанию юридических услуг населению; юридическая консультация
oikeusasiamies	омбудсмен
<i>1) eduskunnan oikeusasiamies</i>	парламентский омбудсмен (Venäjällä: Уполномоченный по правам человека в Российской Федерации).
oikeusavustaja	судебный помощник
oikeuselimet	судебные органы
oikeushenkilö	юридическое лицо
oikeusjuttu	судебное дело
oikeusjärjestys	правопорядок
oikeuskansleri	канцлер юстиции
oikeuskäsittely	судебное разбирательство
<i>1) asiassa seuraava oikeuskäsittely</i>	по делу проходит судебное разбирательство
oikeuskäsitys	правовое понятие
oikeuskäytäntö	судебная практика
oikeuslääketiede	судебная медицина
oikeuslääketieteellinen	судебно-медицинский
<i>1) oikeuslääketieteellinen ruumiinavaus</i>	судебно-медицинское вскрытие трупа
oikeuslääketieteellinen tutkimus	судебно-медицинская экспертиза
oikeuslääkäri	судебно-медицинский эксперт
oikeusministeriö	министерство юстиции
oikeusmurha	судебный произвол; судебная расправа; несправедливое судебное решение
oikeuspaikka	место судебного разбирательства
oikeuspsykiatrinen tutkimus	судебно-психиатрическое освидетельствование; судебно-психиатрическая экспертиза
oikeustaju	правосознание
oikeustapas	юридический случай; судебное дело
oikeusteitse	в судебном порядке
oikeustoimikelpoisuus	дееспособность (f)
oikeustoimikelvoton	недееспособный
oikeusturva	правовая защита
oikeusviranomainen	должностное лицо судопроизводства
oikotie	прямой (кратчайший) путь
oja	канáва; кювёт
<i>1) auto suistui ojaan</i>	автомобиль съехал в кювёт
oktaani	октáн
oleskella	пребывать <i>imperf</i> ; находиться <i>imperf</i>

oleskelu	пребывание
oleskelulupa	разрешение на пребывание
<i>1) teillä pitää olla oleskelulupa</i>	у вас должно быть разрешение на пребывание
oleskelulupahakemus	заявление о получении разрешения на пребывание
oleskeluluvan peruuttaminen	отмена (аннулирование) разрешения на пребывание
olinpaikka	место пребывания; местонахождение
olkapää	плечо
olosuhteet <i>(ks. liikenneonnettomuus, osio 7)</i>	условия; обстоятельства
<i>1) epäselvissä olosuhteissa</i>	при невыясненных обстоятельствах
omainen	родственник
omaisuusrikos	имущественное преступление; преступление против собственности
omakotitalo	собственный дом; коттедж; индивидуальный жилой дом
omankädenoikeus	самосуд
omapaino	собственный вес
omavaltainen	своевольный
omavaltaisuus	своеволие; произвол
ominaispaino	удельный вес
omistaa	иметь <i>imperf</i> ; владеть <i>imperf</i>
omistaja	владелец; собственник
onnettomuus	1. авария; несчастный случай 2. <i>(suuronnettomuus, katastrofi)</i> катастрофа
onnettomuusilmoitus	извещение (сообщение) об аварии
onnettomuuspaikka	место аварии
opas	1. <i>(henkilö)</i> гид; экскурсовод, 2. <i>(opaskirja)</i> справочник
opaste	дорожный указатель направлений; знак маршрутного ориентирования
opetuslupa <i>(lupa kuljettajaopetukseen)</i>	свидетельство на право обучения вождению; лицензия на право обучения вождению
osakeyhtiö	акционерное общество
osallinen	участник (m), участница (f)
osallistua	принимать / принять участие (в чём-л)
osallistuja	участник (m), участница (f)
osallistuminen	участие
osallistumisjärjestelmä	система участия

osallisuus	учáстие
osallisuus rikokseen	соучáстие в преступлénии; причáстность к преступлénию
osanotto	сочúвствие; сострадáние
1) <i>otan osaa suruunne</i>	примите мой соболéзнования
osapuoli	сторонá
osastosihtööri	секретáрь отдела
osoite	áдрес
1) <i>osoite Suomessa</i>	áдрес в Финляндии
2) <i>osoite kotimaassa</i>	áдрес в странé проживáния
osoittaa	1. (<i>näyttää</i>) показывать / показáть; указывать / указáть, 2. (<i>todistaa</i>) докáзывать / докáзáть
ostoskeskus	торгóвый центр
ote	вýдержка; вýписка; отрывок; цитáта
1) <i>ote pöytäkirjasta</i>	вýдержка (вýписка) из протоколá
otsa	лоб
ottaa	1. брать / взять, 2. (<i>kiinni</i>) хватáть / схватить; задéрживать / задержáть; поймáть <i>perf</i> ; ловить <i>imperf</i> , 3. (<i>haltuun</i>) забирáть / забрáть; отбирáть / отобрáть, 4. (<i>pois, riisua</i>) снимáть / снять, 5. (<i>yhteyttä</i>) связáться <i>perf</i>
1) <i>ottaa kiinni karkuri</i>	хватить (задержáть) сбежáвшего престúпника (беглéца)
2) <i>ottaa haltuun ajokortti</i>	забрáть (отобрáть) водителские правá
3) <i>ottaa huostaan</i>	взять на попечéние
4) <i>ottaa mukaan</i>	взять с собой
5) <i>ottakaa arvo-omaisuus mukaan</i>	заберите ценные вещи из машинý
6) <i>otan teihin yhteyttä puhelimitse</i>	я связúсь с вами по телефонý
ottolapsi	усыновлénный ребéнок
ovenlukko	дверной замóк
ovi	дверь (m)
ovisaranat	пéтли дверей

paatunut rikollinen	закоренёлый
1) <i>paatunut rikollinen</i>	закоренёлый преступник
paeta	сбегать / сбежать; скрываться / скрыться; убегать / убежать
pahoinpidellä	наносить / нанести побои; избивать / избить
pahoinpitely (<i>ruumiinvamman aiheuttaminen</i>)(RL 21:5)	нанесение телесных повреждений; нанесение побоев; побои
1) <i>Venäjän rikoslaisissa pahoinpitelyä lähinnä vastaava termi</i>	умышленное причинение вреда здоровью (<i>tahallinen terveyden vahingoittaminen</i>) <i>Toinen Venäjän rl:n termi, побои, tarkoittaa fyysistä kipua, mutta seurauksiltaan (terveydelle ja työkyvyille) vähäisempää tekoa, vastaa lähinnä lievää pahoinpitelyä (ст. 116 УК)</i>
2) <i>uhata pahoinpitelyllä</i>	угрожать нанесением телесных повреждений
3) <i>lievä pahoinpitely (RL 21:7)</i>	нанесение лёгких телесных повреждений
4) <i>tahallinen lievän terveysvahingon aiheuttaminen</i>	Умышленное причинение лёгкого вреда здоровью. (<i>Venäjän rikoslaki ст 115 УК</i>)
paikallishallinto	местное самоуправление
paikallisliikenne	местное сообщение
paikallispoliisi	местное подразделение полиции
paikkakunta	местность (f)
paikkatutkinta (<i>tapahutumapaikkatutkinta</i>)	исследование места происшествия
painaa	1. (<i>olla jnk painoinen</i>) <i>вѣсить imperf,</i> 2. (<i>rainaa rahaa</i>) <i>печатать / напечатать</i>
painava	тяжёлый
paineilmajarrut	пневматические тормоза
paino	вес
paita	рубашка
pakeneminen	побѣг
pakettiauto (<i>umpi</i>)	грузовой фургон; фургон с закрытым кузовом
pakkanen	мороз
pakkasneste	антифриз

pakko	принуждение; необходимость (f)
<i>1) teidän on pakko</i>	вам необходимо; вам надо; вы должны
pakkohoito	принудительное лечение
pakkokeino	меры процессуального принуждения
pakkokeinolaki (<i>Suomessa</i>) (<i>Rikosprosessilaki, joka Venäjällä sisältää esitutkintaa ja pakkokeinoja koskevia säännöksiä</i>)	Закон о мерах уголовно-процессуального принуждения (Уголовно-процессуальный кодекс Российской Федерации.)
pakkolasku (<i>lentokoneen</i>)	вынужденная посадка
pakkoperintä	принудительное взыскание
pakkotila	крайняя необходимость
pako	побег
pakokaasut	выхлопной газ
pakolainen	бэженец (m), бэженка (f)
pakolaisen matkustusasiakirja	проездной документ бэженца
<i>1) pakolaisen matkustusasiakirjan peruuttaminen</i>	отмена проездного документа бэженца
pakolaisleiri	лагерь для бэженцев
pakolaismajoitus	размещение бэженцев
pakollinen	обязательный; принудительный; вынужденный
pakollinen pysähtyminen (<i>STOP -liikennemerkki</i>)	движение без остановки запрещено; знак «Движение без остановки запрещено»
pakopaikka	убежище
pakoputki	выхлопная труба
pakote	санкция; мера принуждения
pakottaa	заставлять / заставить; принуждать / принудить
pakottaminen	принуждение
<i>1) pakottaminen sukupuoliyhteyteen</i>	принуждение к совершению полового акта
<i>2) pakottaminen seksuaaliseen tekoon</i>	принуждение к сексуальным действиям; понуждение к действиям сексуального характера
palaa	гореть / сгореть
palauttaa	возвращать / вернуть
<i>1) palauttaa vankilaan</i>	возвращать в тюрьму
paljastaa	1. (<i>julki, ilmi</i>) разоблачать / разоблачить; обнаруживать / обнаружить, 2. (<i>paljastaa</i>) раскрывать / раскрыть
<i>1) paljastaa rikollinen</i>	разоблачить преступника
<i>2) paljastaa tulojaan</i>	раскрыть источник своих доходов
paljastinlaite (<i>tutkanpaljastaja</i>)	антирадар; радар-детектор

paljastinlaiterikkomus, (laki liikennevalvontaa vaikeuttavien laitteiden kieltämisestä 3 §)	нарушение запрета на использование антирадарного устройства (tutkanpaljastaja)
paljastus	разоблачение
palkkamurhaaja	наёмный убийца
palkkasoturitointa	наёмническая деятельность
pallo	шар; мяч
paloauto	пожарная машина
palohälytin	пожарный сигнализатор
palokunta	пожарная команда
palomies	пожарный
paluu	возвращение
paluulippu	обратный билет
paluumuuttaja	репатриант (m), репатриантка (f); резмигрант
paluumuutto	репатриация
palvella	обслуживать / обслужить
palvelu	обслуживание; сервис
pamppu	полицейская дубинка
pankkikortti	банковская карта
panna	1. (toimeen, täytäntöön) осуществлять / осуществить; исполнять / исполнить, 2. (asettaa) класть / положить; ставить / поставить, 3. (pakottaa) заставлять / заставить
1) panna käsirautoihin	надеть наручники
2) panna vireille kanne	возбуждать / возбудить иск
3) panna pöydälle	откладывать / отложить дело
panssarilasi	бронированное стекло
pantti (vakuus)	залог
panttivangin ottaminen (RL 25:4)	захват заложника
panttivanki	заложник
parittaa (toimia parittajana)	заниматься сводничеством; заниматься сутенёрством
parittaja	сводник (m), сводница (f); сутенёр
paritus (RL 20:9)	сводничество; сутенёрство
1) törkeä paritus (RL 20:9a)	сутенёрство в крупных масштабах
parransäntki	щётка
parta	бородá
partainen	бородатый
partio	патруль (m)
partioida	патрулировать

passi	пáспорт
passin anto- ja päättymispäivä	дáтa вьдáчи и дáтa окончáния срoкa дéйствия пáспортa
passin numero ja voimassaoloaika	нóмeр пáспортa и срoк eгo дéйствия
passinomistaja	влáдeлeц пáспортa
1) <i>passinomistajan nimikirjoitus</i>	пóдпись влáдeльцa пáспортa
passiosasto	пáспортный oтдéл; пáспортный стoл
passintarkastaja	прoвeряющий пáспортá
passintarkastus	пáспортный кoнтрóль; прoвeркa пáспортóв
passittaa	вьсылáть / вьсылáть; послáть <i>imperf</i>
passivirkailija	пáспортíст (m), рáбóтник пáспортнoгo oтдéлa; пáспортíсткa (f)
pedofiili	пeдoфил
pehmeä	мьгкий
peitetoiminta	oпepaтíвное внeдрéние; рáбóтa пoд пpикрьтíем
peittää	пoкpывáть / пoкpыть
pelastaa	спасáть / спáстí
pelastua	спасáться / спáстíсь
pelastunut	спасённый
pelastus	спасёние
pelastusyksikkö	пoдpаздeлeние спасáтeльнoй слúжбy
pelko	oпacёние; стpax
pelästynyt	испуганный
pelästyttää	испугáть <i>perf</i>
pelästyä	испугáться <i>perf</i>
pelätä	бoяться <i>perf</i> ; oпacáться <i>imperf</i>
perheriita	семéйнaя ссóрa
perhesuhteet	семéйные oтнoшéния; семéйные свьзи
perhetausta	семéйнoе прoисхoждéние
perheväkivalta	нacíлие в семéь; дoмáшнее нacíлие
periaate	пpíнцип
perijä	нacлéдник (m), нacлéдницa (f)
perillinen	нacлéдник (m), нacлéдницa (f)
periminen	1. взьмáние; взьскáние; удepжáние, 2. (<i>perintö</i>) нacлéдование
perintä (<i>velkojen</i>)	взьскáние (дoлгóв)
perintö	нacлéдствo
periä	взьскíвать / взьскáть; взьмáть <i>imperf</i>
1) <i>periä veroja</i>	взьмáть (взьскíвать) нaлóги
2) <i>periä sakko</i>	взьскáть штpаф

perjantai	пятница
perukirja	акт описи наследственного имущества
perunkirjoitus	составление описи (наследственного имущества)
perus-	основной
peruskoulutus	начальное образование
peruste (<i>perusta</i>)	основание
perustuslaki	конституция
peruuttaa	1. (<i>mennä taaksepäin</i>) давать / дать задний ход, 2. (<i>mitätöidä</i>) аннулировать 3. (<i>kumota</i>) отменять / отменить
peruutus	1. задний ход, 2. отмена; аннулирование
peruutuspeili	зеркало заднего вида
peruutusvalo	фара заднего хода
perätön	неверный; ложный
1) <i>perätön lausuma tuomioistuimessa</i>	ложные показания в суде
2) <i>perätön lausuma viranomaismenettelyssä (esitutkinnassa)</i>	дача ложных показаний при производстве предварительного расследования
perävaunu	автоприцеп; прицеп; трейлер
perääänajo	заднее столкновение
petkuttaa	надувать / надуть
petos (<i>RL 36:1</i>)	1. (<i>rikos</i>) мошенничество; обман, 2. (<i>petturius</i>) измена; предательство
1) <i>veropetos</i>	налоговое преступление
petrolä	керосин; горючее
pettäjä	1. обманщик; мошенник, 2. изменник
pettää	обманывать / обмануть
peukalokyytiläinen	путешествующий автостопом
peura	олень (m)
peuravaara (<i>liikennemerkki</i>)	дорожный знак «Осторожно: олени»
pidennys	1. удлинение, 2. продление
pidentää	продлевать / продлить
1) <i>pidentää viisumia</i>	продлить визу
pidätetty	задержанный
pidättää	задерживать / задержать
1) <i>pidättää varkaudesta</i>	задержать за кражу
2) <i>pidätän teidät asian selvittämiseksi</i>	Вы задержаны до выяснения обстоятельств по делу

pidätys (<i>ks. myös kiinniotto</i>)	задержáние
pidätysaika	срок задержáния
pidätysmääräys	приказ (постановлénие) о задержáнии
pidätysoikeus	пráво на задержáние
pidätysselli	слéдственный изоля́тор (СИЗО)
piennar (<i>tien</i>)	обóчина (дорóги)
pienoiskivääri	мелкокалиберная винтóвка
piha	двор
piikittää (<i>huume</i>)	колóться / уколóться
piilorikollisuus	скры́тая престúпность
piiri	круг
piirtää	рисова́ть / нарисова́ть
piittaamattomuus	безразл́ичие; равноду́шие; безотвéтственность
1) <i>piittaamattomuus liikenneturvallisuutta kohtaan</i>	безотвéтственное отноше́ние к требованиям безопа́сности дорóжного движе́ния
2) <i>vakava piittaamattomuus liikenneturvallisuutta kohtaan</i>	гру́бое безотвéтственное отноше́ние к требованиям безопа́сности дорóжного движе́ния
pikajuna	скóрый по́езд
pikkuhousut	трусы́
pikkutakki	пиджа́к
pimeä	тёмный; мра́чный
1) <i>pimeä vuorokauden aika</i>	тёмное вре́мя су́ток
pin-koodi	пин-код
pipo	вяза́ная ша́почка
pippurikaasu (<i>OC-sumutin</i>)	перцо́вый га́зовый балло́нчик
pisama	весну́шка
pisamainen	весну́шчатый
pistokoe (<i>pistokokein</i>)	на выбо́рку; выбо́рочно
pistokoetarkastus	выбо́рочная провéрка
pistooli	пистолéт
pistoolikotelo	кобура́ для пистолéта
pitkä	1. дли́нный, 2. (<i>ihmisestä</i>) высо́кий, 3. (<i>matka</i>) дли́нный; да́льний; до́лгий, 4. (<i>aika</i>) до́лгий; продо́лжительный
pitkäaikainen pysäköinti	продо́лжительная стоя́нка
pituus	дли́на
1) <i>suurin sallittu pituus</i>	максима́льно разреше́нная дли́на

pitää	1. держать <i>imperf</i> , 2. (<i>olla mieleen</i>) любить / полюбить; нравиться / понравиться
1) pitää mukana	иметь с собой (при себе)
plagiointi	подражание; плагиат
pohjoinen	север
Pohjoismaat	Северные страны
poikkeustila	чрезвычайное происшествие; чрезвычайная ситуация
poissaolo	отсутствие
poistaa	убирать / убрать
poistua harkitsemaan päätöstä (<i>oikeus</i>)	удалиться на совещание
poistumisen estäminen	запрет покидать место происшествия; пресечение ухода с места происшествия
poisjäänti	неявка
1) poisjäänti oikeudenkäynnistä	неявка в суд
poliisi (<i>laitos</i>)	полиция
poliisi (<i>henkilö</i>)	полицейский
Polisi ammattikorkeakoulu (<i>Suomessa</i>)	полицейский институт Финляндии; полицейская академия Финляндии
1) poliisi ammattikorkeakoulun opettaja	преподаватель полицейского института
2) poliisi ammattikorkeakoulun kouluttaja	инструктор полицейского института
3) PAKK johtaja	ректор полицейского института Финляндии
poliisiasema	полицейский участок
poliisiauto	полицейская машина
poliisietsintä	полицейский розыск; судебно-полицейский розыск
poliisihallitus	главное полицейское управление Финляндии
poliisiketju	полицейский кордон
poliisikoira	служебная собака; розыскная собака; собака-ищейка
poliisikokelas (<i>oppilas</i>)	курсант полиции
poliisikoulutus	обучение сотрудников полиции; профессиональная подготовка сотрудников полиции
poliisikuulustelu	полицейский допрос
poliisilaitos	полицейское управление
poliisin toimivalta	компетенция полиции; полномочия полиции

poliisin velvollisuudet	обязанности полиции
poliisiopisto	полицейское училище; институт полиции
poliisiosasto	отдел полиции; подразделение полиции
poliisipartio	полицейский патруль
poliisipiiri	отделение полиции
poliisipäällikkö	начальник полиции
poliisipäällystö	командный состав полиции
poliisiraportti	полицейский рапорт
poliisitaktiikka	тактика полиции
poliisitarkastaja	инспектор полиции
poliisitehtävä	задача полиции
poliisitiedote	сообщение пресс-службы полиции
poliisitoimenpide	меры, принимаемые полицией
poliisitoimi	полицейская служба
poliisitutkinta	полицейское расследование
poliisivaltio	полицейское государство
poliisivaltuus	сфера компетенции полиции; сфера полномочий полиции
poliisivalvonta	полицейский надзор; полицейский контроль
poliisivartio	полицейский караул; полицейский патруль
poliisiviranomainen	представитель полиции; представитель полицейской власти; служащий полиции
poliisivoima	силы полиции
poliisiyksikkö	подразделение полиции
poliisiylijohtaja	руководитель главного управления полиции Финляндии
poliisiylitarkastaja	главный инспектор полиции
poliittinen turvapaikka	политическое убежище
polku	тропа; тропинка; дорожка
polkupyörä	велосипед
polttoaine	топливо; горючее
polttoaineen kulutus	расход топлива
polttoainesäiliö	бензобак
polttomoottori	двигатель внутреннего сгорания
polttoöljy	горючее
polvi	колéно
polvistua	становиться / стать на колéни
pommi	бóмба
pommikoirakoulutus	дрессировка собак для поиска бóмба

pontikka	самогón
pontikankeitto	самогоноварéние
poro	сéверный олéнь (m)
porras	ступéнь (f); ступéнька
porrastasanne	лéстничная площáдка
portaat	лéстница
portti	ворóта
poski	щекá
poskipää	скулá
prepaid-puhelinkortti	телефóнная кáрта с предоплáтой; предоплáченная телефóнная кáрточка
promille	промíлле
promilleraja	предéльное содержáние алкогóля в кровí
prosessioikeus	процессуáльное прáво
prostituoitu	проституткa
prostituutio (ks.myös paritus)	проститúция
psykologia	психолóгия
psykkinen häiriö	психичéское расстрóйство
pudota	пáдать / упáсть
1) pudota tielle (esim. kuorma)	упáсть на дорóгу
puhalluskoe (ks. osiot 5, 10, 11)	кóнтрóль алкóметром
1) suoritan teille puhalluskokeen	я проведú алкотест
puhaltaa	дуть / дúнуть
1) puhaltakaa	дúйте / дúньте
puhdistaa	чíстить / вычíстить; почíстить <i>perf</i> ; отчíстить <i>perf</i>
puheenjohtaja	председáтель (m)
puhelinkortti	телефóнная кáрта
puhelinkuuntelu (oikeuden luvalla kuuntelu, tallennus)	кóнтрóль и зáпись телефóнных переговóров; телепрослúшивание
puhelinnumero	нóмер телефóна
puhua	говорíть <i>imperf</i>
1) puhua venäjää	говорíть по-рúсски
2) puhutteko suomea	говорíте ли вы по-фíнски
3) puhua totta	говорíть прáвду
puhuttelu	1. обращéние, 2. (<i>tiedotustilaisuus</i>) бесéда; совещáние
puhuttelunimi (Suomessa)	пéрвое íмя (однó из имён, дáнных при крещéнии или регистрáции, котóрым обýчно пóльзуются)
puistokatu	бульвáр
puistokäytävä	аллéя

puistotie	бульва́р
pukea	одева́ть / оде́ть
pukeutua	одева́ться / оде́ться
pukeutunut	оде́тый
punainen	красный
punnita	взвѣшивать / взвѣсить
Puola	По́льша
puolalainen	поля́к (m), по́лька (f)
puolalainen, puolan	по́льский
puoliperävaunu	полуприце́п
puoliperävaunullinen kuorma-auto	грузови́к с полуприце́пом
puoliso	1. (<i>mies</i>) супру́г, 2. (<i>nainen</i>) супру́га
puolivalo	(<i>ks. lähivalo</i>)
puoltaa	рекомендова́ть / порекомендова́ть; хода́тайствовать / походата́йствовать (за ко́го-л.)
puolustaa	защища́ть / защити́ть
puolustus	защи́та; оборо́на
1) puolustus oikeudessa	защи́та в суде́
puolustusasianajaja	защи́тник
puolustusvoimat	воору́женные си́лы
puomi	шлагба́ум
purkaa	1. (<i>kuorma</i>) разгружа́ть / разгрузи́ть, 2. (<i>sopimus</i>) расторгáть / расторгну́ть догово́р
1) purkaa avioliitto	расторга́ть бра́к
purkaminen	1. (<i>kuorman</i>) разгру́зка, 2. (<i>virallisen sopimuksen, avioliiton ym.</i>) расторже́ние
purukumi	жева́тельная резинка; (<i>puhek.</i>) жва́чка
pusero	1. блу́за; 2. (<i>naisen</i>) блу́зка; ко́фта; ко́фточка; 3. (<i>neulottu</i>) вяза́ная ко́фточка
puskuri (auton)	ба́мпер
puskutraktori	бульдóзер
putka	1. (<i>selviämisasema</i>) ка́мера вытрезвителя, 2. (<i>pidätysselli</i>) следственный изоля́тор, (<i>lyhenne: СИЗО</i>); ка́мера; (<i>puhek.</i>) куту́зка
putkakuolema	смерть в торе́мной ка́мере; смерть в СИЗО
putki	труба́
putkisto	трубопрово́дная сеть

puukko	фінка; фінский нож
puukottaa	ударить <i>perf</i> ножом
puusilta	деревянный мост
puutavara-auto	лесовоз
puute	1. отсутствие; дефицит 2. (<i>vika</i>) дефект; недостаток
puutteellinen, viallinen	недостаточный; дефектный
pykälä	параграф
pylväs	столб
pyssy	ружьё
pysyvä oleskelulupa	разрешение на постоянное пребывание
pysähdysaika	время остановки
pysähtyminen kielletty	остановка запрещена
pysähtymismatka	дистанция остановки
pysähtyä	останавливаться / остановиться
1) <i>pysähtykää</i>	остановитесь
pysähtymättä	без остановок
pysäkki	остановка
pysäkkikatos	навес автобусной остановки
pysäkkisyvennys	полоса подъезда к остановке
pysäkkiväli	расстояние между остановками
pysäköidä	ставить / поставить машину на стоянку; парковаться
pysäköinnin rajoittaminen	ограничение парковки
pysäköinninvalvoja	контролёр, следящий за соблюдением правил парковки
pysäköinninvalvonta	система контроля за соблюдением правил парковки
pysäköinti	парковка
1) <i>pysäköinti kielletty</i>	стоянка (парковка) запрещена
2) <i>aikarajoituksinen pysäköinti</i>	ограничение времени стоянки (парковки)
pysäköintiaika	время парковки
pysäköintialue	парковка для машин; паркинг
pysäköintiautomaatti	парковочный автомат
pysäköintikiekko	парковочный диск; (парковочные часы – это синяя пластиковая карточка-планшет с вращающимся диском, на которой нужно выставить время прибытия на парковку)
pysäköintimaksu	стоимость парковки
pysäköintimittari	парковочный автомат; паркомат счётчик, определяющий размер платы за стоянку с учётом времени парковки

pysäköintipaikka	стоянка (место стоянки) автотранспорта
pysäköintitalo	многоэтажная автостоянка; многоэтажный паркинг
pysäköintivirhemaksu	штраф за нарушение правил парковки
pysäyttää	останавливать / остановить
1) <i>pysäytämme liikenteen</i>	нами остановлено (будет остановлено) движение транспорта
pyyntö	просьба; прошение; ходатайство
pyytää	просить / попросить
pyörä	колесо, колеса (<i>y.gen.</i>), колёса (<i>mon.</i>), колёс (<i>mon. gen.</i>)
pyöräilijä	велосипедист (m), велосипедистка (f)
1) <i>ajaa pyörällä</i>	ехать <i>dur</i> / ездить <i>iter</i> на велосипеде
pyöräkiilat (<i>auton renkaan eteen</i>)	противооткатные клинья под колёса
pyörätie	велосипедная дорожка
pyörävarkaus	кража велосипеда
päihtynyt	находящийся в состоянии алкогольного опьянения; пьяный
päihtyä	пьянеть / опьянеть
päivystys	дежурство; оперативное обслуживание
päivystäjä, päivystävä	дежурный, дежурная; диспетчер
päivystävä	дежурный, дежурная; находящийся на дежурстве
1) <i>päivystävä poliisi</i>	дежурная служба полиции
päivystää	дежурить <i>imperf</i>
päivä	день
päivämäärä	дата
päiväraha	суточные
päiväsakko (<i>lukumäärä, joka riippuu rikkomuksen laadusta ja teon vaarallisuudesta</i>)	дневной штраф (штрафо-день), (количество штрафо-дней определяется, исходя из серьёзности правонарушения)
päiväsakon rahamäärä	размер дневного тарифа зависит от среднемесячного дохода (нетто) штрафуемого
päivätä	датировать
pätemätön (<i>ei voimassa oleva</i>)	недействительный
pätevyys	1. (<i>ammattitaidon</i>) квалификация, 2. (<i>kompetenssi</i>) компетентность (f), 3. (<i>kykykkyyks</i>) способность (f)
pätevä	1. (<i>voimassa oleva</i>) действительный, 2. (<i>kykenevä</i>) компетентный
pää	голова

pääkatu	проспéкт; центрáльная у́лица
pääkäsitely	судéбный процесс; судéбное разбирáтельство
päälleajo	наéзд
<i>1) jalankulkijan päälleajo</i>	наéзд на пешехóда
päällikkö	начáльник; руковóдитель; дирéктор
päällyste (<i>tien</i>)	покрýтие дорóги
päällystämätön tie	грунтовáя дорóга; дорóга без покрýтия
päällystö	начáльство; руковóдство
päästää vapaaksi	освобóждать / освобóдить (освобóжу, освобóдит, -дят)
<i>1) päästää vanki vapaaksi</i>	освобóдить заключённого
pääteasema	конéчная стáнция
päätepysäkki	конéчная останóвка
päätie	глáвная дорóга
päätodistaja	глáвный свидéтель
päätyvä tie	тупíк
päätyä	кончáться / кóнчиться; закáнчиваться / закóнчиться; окáнчиваться / окóнчиться
päittää	решáть / решítть
päätös	1. решéние, 2. (<i>tuomioistuimessa, rikostutkinnassa</i>) постановлéние; определéние
<i>1) tehdä päätös</i>	принимáть / принýть решéние
<i>2) päätös syyteen nostamisesta</i>	постановлéние о предъявлéнии обвинéния
<i>3) päätös syyttämättä jättämisestä,</i>	<i>ks. syyttämättä jättäminen</i>
<i>4) panna päätös täytäntöön</i>	привести приговóр в исполнéние
päätösvaltainen	правомóчный; компетéнтный; имéющий квóрум
<i>1) päätösvaltainen kokous</i>	собрáние правомóчно (имéет квóрум)
pölykapseli	колпáк колесá
pöytäkirja	протóкол
<i>1) pöytäkirjan laatiminen</i>	составлéние протóкола

R

raahata	тащить / протаскать; тянуть / вытянуть
rae	град
<i>1) sataa rakeita</i>	идёт град
rahankuljetus	инкассация
rahankuljetusauto	инкассаторская машина
rahanpesu	незаконная легализация денег; отмывание денег
rahanväärennys	изготовление фальшивых денег; подделка денежных банкнот
<i>1) väärän rahan käyttö (RL 37:5)</i>	использование фальшивых денег
<i>2) väärän rahan hallussapito (RL37:6)</i>	хранение фальшивых денег
rahavarat	денежные средства
rahayksikkö	денежная единица
rahdinkuljettaja	транспортировщик; фрахтовщик
rahtikirja	накладная
rahtiliikenne	перевозка грузов
rahtitavara	груз
raide	путь (m)
raideväli	ширина колеи
railo	полынья; развѣдь
raiskaaja	насилник
raiskata	насиловать / изнасиловать
raiskaus (RL 20:1)	изнасилование
raita	полоса
raiotie	трамвайный путь
raiovaunu	трамвай
raja	граница
raja-asema	пограничная станция; пограничный пункт
Teidän on palattava takaisin rajalle klo mennessä	Вам придётся (вы должны / вам следует) вернуться на границу до часов
rajatarkastus	пограничный контроль
rajavalvonta	пограничный надзор
rajanylitys	пересечение границы; переход границы
<i>1) luvaton rajanylitys</i>	нарушение границы; незаконное пересечение границы; незаконный переход границы
rajanylityspaikka	пункт пересечения границы

rajavartija	пограничник
rajavartiosto	пограничная охрана
rajavyöhyke	пограничная зона
rajoittaa	ограничивать / ограничить
rajoitus	ограничение
rakennustyömaa	строительная площадка
rangaista	наказывать / наказать; подвергать / подвергнуть наказанию
1) rangaista ankarasti	подвергнуть строгому наказанию
2) rangaista (jka)	подвергать / подвергнуть наказанию; применять / применить меру наказания
rangaistava	наказуемый
rangaistavuus	наказуемость (f)
rangaistus	наказание
1) rangaistuksen lieventämisperusteet	обстоятельства, смягчающие наказание
2) rangaistuksen koventamisperusteet	обстоятельства, отягчающие наказание
3) ankara rangaistus	строгое наказание
rangaistusasteikko	мера наказания
rangaistusjärjestelmä	система наказаний
rangaistuspäättäminen	постановление о назначении наказания; постановление о наказании
rangaistusvaatimus	требование наказания
1) vaaditko rangaistusta?	требуете ли вы назначения наказания?
rangaistusvanki	заключённый (m), заключённая (f); арестант (m), арестантка (f)
rankkasade	проливной дождь
ranne	запястье
rannekello	наручные часы
Ranska	Франция
ranskalainen	француз (m), француженка (f)
ranskalainen, ranskan	французский
rasismi	расизм
rasisti	расист (m), расистка (f)
rasistinen	расистский
raskas liikenne	тяжёловесный автотранспорт
raskauttavat asianhaarat	отягчающие вину обстоятельства
1) raskauttavien asianhaarojen vallitessa	при отягчающих обстоятельствах
ratapiha	пристанционный участок железной дороги
ratsia, poliisiratsia	полицейский рейд

ratti	руль (m); рулево́е колесо́
<i>1) istua ratissa</i>	сиде́ть за руле́м
rattijuoppo	води́тель в состоя́нии алкогóльного опьяне́ния; води́тель в нетре́звом состоя́нии; пья́ный води́тель
rattijuoppous	управле́ние ТС в состоя́нии опьяне́ния; вожде́ние в нетре́звом состоя́нии; вожде́ние в состоя́нии алкогóльного опьяне́ния
rattijuopumus (RL 23:3) (ks. osiot 10, 11, 13)	управле́ние тра́нспортным сре́дством води́телем, находя́щимся в состоя́нии алкогóльного опьяне́ния
<i>1) törkeä rattijuopumus (RL 23:4)</i>	управле́ние тра́нспортным сре́дством в состоя́нии си́льного алкогóльного опьяне́ния
rauha (maailman)	мир
rauha (tyneys)	поко́й; споко́йствие
rauhallisesti	споко́йно
rauhanrikkominen	наруше́ние поко́я
rauhoitusaika (kalastuksen)	запреще́нный пе́риод для ло́вли ры́бы
rauhoitusalue	запове́дная зо́на
rautatie	же́лезная доро́га
rautatieasema	же́лезнодоро́жный вокза́л
rautatieasema	же́лезнодоро́жный пере́езд
rautatiesilta	же́лезнодоро́жный мост
ravihevonen	скаку́н; рыса́к
ravirata	ипподро́м
rehellinen	че́стный
rehellisyys	че́стность (f)
reikä	дыра́; ды́рка; отве́рстие
reitti	маршру́т
rekisterikilpi	номерно́й знак; номерá
<i>1) poistamme rekisterikilvet</i>	с автомо́бля бу́дут сняты регистрацио́нные номерá
rekisterinumero	регистрацио́нный номерно́й знак, госно́мер
rekisteriote	техпа́спорт; регистрацио́нное удостове́рение
rekisteritunnus	регистрацио́нный но́мер тра́нспортного сре́дства
rekisteröidä	регистра́ривать / зарегистри́ровать
rekisteröimätön	незарегистриванны́й
rekisteröinti	регистра́ция
rekka-auto	грузови́к; фу́ра

rekkajono	óчередь грузовиков (фур)
rekkakuski	водитель грузовика (фуры)
rele	релé (<i>taipumaton</i>)
rengas (<i>ks.nastarenkaat ja kulutuspinta</i>)	1. кольцо; 2. (<i>auton rengas</i>) шина
<i>1) loppuun kulunut rengas</i>	изношенная шина
rengaspaine	давлéние в шинах
<i>1) tarkistaa rengaspaineet</i>	измерять / измерить давлéние в шинах
rengasrikko	прокол в шине
repeämä	пробóина
revolveri	револьвёр
revolverikotelo	револьвёрная кобура
riidellä	ссóриться / поссóриться; ругаться / поругаться; спóрить / поспóрить
riista	дичь (f)
riistää	отнимать / отнять; лишать / лишить
riisua	1. (<i>henkilö</i>) раздевать / раздеть 2. (<i>vaate</i>) снимать / снять
riisuutua	раздеваться / раздеться (раздénусь, -нется, -нутся)
riita	1. ссóра, 2. (<i>riita, väittely</i>) спор
riita-asia (<i>oik.</i>)	гражданское дело
riittää	хватать / хватить
<i>1) Riittää!</i>	Хватит!
riittävä	достáточный
riittävästi	достáточно
riike	простúпок; правонарушéние; нарушéние
rikesakko	штраф за правонарушéние; штраф за простúпок; штраф за нарушéние
<i>1) kirjoitan teille rikesakon</i>	я выпишу вам штраф за правонарушéние (за простúпок)
rikkinäinen, rikkoutunut	разбитый; слóманный
rikkoa	1. (<i>palasiksi</i>) разбивать / разбить, 2. (<i>toimimattomaksi</i>) ломать / сломать, 3. (<i>vastoin jtk</i>) нарушать / нарушить
<i>1) rikkoa lakia</i>	нарушить закон
<i>2) rikkoa liikennesääntöjä</i>	нарушать правила дорожného движéния
rikkominen (<i>sääntöjen</i>)	нарушéние правил
rikkomus (<i>riike</i>)	простúпок; правонарушéние; нарушéние

rikkoutua	1. (<i>sirpaleiksi</i>) разбиваться / разбиться, 2. (<i>mennä rikki</i>) сломаться <i>perf</i>
rikoksen suosiminen	содействие совершению преступления
rikoksenteekijä	правонарушитель; преступник
rikoksenteekijän luovuttaminen	экстрадиция преступника
rikoksen tunnusmerkit	признаки состава преступления; состав преступления (существенные признаки)
rikoksen uhri	пострадавший; потерпевший
rikoksenuusija	рецидивист (m), рецидивистка (f)
1) <i>vaarallinen rikoksenuusija</i>	опасный рецидивист
rikoksen uusiminen	повторное преступление
rikoksen vakavuus	тяжесть преступления
rikoksen yritys	покушение на преступление; попытка преступления
rikoksesta epäilty	подозреваемый
rikollinen (<i>adj.</i>)	преступный; криминальный; уголовный
rikollinen (<i>rikoksenteekijä</i>)	преступник; правонарушитель
rikollinen (<i>vankilakundi</i>)	уголовник
rikollinen teko	преступное деяние
rikollisuuden ehkäisy	борьба с преступностью; предупреждение преступности
rikollisuuden pelko	страх перед преступностью
rikollisuus	преступность (f)
rikos	преступление
1) <i>tehdä rikos</i>	совершать / совершить преступление
2) <i>asianomistajarikos</i>	преступление частного-публичного обвинения
3) <i>virallisen syyteen alainen rikos</i>	преступление публичного обвинения
rikosasia	уголовное дело
1) <i>rikosasian tutkinta</i>	расследование уголовного дела
rikosanalyysi	уголовный анализ
rikoselokuva	детективный фильм; детектив
rikosilmoitus	заявление о (совершённом) преступлении
1) <i>poliisi laatii asiasta rikosilmoituksen</i>	полицейский составит с ваших слов заявление о совершённом преступлении
rikosjuttu	уголовное дело
rikoskomisario	комиссар уголовной полиции
rikoskonstaapeli (<i>vanhempi rikoskonstaapeli</i>)	старший констебль уголовной полиции

rikoskumppani	соучастник (m), соучастница (f) преступления; сообщник (m), сообщница (f)
rikoskumppanuus	сообщничество
rikoslaboratorio (<i>keskusrikospoliisissa</i>)	криминалистическая лаборатория в центральной криминальной полиции
rikoslainsäädäntö	уголовное законодательство
rikoslaki	уголовный кодекс
rikosnimike	вид преступления
rikosoikeudellinen vastuu	уголовная ответственность
rikosoikeudenkäynti	уголовное судопроизводство; уголовный процесс
rikosoikeus	уголовное право
rikospaikka	место преступления
rikospoliisi (<i>virasto</i>)	криминальная полиция
rikospoliisi (<i>ihminen</i>)	сотрудник криминальной полиции; сыскная полиция
rikosprosessioikeus	уголовно-процессуальное право
rikosrekisteri	реестр учёта судимости; регистрация преступлений; запись о привлечении к уголовной ответственности
Rikosseuraamuslaitos	Служба исполнения наказаний Финляндии
rikossyyte	обвинение
rikostarkastaja	инспектор уголовного розыска
rikostiedustelu	уголовная разведка
rikostilasto	уголовная статистика
rikostutkija	дознатель, следователь
rikostutkimus	уголовное расследование
rikostutkinta	следствие
rikosuhripäivystys	дежурная служба помощи жертвам преступлений
rikosvahinko	ущерб от преступления
rikosvastuu	уголовная ответственность
rikosvastuuperuste	основание уголовной ответственности
rikosylikomisario	главный комиссар криминальной полиции (уголовной полиции)
rikosylitarkastaja	главный инспектор уголовного розыска
rinnakkaistie (<i>ks. myös kiertotie</i>)	параллельная дорога
rinne	склон
rinta	грудь (f)
rintaliivit	бюстгальтер

risteys	перекрёсток; пересечение
1) <i>samanarvoisten teiden risteys</i>	пересечение равнозначных дорог
2) <i>ympyräristeys</i>	пересечение с круговым движением
3) <i>risteyksessä</i>	на перекрёстке
4) <i>valo-ohjattu risteys</i>	регулируемый перекрёсток
5) <i>kärkikolmio</i> (<i>väistämisvelvollisuus risteyksessä</i>)	<i>ks. kolmio</i>
ristikuulustella	проводить / провести перекрёстный допрос
ristiriita	коллизия; конфликт
rivitalo	блокированный дом; таун-хауз
roisto	бандит; разбойник
romu	лом
1) <i>romuttunut auto</i>	разбитая машина
roska	мусор
roskalaatikko	мусорный ящик
roskata	мусорить / намусорить
1) <i>Roskaaminen kielletty!</i>	Мусорить запрещено!
rotu	1. (<i>ihmisestä</i>) порода, 2. (<i>eläimestä</i>) порода
rotusyrjintä	расовая дискриминация
routa	мерзлота; промерзание
routavaurio	повреждение в результате промерзания; повреждение под воздействием низких температур
ruisku (<i>ks. huumeruisku</i>)	шприц
ruiskutusmoottori	инжекторный двигатель
rullalauta	роликовая доска; скейтбординг
rullalautailija	скейтбордист
rullaporras	эскалатор
rullasukset	лыжероллеры; роликовые лыжи
runko (<i>auton</i>)	шасси автомобиля; корпус автомобиля
ruorijuopumus	<i>ks. vesiliikennejuopumus</i>
ruoste	ржавчина
ruosteinen	ржавый
ruostua	ржаветь
ruostumaton	нержавеющий
Ruotsi	Швеция
ruotsalainen (<i>kansalaisuus</i>)	швед (m), шведка (f)
ruotsalainen (<i>ruotsin</i>)	шведский
ruskea	коричневый
ruskeanharmaa	коричнево-серый; бурый

ruuhka	затóр; прóбка; час пик
ruumiinavaus	вскрýтие трупá
ruumiinavauspöytäkirja	протóкол вскрýтия трупá
ruumiinrakenne	телосложéние
1) normaali	нóрмальное телосложéние
2) vankka	плóтное телосложéние
3) vankka, atleettinen	крéпкое (атлетическое) телосложéние
4) hoikka	худощáвое телосложéние
ruumiinvamma	телéсное повреждéние
1) vakava ruumiinvamma	серьёзное телéсное повреждéние
ruumis	1. (<i>elävä</i>) тéло, 2. (<i>kuollut</i>) труп
ruumishuone	морг
ruuti	пóрох
ruuvimeisseli	отвёртка
ryhmittymiskaista	полосá с разрешéнным направлénием движéния
ryhmittymismerkki	направлénия движéния по полосé
1) sallitut ajosuunnat kaistalla (ryhmittymismerkin mukainen ajosuunta)	разрешéнные направлénия движéния по полосé, разрешáется движéние тóлько в направлénиях, укáзанных на знаках стрéлками
ryhmittyä (ottaa käyttöön määrätty kaista)	занимáть определéнный ряд (полосú движéния)
ryhmä	группá
ryöstetty	огрáбленный
ryöstäjä	грабитель (m), грабительница (f)
ryöstäjajoukko	группá грабителей; бáнда грабителей
ryöstää	грáбить / огрáбить
ryöstö (RL 31:1)	огрáбление; грабёж <i>Venäjän rikoslain termillä грабёж osittainen vastaavuus Suomen rl:n ryöstön kanssa. ст. 161 ук</i>
ryöstö	разбóй <i>Venäjän rikoslain termi, см. 162 ук, hengelle tai terveydelle vaarallinen väkivaltainen hyökkäys tai väkivallalla uhkaaminen toisen omaisuuden haltuun saamiseksi, mm. väkivalta yhdistettynä asetta käyttäen riippumatta seurauksista, lähinnä törkeä ryöstö.</i>
ryöstö- (adj.)	грабительский
ryöstösaalis	нагрáбленное имúщество
räjähde	взрýвчатое веществó

räjähdyks	взрыв
räjähdyksaine	взрывчатка
räjähdyspanos	подрывной заряд
räjähdyksvaarallinen	взрывоопасный
räjähtää	взрывать / взорваться
räjäyttää	взрывать / взорвать
räjäytin	детонатор

S

saalis	добыча
saappaat	сапоги (сапог, yks.)
saapua, tulla, ilmestyä (<i>paikalle</i>)	являться / явиться; прийти <i>perf</i>
1) <i>teidän täytyy tulla poliisiasemalle</i>	вам надо явиться в полицию
saapumisaika	время прибытия; время прихода; время приезда
1) <i>arvioitu saapumisaika</i>	предварительное (приблизительное) время прибытия
saari	остров
saaristo	архипелаг
saarros	окружение
saartaa	блокировать / заблокировать; окружать / окружить
saarto	блокада
saattaa	1. (<i>kulkea seurana</i>) проводить / провожать; сопровождать / сопроводить, 2. (<i>suojatena</i>) конвоировать / отконвоировать; 3. (<i>viedä</i>) приводить / привести, препровождать / препроводить, доставлять / доставить
1) <i>Teidät saatetaan poliisiautolla rajalle. (Ajamme teidän perässä.)</i>	Вас будут сопровождать на полицейской машине до границы. (Поедем за вами)
saattue	конвой; сопровождение
sabotaasi	саботаж
sabotoida	саботировать
sade	дождь (m)
1) <i>sateessa</i>	под дождём
2) <i>sataa vettä</i>	идёт дождь
3) <i>sataa räntää</i>	идёт мокрый снег

sadesää	дождливая погода
sadetakki	плащ
sairaala	больница
sairaalahoito	стационарное лечение
sairaanhoitaja	медицинская сестра; медсестра
sairaanhoito	уход за больными
sairaankuljetusyksikkö	служба перевозки больных
sairas	больной
1) olen sairas	я болен (я больна)
sairaus	болезнь (f)
sairausloma	больничный
1) olla sairauslomalla	быть на больничном
sairausvakuutus	медицинский полис
sakko (ks. Ylinopeus, osio 14)	штраф
sakkovilppi	предоставление ложных сведений при определении размера штрафа
sakottaa	штрафовать / оштрафовать
1) kirjoitan teille sakon	я выпишу вам штраф
Saksa	Германия
saksalainen	немец (m), немка (f), немцы
saksalainen, saksan	немецкий
salahanke	заговор; тайный замысел
salainen	секретный; тайный
salaisuus	секрет; тайна
salakuljettaa	незаконно провозить (что-л)
salakuljettaja	контрабандист
salakuljetus	контрабанда
salakuljetusyritys	попытка контрабандного провоза товаров; попытка провезти контрабандный товар; попытка провезти контрабанду
salakuljetus-	контрабандный
salakuuntelu	подслушивание
salalokero	потайное отделение; тайник
salametsästäjä	браконьер
salamurha (palkkamurha)	казачье убийство; политическое убийство
salamurhaaja (palkkamurhaaja)	тайный убийца; наёмный убийца; киллер
salaojaputki	дренажная труба
salasana atk (myös tunnussana)	пароль (m)

salassapitovelvollisuus	обязанность неразглашения тайны; обязанность соблюдения конфиденциальности
salata	скрывать / скрыть
1) salata aikeitaan	скрывать свои намерения
salaviinanpolttaja	самогонщик
salkku	портфель (m); саквойж; дипломат
sallia	позволять / позволить; разрешать / разрешить
sallittu	допустимый; разрешённый
1) sallittu korkeus	допустимая высота
2) sallittu pituus	допустимая длина
3) sallittu leveys	допустимая ширина
4) suurimmat sallitut mitat	максимально допустимые размеры
salpa (oven salpa, telki)	засов; запор
sammutin	огнетушитель (m)
sanktio	санкция
sanoa	сказать
1) sanokaa, olkaa hyvä	скажите, пожалуйста
2) voisitteko sanoa	вы не скажете
sarjanumero	серийный номер
satama	порт; гавань (f)
savu	дым
Schengen-alue	Шенгенская зона
Schengen-sopimus	Шенгенское соглашение
Schengen-viisumi	Шенгенская виза
seis	стой (-те); стоп
seisoa	стоять, (стою, -ишь, -ит, -ят)
1) jaloillaan	на ногах
2) varpailaan	на цыпочках
3) nelinkontin	на четвереньках
4) lattialla	на полу
5) käytävällä	в коридоре
6) kadulla	на улице
7) oven takana	за дверью
8) puun juurella	под деревом
9) taloa vastapäätä	напротив дома
10) pöydän vieressä	около / возле / у стола
11) peilin edessä	перед зеркалом
12) jonossa	в очереди
seisontajarru	стояночный тормоз
seisontavalot	стояночные огни

seksuaalinen hyväksikäyttö	сексуальное использование
seksuaalinen pakottaminen	понуждение к действиям сексуального характера; сексуальное принуждение
seksuaalinen väkivalta	сексуальное насилие
seksuaalipalvelujen ostaminen nuorelta, (RL 20:8a)	покупка сексуальных услуг у несовершеннолетних, т.е. у лиц, не достигших (18) восемнадцатилетнего возраста
seksuaalirikos	преступление на сексуальной почве
selittää	объяснять / объяснить
selkä	спина
selli	тюремная камера
selonteko	отчёт
selostus	доклад
selvin päin	трезвый
selvittää	1. (ottaa, saada selville) выяснить / выяснить; разъяснить / разъяснить 2. (asioita um.) разбирать / разобрать; распутывать / распутать; раскрывать / раскрыть
<i>1) selvitetty rikos</i>	раскрытое преступление
selvä	ясный; понятный
selvästi	ясно
sepeli (kivimurska)	щебень (m)
seteli	банкнот
setelipaino	печатание бумажных денег
seteliraha	бумажные деньги, денежные банкноты
seuraamus	наказание; последствие противоправного действия
seurakunta	приход; община
seurata	следовать / последовать
<i>1) seurata minua</i>	следуйте за мной; идите за мной
<i>2) seurata meidän autoa</i>	следуйте за нашей машиной
seuraus	следствие; последствие
seurue	компания; сопровождение
sidonta (kuorman)	привязка; крепление
<i>1) puutteellinen sidonta</i>	недостаточная привязка; недостаточное крепление
siirtolaisuus	переселение
siirtolaisuus, (maastamuutto)	эмиграция

siirtää	1. (<i>tavaroita</i>) перемещать / переместить; перекладывать / переложить; передвигать / передвинуть 2. (<i>siirtää kantamalla</i>) переносить / перенести, 3. (<i>siirtää kulkuvälineellä</i>) перевозить / перевезти
siisti	чистый; ухоженный
sijainen	заместитель (m)
sijaita	находиться
1) missä sijaitsee...?	где находится...?
silmä	глаз
1) silmien väri	цвет глаз
silminnäkijä	очевидец
silmälasit	очки
sim-kortti	сим-карта
silta	мост
sinetti	печать (f); плóмба; штамп
sinetöidä	запечатывать / запечатать; опечатывать / опечатать
1) sinetöidä asunto (poliisin toimesta)	опечатать квартиру
sininen	сíнный
sireeni	сирéна
sisäasiainministeri	минíстр внúтренних дел
sisäasiainministeriö	министёрство внúтренних дел
1) Sisäasiainministeriön Poliisiosasto	Департамент полиции Министёрства внúтренних дел
sisämaanpassi	внúтренний пáспорт; граждáнский пáспорт
sitoa	привязывать / привязать; крепить / закрепить
1) kuorma on sidottu puutteellisesti	груз закреплён недостатóчно прóчно
sitoumus	обязáтельство
sitoutua	принимáть / принять на себя обязáтельство
siveellisyys	нрáвственность (f)
siviiliasia	граждáнское дéло
siviilikanne	граждáнский иск
siviilioikeus	граждáнское прáво
siviilipalvelus	альтернативная граждáнская слúжба
siviilipalvelusmies	альтернативнослúжащий
siviilipukuinen poliisi	полицéйский в штáтском

siviilisäätö	гражданское состояние; семейное положение
sivukatu	переулок
sivutie	второстепенная дорога
sivutien risteys	пересечение со второстепенной дорогой
skinhead	скинхэд
skootteri	мотоболлер
sohjo	слякоть (f)
soittaa	звонить / позвонить
1) soittaa puhelimella	звонить по телефону
2) soita minulle / soittakaa minulle	позвони мне! / позвоните мне!
3) soittaa uudelleen	перезвонить <i>perf</i>
solvata	оскорблять / оскорбить
solvaus (ks. kunnianloukkaus)	оскорбление
sopia	договариваться / договориться; согласовывать / согласовать
1) sopikaamme tapaamisesta	давайте договоримся о встрече
sopimus	договор; контракт; соглашение
sora	гравий
soratie	дорога с гравийным покрытием
sorkkarauta	гвоздозёр; ломик
sormenjälki	отпечаток пальца
sormi	палец, пальцы (<i>mon.</i>)
Sosiaali- ja terveysministeriö	Министерство социального обеспе- чения и здравоохранения
sosiaalivastus	социальная помощь; социальное пособие
sosiaalinen	социальный
1) sosiaaliset näkökohdat	социальные обстоятельства
sosiaalitarkastaja	социальный инспектор
sosiaaliturva	социальная защита; социальное обеспечение
sosiaaliturvatunnus	личный код; идентификационный код
sosiaalivirasto	ведомство социального обеспечения
sosiologia	социология
sota oikeudenkäynti	военный трибунал
sotilasarvo	военское звание
sotilaskarkuri	дезертир
sotilaspassi	военный билет
sotilasrikos	военное преступление

sotkea	1. (<i>panna sekaisin</i>) пúтать / запúтать; перепúтывать / перепúтать; пúтать / спúтать, 2. (<i>vetää mukaan</i>) впúтывать / впúтать
1) sotkea nimet	перепúтать имена
2) sotkea jkn aikeet	спúтать чьи-л намерения
sovinto	примирение
1) osapuolten sovittelu	примирение сторон
sprii	спирт
starttimoottori	стáртовый двигáтель
suhteellisuusperiaate	принцип пропорциональности
suistua	съезжать / съехать
1) auto suistui ojaan	автомобиль съехал в кювет
sukunimi	фамилия
1) edellinen sukunimi	прежняя фамилия
2) nykyinen sukunimi	нынешняя фамилия
3) omaa sukua (vain naisille)	девичья фамилия; урoждённая
sukupuoli	пол
sukupuolielimet	половые органы
sukupuolinen	1. половой, 2. (<i>sukupuolielämästä</i>) сексуальный
sukupuolinen ahdistelu	сексуальное домогáтельство
sukupuolinen häirintä	сексуальное преслeдование
sukupuolilyhyntä	половое сношение
1) olla sukupuoliyhdyssä	совершать / совершить половой акт
sulkea, teljetä	1. (<i>kiinni</i>) закрывать / закрыть, 2. (<i>teljetä</i>) заключать / заключить
suljetuin ovin	при закрытых дверях
sulkuviiva (<i>tien</i>)	ограничительная линия дороги
1) keltainen sulkuviiva	жёлтая сплошная линия
2) valkoinen sulkuviiva	белая сплошная линия
sumu	туман
sumuinen	туманный
sumuvalot	противотуманные фары
sunnuntai	воскресенье
suoja-aita	ограждение
suojakypärä	защитный шлем
suojapeite	покрывало

suojatie	пешеходный переход
<i>1) suojatien eteen pysähtyneen ajoneuvon ohittaminen pysähtymättä</i>	водителем транспортного средства пересекать пешеходный переход без остановки, когда другое транспортное средство или трамвай остановились перед пешеходным переходом; водитель ТС совершил объезд другого ТС, стоявшего перед нерегулируемым пешеходным переходом, не остановившись перед пешеходным переходом
suojella	1. защищать / защитить; 2. (<i>suojata, varjella, vartioida</i>) охранять / охранить
suojelu	защита; охрана
suojelupoliisi (<i>Suomessa</i>)	полиция государственной безопасности Финляндии; полиция госбезопасности Финляндии
suola	соль (f)
<i>1) tilaan suolaa ja soraa tielle</i>	я закажу соль и гравий для посыпки дороги
suora	прямой
suora yhteentörmäys	прямое столкновение
suorittaa	совершать / совершить; исполнять / исполнить; выполнять / выполнить
suositella (<i>myös kehottaa</i>)	рекомендовать / порекомендовать
suostua	соглашаться / согласиться
<i>1) suostua ehdotukseen</i>	согласиться на предложение
suostumus (<i>ks. liikenneonnettomuus, osio 7</i>)	согласие
<i>1) antaa suostumuksensa</i>	дать своё согласие
surma	1. смерть; гибель (f), 2. (<i>rikosnimikkeenä</i>) убийство при смягчающих обстоятельствах
<i>1) lapsensurma (vastasyntyneen)</i>	Убийство матерью новорождённого ребёнка
<i>2) saada surmansa</i>	погибнуть
<i>3) sai surmansa</i>	погиб (m), погибла (f)
<i>3) surmansa saaneita</i>	погибшие
surmata	убивать / убить
suullinen käsittely	устное рассмотрение дела, устное разбирательство дела

suuntavilkku, suuntamerkki	1. (<i>auton</i>) световой указатель поворота; сигнал указателем поворота 2. (<i>kädellä</i>) сигнал поворота рукой
<i>1) antaa suuntamerkki (kädellä)</i>	дать / подать сигнал указателями поворота, (дать / подать сигнал поворота рукой)
suuntaviitta (<i>tienviitta</i>)	дорожный указатель
suurlähettiläs	посол
suurlähetystö	посольство
suvaitsevainen	терпимый; толерантный
suvaitsevaisesti	терпимо; толерантно
suvaitsevaisuus	терпимость; толерантность (f)
<i>1) olla suvaitsevainen</i>	проявлять / проявить терпимость
syntymäaika	дата рождения
syntymämerkki (<i>luomi</i>)	родимое пятно; родинка
syntymäpaikka	место рождения
syntymätodistus	свидетельство о рождении
syntymävaltio	страна рождения
sytyntä	дискриминация
<i>1) rotusyrjintä</i>	расовая дискриминация
sytyä	дискриминировать
sytyäkatu	переулок
sytytyslanka	запальный шнур
sytytystulpat	свечи зажигания
syy	причина
<i>1) mistä syystä?</i>	по какой причине?
syyllinen (<i>syypää</i>)	1. (<i>syyllystynyt</i>) виновный, 2. виноватый
<i>1) osoittautua syylliseksi</i>	оказаться виновным
<i>2) Te olette syyllinen onnettomuuteen.</i>	Вы виновны в аварии.
<i>3) Ette ole syyllinen onnettomuuteen.</i>	Вы не виновны в аварии.
syyllistä	быть виновным (в чём-л); провиниться
<i>1) olla syyllinen rikokseen</i>	быть виновным в совершении преступления
syyllisyys	виновность; вина
<i>1) tunnustaa syyllisyytensä</i>	признавать / признать свою вину
<i>2) Myönnätkö syyllisyytenne?</i>	Признаете ли вы свою вину?
<i>3) todeta joku syylliseksi</i>	признать кого-л виновным в преступлении
syyntakeeton	невменяемый
<i>1) todeta syyntakeettomaksi</i>	признать невменяемым
syyntakeettomuus	невменяемость (f)

syyntakeinen	вменяемый
syyntakeisuus	вменяемость (f)
syyskuu	сентябрь (m)
syüte	обвинение
1) <i>syytteen alainen</i>	подсудимый (<i>vrt</i> <i>syutetty</i>)
2) <i>syytteen nostaminen</i>	предъявление обвинения
3) <i>virallisen syytteen alainen rikos</i>	преступление публичного обвинения
syüteuharkinta	рассмотрение материалов предварительного следствия в целях изучения оснований для предъявления обвинения; принятие процессуального решения о предъявлении обвинения
syütekirjelmä	обвинительное заключение
syütetoimenpiteisiin ryhtyminen	уголовное преследование
syütetty	обвиняемый (<i>Venäjällä syütetty</i> обвиняемый <i>muuttuu pääkäsitellyssä syüteenalaiseksi</i> подсудимый)
1) <i>syütetyn puolustaja</i>	защитник (подсудимого)
syütettäjä	прокурор; обвинитель (m) (<i>Venäjällä syütetään nimike on</i> прокурор, <i>pääkäsitellyssä käytetään</i> обвинитель)
1) <i>virallinen syütettäjä</i>	государственный обвинитель
syütettäjäosasto	отдел прокуратуры
syütettäjävirasto	прокуратура
syütettäminen	обвинение
1) <i>syütämättä jättäminen</i>	непредъявление обвинения
syütää	1. обвинять / обвинить, 2. (<i>soimata</i>) корить <i>imperf</i> ; укорять <i>imperf</i> ; упрекать / упрекнуть, 3. (<i>esittää syüte</i>) предъявлять / предъявить обвинение
syütön	невиновный; невиноватый
1) <i>Olette syütön onnettomuuteen.</i>	Вы невиновны в аварии.
syöpyminen	коррозия
syöpynyt	коррозийный
sähkölamautin	электрошокер; парализатор
sähköposti	электронная почта
sähköpostiviesti	сообщение по электронной почте
säikähtänyt	испуганный
säikäyttää	испугать <i>perf</i>
säiliö	цистерна

säiliöauto	автоцистёрна
säiliöperävaunu	прицеп-цистёрна
säilöönotto (<i>ottaa säilöön</i>)	брать / взять под стражу
sää	погода
säädin	регулятор
säännös	постановление; предписание; распоряжение
säännöstely	регулирование; нормирование
sääntö	правило
sääolosuhteet	погодные условия
sääri	голень; нога (от колена до ступни)
säätila, sääolosuhteet	состояние погоды; погодные условия
säättö	регулирование; регулировка

T

taajama	населённый пункт
taata	гарантировать <i>imperf</i> , (-ую, -ует, -уют)
tahallaan, tahallisesti	нарочно; умышленно
tahallinen	умышленный
tahallisuus	умышленность (f)
tajuton	бессознательный
takaa-ajo	преследование; погоня
takaaja	поручитель (m)
taka-akseli	задняя ось
takaikkuna	заднее стекло
takaistuini	заднее сиденье
takajarrut	задние тормоза
takana	за (кем - чем); сзади; позади
1) <i>takanamme ajava</i>	движущийся (следующий; едущий) за нами
2) <i>hän ajoi perässäni</i>	он ехал позади меня
takana ajava	движущееся / едущее позади
takaosa	задняя часть
takaus	1. гарантия; залог, 2. (<i>liike-elämä, laki</i>) поручительство
takavalot	задние фонари; задние габаритные фонари
takavarikko	въёмка
takavetoinen	заднеприводной

takaylitys	1. (<i>kuormalla</i>) задний свес груза, 2. (<i>auton</i>) задний свес автомобиля
takki (<i>lyhyt takki</i>)	куртка
taksi	такси
<i>1) tilata taksi</i>	вызвать такси
taksiasema	стоянка такси
takuu	гарантия
takuuaika	гарантийный срок
tallettaa	1. депонировать; класть / положить на депозит, 2. сдавать / сдать на хранение
talletus	1. вклад, 2. депозит; 3. хранение; сохранение
talonmies	дворник
taloudellinen	экономичный
talousrikollisuus	преступления в экономической сфере; экономическая преступность
taloustiede	экономика
talvirenkaat	зимние шины
tammikuu	январь (m)
tankata	заправлять / заправить; заправляться / заправиться
Tanska	Дания
tanskalainen	датчанин (m), датчанка (f), датчане <i>mon</i>
tanskalainen, tanskan	датский
tapaaminen	встреча
tapahtuma	событие; происшествие; мероприятие
tapahtuma-aika	время происшествия
tapahtumapaikka	место происшествия
tapaturma	несчастный случай
tapaturmavakuutus	страхование от несчастных случаев
tapella	драться / подраться
tappaa	убивать / убить
tappaja	убийца (m ja f)
tappelu	драка
tappo	убийство
tariffi	тариф
tarkastaa, tarkistaa	проверять / проверить
tarkastaja	инспектор; контролёр; проверяющий
tarkastella	1. рассматривать / рассмотреть 2. (<i>katsoa läpi</i>) просматривать / просмотреть

tarkasti	точно
tarkastus	контроль; проверка
tarkkailu	наблюдение
tarkkuus	точность (f)
tarkkuusalkometrikoe (ks. osio II)	анализ на содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе
tarkoittaa	1. иметь в виду; подразумевать <i>imperf</i> 2. значить / означать, 3. (<i>aikoa</i>) намереваться <i>imperf</i>
1) mitä tarkoittatte?	что Вы имеете в виду?
tarkoitettu	предназначен; предусмотрен
tarkoituksenmukaisuus	целесообразность (f)
tarvike	предмет; принадлежность (f); приспособление
tasa-arvo	равноправие
tasainen	1. ровный; гладкий, 2. постоянный
tasapainottaa	балансировать / сбалансировать; уравновешивать / уравновесить
tasapainottaminen	балансировка; уравновешивание
tasapaino	баланс; равновесие
tasapainoton	1. несбалансированный, 2. неуравновешенный
tasauspyörästä	дифференциальная передача
tasku	карман
taskulamppu	карманный фонарь
taskuvaras	карманный вор; карманник
tasoristeys	пересечение дорог на одном уровне
taustapeili	зеркало заднего вида
1) sisäpuolinen taustapeili	внутреннее зеркало заднего вида
2) ulkopuolinen taustapeili	наружное зеркало заднего вида
tavallinen	обыкновенный; обычный
tavanomainen	обычный
tavanomainen rikos	обычное преступление
tavara	товар
1) henkilökohtaiset tavarat	личные вещи
2) matkatavarat	багаж
tavarankuljetus	перевозка грузов; транспортировка грузов
tavarasäiliö	багажник
tavaratalo	универсальный магазин; универмаг
tavaratila	1. багажное отделение 2. (<i>auton</i>) багажник

tavata	1. встречать / встретить 2. (tavata toisiaan) встречаться / встретиться
<i>1) tavata rikollinen itse teossa</i>	поймать преступника на месте преступления; взять с поличным
tehdä	делать / сделать; совершать / совершить
<i>1) tehdä rikos</i>	совершать / совершить преступление
teho	мощность (f)
<i>1) moottorin teho</i>	мощность двигателя
tehostin	бустер
tekninen katselu	визуальное наблюдение с помощью технических средств
tekninen kuuntelu	слуховое наблюдение с помощью технических средств
tekninen määräys	техническое указание; руководство; установка
tekninen seuranta	слежка с помощью технических средств
tekninen tarkkailu	наблюдение с помощью технических средств; наблюдение с применением технических средств; наблюдение с использованием технических средств
teko	поступок; действие; деяние
tekoaika	время происшествия; время совершения (чего-л)
tekopaikka (<i>rikoksen</i>)	место преступления
tekstiviesti	текстовое сообщение; смс-сообщение, (<i>lyhenne SMS</i>) смс (Служба мобильных сообщений)
telaketjuajoneuvo	гусеничное средство передвижения
telekuuntelu	прослушивание телекоммуникаций
teletunnistetiedot	телекоммуникационные сведения (данные)
televalvonta	мониторинг телекоммуникаций
teli	вагонная тележка; шпindelъ (m)
telipaino	вес тележки; нагрузка на различные оси
teloittaa	казнить
teloittaa (<i>ampumalla</i>)	расстреливать / расстрелять
terminaali	терминал
terä-ase	холодное оружие
teräs	сталь (f)
teräsvaijeri	стальной трос
terrori-isku	террористический акт; теракт
terrorismi	терроризм

terroristi	террорист (m), террористка (f)
terveyskeskus	поликлиника; медицинский центр
tie	дорога
<i>1) antaa tietä</i>	уступать / уступить дорогу
tiedoksianto	объявление; сообщение; извещение; уведомление
tiedonanto	информация
tiedottaa	сообщать / сообщить; информировать
tiedottaja	докладчик; пресс-секретарь
tiedottaminen	информирование; предоставление информации
tiedotusasiat	информация
tiedotuspalvelu	информационная служба; информационное агентство
tiedotuspäällikkö	руководитель службы информации; руководитель пресс-службы
tiedotusvälineet	средство массовой информации, (<i>lyhenne</i>) СМИ
tiedustelija	разведчик
tiedustella	1. осведомлять / осведомить; наводить / навести справки (<i>o kóm-l</i>) 2. (<i>sodassa</i>) разведывать / разведать
tiedustelu	1. наведение справок 2. (<i>sodassa</i>) разведка
tiedustelupalvelu	разведывательная служба; разведка
Tiehallinto	Дорожная администрация Финляндии
tiehöylä	скрепер
tiekuljetussopimuslaki	Закон о договоре по дорожным грузоперевозкам
tieliikenneasetus	положение об обеспечении безопасности дорожного движения
tieliikennelaki	закон о безопасности дорожного движения
tieliikenteen sosiaalilainsäädäntö	социальное законодательство дорожного движения
<i>1) rikoiite tieliikenteen sosiaalilainsäädäntöä</i>	вы нарушили социальное законо- дательство дорожного движения
tienhaara	развилка дорог
tienkäyttäjä	участник дорожного движения
tienlaita	край дороги
tienviitta	дорожный указатель
tiesuola	техническая соль; дорожная соль

tieto	1. з ^н ание; св ^е дение, 2. (<i>todisteet, atk tiedot</i>) д ^а нные; св ^е дения 3. (<i>numerotiedot</i>) цифровые д ^а нные
<i>1) antaa tiedoksi (suullisesti)</i>	объявлять / объявить; сообщать / сообщить
<i>2) antaa tiedoksi, (virall. asiakirja)</i>	уведомлять / уведомить; извещать / известить
tietohallinto	управление информационными системами
tietoisesti	заведомо
<i>1) antaa tietoisesti väärää todisteita</i>	давать заведомо ложные показания
tietojenkäsittely	обработка данных
tietojärjestelmä	информационная система; система данных
tietokone	компьютер
tietoliikenne	телекоммуникационное сообщение; связь (f)
tietosuoja	защита персональных данных
tietosuojalaki	закон о защите персональных данных
tietosuojavaltuutettu	уполномоченный по защите данных; уполномоченный по защите прав субъектов персональных данных
tietoverkko	информационная сеть
tietoverkkorikollisuus	киберпреступность (f)
tihkusade	мелкий дождь
tiistai	вторник
tilasto	статистика
tilastotiede	статистика
tilata	заказывать / заказать
<i>1) tilata taksi</i>	заказать такси
tilausajo (<i>bussi</i>)	заказной (автобус)
tilausliikenne	чартерное сообщение; чартерная перевозка; автомобильная перевозка, выполняемая по разовой транспортной заявке
<i>1) tilausliikenne (henkilöiden kuljetus)</i>	перевозка пассажиров по заказу; чартерная перевозка пассажиров
<i>2) tilausliikenne (tavarat)</i>	чартерная перевозка грузов; чартерное сообщение; автомобильная перевозка грузов, выполняемая по разовой транспортной заявке
tilava	просторный
todennäköinen	вероятный
<i>1) todennäköiset syyt</i>	вероятные причины

todeta	отмечать / отметить; устанавливать / установить; признавать / признать
todistaa	1. (<i>osoittaa todeksi</i>) доказывать / доказать, 2. (<i>olla todistajana</i>) свидетельствовать / засвидетельствовать; давать / дать показания, 3. (<i>oikeaksi</i>) удостоверить / удостоверить
<i>1) todistaa henkilöllisyytensä</i>	удостоверить личность
todistaja	1. свидетель (m), свидетельница (f), 2. (<i>todistaja esim. kotietsinnässä</i>) понятой
todiste	доказательство; улика
<i>1) olla todisteena</i>	являться доказательством
<i>2) esittää todisteita</i>	приводить / привести доказательства; представлять / представить доказательства; предъявлять / предъявить улики (доказательства)
todistus (<i>asiakirja</i>)	свидетельство; справка
todistuskappale	вещественное доказательство
toimeentulotuki	пособие для малоимущих; пособие по нуждаемости; социальное пособие; пособие по материальному обеспечению
toimenhaltija	должностное лицо; служащий
toimenpide	мера; мероприятие
<i>1) ryhtyä toimenpiteisiin</i>	принимать / принять меры
toimi	1. занятие; работа; 2. (<i>tehtävät</i>) служебные обязанности 3. (<i>toimi, virka</i>) должность (f)
toimihenkilö	служащий (m), служащая (f)
toimisto	бюро; офис
toimistosihiteeri	секретарь (m) отдела (офиса); офис-менеджер
toimittaa, kuljettaa	доставлять / доставить; поставлять / поставить
toimitus (<i>kuljetus</i>)	доставка; поставка
toimitus (<i>lehden, radion</i>)	редакция
toimitusjohtaja	исполнительный директор; менеджер; директор-распорядитель (m)
toimivalta	компетенция; полномочия; круг полномочий
<i>1) oikeuden toimivalta</i>	юрисдикция суда
toimivaltainen	компетентный; правомочный

toinen	1. (järjestyksessä) второй 2. (muu) другой
<i>1) toinen nimi</i>	второе имя
<i>2) toinen osapuoli</i>	другой участник
toistamiseen	повторно
toistomerkki	знак повтора; повторный сигнал
toistuvaisviisumi	<i>ks. monikertaviisumi</i>
tontti	земельный участок
tori	площадь (f); рынок
torjua	предотвращать / предотвратить
torstai	четверг
tosi, totta	правда
tosiasia	факт
tosite	1. квитанция об оплате, 2. ваучер, 3. чек об оплате; кассовый чек, 4. расписка
totella	1. повиноваться; слушаться / послушаться, 2. (alistua) подчиняться / подчиниться
toteuttaa	осуществлять / осуществить; исполнять / исполнить; выполнять / выполнить
toteutus	осуществление; исполнение; выполнение
totuus	правда; истина
<i>1) puhua totta</i>	говорить правду
totuusvelvollisuus	обязанность говорить правду
toukokuu	май
traktori	трактор
transitokuljetus	транзитная перевозка
tsetseeni	чеченец (m), чеченка (f), чеченцы <i>mon</i>
tsetseeniläinen	чеченский
Tsetsenia	Чечня
tuhota	уничтожать / уничтожить; истреблять / истребить
tuhopolttaja	поджигатель (m)
tuhopoltto	поджог
tuhotyö	1. умышленное уничтожение или повреждение имущества 2. (tuhutyö) диверсионный акт 3. (terroriteko) террористический акт
tukea	поддерживать / поддержать

tukeva	1. (<i>vahva, luja</i>) крепкий; прочный 2. (<i>puulevä</i>) дородный; плотный 3. (<i>tanakka, vantera</i>) коренастый
tukkirekka	лесовоз
tuli	огонь (m)
tulipalo	пожар
tulkata	переводить / перевести (устно)
tulkinta	толкование; интерпретация
tulkita	толковать <i>imperf</i> ; истолковывать / истолковать
tulkkaus	устный перевод
tulkki	устный переводчик (m), устная переводчица (f)
tulla, saapua	1. (<i>saapua kävellen</i>) приходиться / прийти, 2. (<i>saapua liikennevälineellä</i>) приезжать / приехать 3. (<i>ilmestyä</i>) являться / явиться 4. (<i>tulla voimaan</i>) вступать / вступить в силу
tullausilmoitus	таможенная декларация
tulli	таможня
tulliasiakirjat	таможенная документация; таможенные документы
Tullihallitus	Главное таможенное управление Финляндии
tullimaksu	таможенная пошлина; таможенный сбор
1) <i>periä tullimaksu</i>	взимать <i>imperf</i> таможенную пошлину; взыскивать / взыскать таможенную пошлину,
2) <i>maksaa tullimaksua</i>	платить / оплатить таможенную пошлину
tullimies	таможенник
tullipiiri	таможенный округ
tullirajoitukset	таможенные ограничения
tullirikkomus	(незначительное) нарушение таможенных правил
tullirikos	(грубое) нарушение таможенных правил
tulliselvitys	1. таможенная декларация, 2. таможенное декларирование
1) <i>onko jotakin tullattavaa?</i>	имеется ли у вас что-нибудь, подлежащее декларированию?
tulliselvitysrikos	таможенное преступление; правонарушение, связанное с недостовёрным декларированием
tullitarkastus	таможенный досмотр

tullivapaa	беспóшлинный
tullivirkailija	тамо́женник; слúжащий тамо́жни
tulo, saapuminen	прибы́тие
tuloaika	вре́мя прибы́тия
tulos	результáт
tulppa	прóбка
tulva	наводне́ние
tummaihoinen	темнокóжий
tummennettu	1. затемнённый, 2. (<i>auton lasista</i>)тонированный
tumentaa (<i>ks. ajon. tekninen kunto, osio 5</i>)	1. затемнять / затемнить; 2. (<i>autonlasista</i>) тонировать / затонировать
tunkki	домкράт
tunnistaa	идентифици́ровать; опознава́ть / опозна́ть; узнава́ть / узна́ть
tunniste	идентифика́тор
tunnusmerkki	при́знак; приме́та
tunnustaa	признава́ть / призна́ть
1) tunnustaa syyllisyytensä	призна́ть свою́ винú
2) tunnustaa syyllisyytensä varkauteen	призна́ть себя́ виновным в кра́же
tunnustus	призна́ние
tuntematon	неизвёстный
tuntinopeus	ско́рость (киломе́тр в час); (<i>lyhenne</i>) км/ч
1) sadan kilometrin tuntinopeudella	со ско́ростью движе́ния сто киломе́тров в час
tuntomerkit	примёты; призна́ки
tuomari	судья́
tuomio	наказáние; пригово́р
tuomioistuim	суд
tuomion täytäntöönpanija	суде́бный исполнителъ
tuomioperuste	основáние решéния суда́; основáние пригово́ра суда́
tuomita	осу́ждать / осудить
1) tuomita joku varkaudesta	осудить когó-л за кра́жу
2) tuomita kuolemaan	приговори́ть к сме́ртной ка́зни; осудить когó-л на сме́рть
3) tuomita rangaistukseen	приговáривать / приговори́ть к наказáнию; назнача́ть / назнача́ть наказáние

tuomitsematta jättäminen	выносить / внести оправдательный приговор
tuomittu	осуждённый
tuonti	импорт; ввоз
tuontilupa	лицензия на импорт
tuontitavara	импортный товар
tuontitulli	ввозная пошлина; импортная пошлина
tuottamuksellinen (<i>teko</i>)	халатное деяние; деяние по неосторожности
tuottamus	халатность; неосторожность (f)
tupakkakartonki	блок сигарет
turvaamistoimenpide	меры по обеспечению безопасности; меры пресечения
turvaistuin	детское сиденье; детское автокресло
turvakaukalo	автокресло-переноска
turvakoti	приют для жертв домашнего насилия
<i>1) naisten ja lasten turvakoti</i>	приют для женщин и детей
turvallinen	безопасный
turvallisuustarkastus	контроль безопасности
turvallisuusvarusteet	средства индивидуальной защиты
turvallisuusväli (<i>edellä kulkevaan autoon</i>)	безопасное расстояние до следующего впереди автомобиля; безопасная дистанция до впереди идущего автомобиля
turvamies	сотрудник службы охраны; сотрудник службы безопасности
turvaohjeet	инструкции по соблюдению требований безопасности; руководство по соблюдению требований безопасности
turvapaikan hakija	проситель убежища
turvapaikka	убежище
<i>1) saada turvapaikka</i>	получить право на убежище
turvapaikkahakemus	Заявление о предоставлении убежища
turvapaikkakuulustelu	допрос по делу о предоставлении убежища; собеседование по делу о предоставлении убежища
turvapaikkaoikeus	право на получение убежища
turvata	1. (<i>suojata</i>) защищать / защитить 2. (<i>taata</i>) гарантировать; обеспечивать / обеспечить
turvataarkastus	контроль безопасности
turvatoimet	меры безопасности

turvatyyny	подушка безопасности
turvavyö	ремень безопасности
<i>1) kiinnittää turvavyöt</i>	пристегните ремни!
turvesuo	торфяное болото
tutka	радар
tutkanpaljastaja	антирадар; обнаружитель радара
<i>1) tutkanpaljastinrikkomus</i>	нарушение запрета на использование антирадарного устройства
tutkia	исследовать; проводить / провести исследование; вести / провести следствие
<i>1) jnk epäilyn asiaa tutkitaan</i>	по делу ведётся следствие
tutkija	исследователь; следователь (m)
tutkimus	1. (kokeita) исследование 2. (rikostutkinta) следствие; расследование; рассмотрение
tutkimuspaikan eristäminen	меры (действия, мероприятия) по охране места происшествия
tutinnanjohtaja	руководитель следствия; следователь
tutkinta	следствие
tutkintapöytäkirja	протокол следственных действий
tutkintavankeus	временное заключение под стражу; заключение под стражу на время следствия; заключение под стражу на время проведения следственных действий
<i>1) laki tutkintavankeudesta</i>	закон о предварительном заключении
tutkintavankeusselli	следственный изолятор (СИЗО)
tutkintavanki	подследственный
tutkinto	1. (sivistys, koulutus, suoritettu tutkinto) образование, 2. (tentti, tutkintotilaisuus) экзамен
tuuletin	вентилятор
tuulettaa	проветривать / проветрить
tuuli	ветер
tuulilasi	ветровое стекло; лобовое стекло
tuulilasinpyyhin	стеклоочиститель, «дворник»
tyhjäkäynti (ks. ajoneuvon pysäytys, osio 5)	холостой ход
tyhjä rengas	спущенная шина
tyytymättömyys	недовольство; неудовольствие; неудовлетворённость (f)
tyytymätön	недовольный; неудовлетворённый
työ	работа

työkalu	(рабóчий) инструмéнт
työlupa	разрешéние на рабóту; разрешéние на трудоустрóйство
<i>1) teillä pitää olla työlupa</i>	у вас должнó быть разрешéние на рабóту
työmaa	учáсток, на котóром ведётся рабóты; учáсток рабóт
työmarkkinat	ры́нок труда́; ры́нок зáнятости
Työministeriö (<i>Suomessa</i>)	Министéрство труда́ Финля́ндии
työnantaja	работода́тель (m)
<i>1) työnantajan ulkomaalaisrikkomus</i>	наруше́ние работода́телем трудовы́х прав инострáнных гра́ждан
työnhaku	по́иск рабóты
työnjohtokoulutus	обучéние управлéнию персоналóм; кúрсы по управлéнию персоналóм
työntekijän oleskelulupa	разрешéние на пребы́вание рабóтника
työntää	толкáть / толкнúть
työpaikka	мéсто рабóты
työryhmä	рабóчая грúппа; брига́да
työskennellä	рабóтать
<i>1) missä te työskentelette?</i>	где вы рабóтаете?
työsopimus	трудова́й догово́р
työsuhde	трудова́е отноше́ния
työsuojelu	охрана́ труда́
työsuojelupiiri (<i>Suomessa</i>)	региона́льная организа́ция по охране́ труда́
työsuojelulaki	зако́н об охране́ труда́
työ syrjintä (<i>RL 47:3</i>)	трудова́я дискримина́ция
työttömyyspäiväraha	посóбие по безрабóтице
työtuomioistuin	суд по трудовы́м спóрам; трудова́й суд
työtön	безрабóтный
työvoimatoimisto	бюро́ по трудоустрóйству
työvuoro	рабóчая смéна
työyhteisö	трудова́й коллекти́в
tänne	сюда́
<i>1) tule tänne</i>	иди́ сюда́
tänään	сего́дня
täydennyskoulutus	повыше́ние квалифика́ции
<i>1) täydennyskoulutuskurssit</i>	кúрсы по повыше́нию квалифика́ции
täydentää	дополня́ть / допóлнить
täysivaltainen	полномóчный
täyttä ymmärrystä vailla	не впло́не вменя́емый
täyttäminen	заполне́ние

täyttää	заполнять / заполнить
1) täyttäkää tämä lomake	заполните эту анкету
täytäntöönpano	исполнение; осуществление; приведение в действие; приведение в исполнение
tönnäistä	толкать / толкнуть
törkeä	грубый; тяжкий; в особо крупных размерах
1) törkeä lapsen seksuaalinen hyväksikäyttö	грубое растление малолетних, относящееся к тяжкому преступлению
2) törkeä liikenneturvallisuuden vaarantaminen	создание чрезвычайно опасной ситуаций на дороге; грубое нарушение правил дорожного движения
3) törkeä pahoinpitely (RL 21:6)	нанесение тяжких телесных повреждений (<i>vaikean ruumiinvamman aiheuttaminen</i>) (<i>Venäjän rl:ssa törkeää pahoinpitelyä lähinnä vastaava termi, CT.111 YK</i>) умышленное причинение тяжкого вреда здоровью (<i>tahallinen vaikean terveydellisen vahingon aiheuttaminen</i>)
4) törkeä raiskaus (RL 20:2)	злостное изнасилование; изнасилование, совершенное с особой жестокостью
5) törkeä rattijuopumus (RL 23:4) (ks. osiot 10, 11, 13)	управление транспортным средством в состоянии сильного алкогольного опьянения
6) törkeä rikos	тяжкое преступление
7) törkeä ryöstö (RL 31:2)	разбой
8) törkeä varkaus (RL 28:2)	кража в особо крупных размерах
törmätä	1. (<i>töniä</i>) толкать / толкнуть, 2. (<i>törmätä yhteen</i>) столкнуться / столкнуться
1) älkää tönikö	не толкайтесь
törmäys	столкновение
töyssy	выпуклость (f); неровность (f)

U

u-käännös	разворót
<i>1) u-käännös kielletty</i>	разворót запрещён
uhata	угрожать <i>imperf</i>
uhkaava	угрожающий
uhkasakko (<i>sakon uhalla</i>)	под угрозой штрафа
uhkaus	угроза
<i>1) laitton uhkaus (RL 25:7)</i>	угроза убийством или причинением тяжкого вреда здоровью
uhri	жёртва
ulkoilualue	мéсто для прогулок
ulkomaalainen	иностранец
ulkomaalaislaki (<i>Suomessa</i>)	закон об иностранцах в Финляндии
<i>1) ulkomaalaislain mukainen tutkinta</i>	расслédование в рамках закона об иностранцах
ulkomaalaisrikkomus	нарушéние положéний закона об иностранцах
ulkomaanliikenne	международное транспортное сообщéние
ulkomaanpassi	заграничный пáспорт
ulkoministeriö	министёрство иностранных дел
ulkonäkö	внéшний вид
ulosajo (<i>suistuminen tieltä ojaan</i>)	съезд с дорóги [в кювёт]; вы́лет с дорóги [в кювёт]
ulosmitata (<i>omaisuus</i>)	описывать / описать имúщество
ulosmittaus	о́пись имúщества
ulosotonhaltija	главный судéбный исполнител
ulosotto	1. взыска́ние; 2. изъя́тие имúщества; конфиска́ция
ulosottihakemus	исполнительное заявлéние
ulosottomies	судéбный пристав
ulosottovirasto	канцеля́рия взыска́ния (служба судéбных приставов)
umpikatu, umpikuja	тупи́к
unohtaa	забыва́ть / забы́ть
ura, uurre (<i>myös tiessä</i>)	борозда́; колея́
urheiluauto	спортивный автомоби́ль; гоночный автомоби́ль
uskonto	рели́гия
uskottu mies	дове́ренное лицо́
uusfasismi	неофаши́зм

uusiminen	повторение; обновление
uusintarikos	рецидив

V

vaaka	весь <i>тон</i>
vaalea	светлый
vaaleansininen	светло-синий; голубой
vaara	опасность (f)
vaarallinen	опасный
<i>1) vaarallinen aine</i>	опасное вещество
vaarallisten aineiden kuljetukset, VAK, ADR	перевозка опасных грузов
<i>1) venäläinen lyhenne vaarallisista kuljetuksista</i>	ДОПОГ (ДОПОГ - Дорожная Перевозка Опасных Грузов)
<i>2) Eurooppalainen sopimus kansainvälisistä vaarallisista kuljetuksista</i>	Европейское соглашение о международной дорожной перевозке опасных грузов
vaaran aiheuttaminen (RL 21:13)	причинение опасности; создание угрозы безопасности; создание опасной ситуации
vaarantaa	подвергать / подвергнуть опасности
vaatetus	одежда
vaatia	требовать / потребовать
vaatimus	требование
vahingoittaa	1. повреждать / повредить 2. (aiheuttaa vahinkoa) причинять / причинить вред; причинять / причинить ущерб
vahingoittua	1. повреждаться / повредиться, 2. (pilaantua, turmeltua) портиться / испортиться
vahingoittunut	повреждённый
vahingonkorvaus (ks. korvaus)	возмещение убытков; компенсация
vahingonlaukaus	случайный выстрел; нечаянный выстрел
vahingon tekeminen	вредительство; причинение ущерба
vahingossa	случайно; нечаянно

vahinko	1. (<i>onnettomuus</i>) несчастный случай, 2. (<i>vaurio, haitta</i>) вред; ущерб, 3. (<i>tappio, menetyks</i>) убыток, 4. (<i>materiaalinen</i>) материальный ущерб
1) aiheuttaa, tuottaa vahinkoa jkllle	причинить (кому-л) вред (ущерб)
vahinkoilmoitus	заявление о дорожно-транспортном происшествии (о ДТП)
1) tehdä ilmoitus vakuutusyhtiölle	обратиться с заявлением в страховую компанию
2) selostus vahingosta	пояснение о причинах и обстоятельствах ДТП
3) piirros vahinkopaikalta	схематический план места ДТП
vahva	крепкий
1) vahva olut	крепкое пиво
vahvistaa (<i>tuomio</i>)	утверждать / утвердить (приговор)
vaihde (<i>autossa</i>)	скорость (f), передача
vaihdelaatikko	коробка скоростей
vaihdetanko	рычаг переключения передач
vaihtaa	1. менять / поменять; сменять / сменить, 2. (<i>vaihdetta</i>) переключать / переключить
1) vaihtaa valuuttaa	менять / поменять валюту
2) vaihtaa työpaikkaa	менять / поменять работу; сменить работу
3) vaihtaa vaihdetta	переключать / переключить передачу (скорость)
vaihteistoöljy	масло в коробке передач
vaihto	обмен
1) mielipiteiden vaihto	обмен мнениями
2) rahan vaihto	обмен валюты
3) junan vaihto	пересадка
vaihtovirta	переменный ток
vaikuttaa	влиять / повлиять
1) se ei vaikuta asiaan	это не влияет на дело
vaikutuksen alainen (<i>alkoholin</i>)	под влиянием (алкоголя)
vainaja	покойник
vaino	преследование; репрессия
1) Oletteko vainon kohteena alkuperänne, uskonnon, kansallisuuden, tiettyyn yhteiskuntaryhmään kuulumisen tai poliittisen mielipiteen vuoksi?	подвергались ли вы преследованию и дискриминации из-за происхождения, вероисповедания, национальности, принадлежности к определенной группе населения или политического мнения?
vaitiolo-oikeus	право молчания

vaitiolovelvollisuus	обязанность молчания; обязанность конфиденциальности; обязанность неразглашения тайны
vajaamielinen	слабоумный
vajaavaltaisuus	недееспособность (f)
vakaumus	убеждение
vakava loukkaantuminen	серьёзное телёсное повреждение
vakava piittaamattomuus	грубая неосторожность; неосторожность в форме преступной самонадёянности или небрежности
vakiintua	утвержда́ться / утверди́ться
vakoilija	шпио́н
vakoilla	занима́ться <i>imperf</i> шпиона́жем; шпио́нить <i>imperf</i>
vakoilu	шпиона́ж
vakuus	зало́г
vakuustakavarikko	наложе́ние а́реста на иму́щество
vakuuttaa	1. страхова́ть / застрахова́ть, 2. (<i>vakuutella</i>) уверя́ть / уве́рить; заверя́ть / завери́ть
vakuutus	1. страхова́ние; 2. страхо́вка
<i>1) ottaa vakuutus</i>	страхова́ться / застрахова́ться; brać / взять страхо́вку
vakuutuksen ottaja	страхова́тель (m)
vakuutuskirja	страхова́й по́лис
vakuutuskorvaus	страхова́е возме́щение
vakuutusosoikeus	Суд по страхова́нию (разбира́ющий спóры о назначе́нии пéнсий и т.п.).
vakuutuspetos	моше́нничество в сфе́ре страхова́ния
vakuutustodistus	страхова́е свиде́тельство
vakuutusyhtiö	страхова́я компа́ния; страхова́е аге́нство
vala	прися́га; кля́тва
<i>1) valalla</i>	под прися́гой
<i>2) vannoa vala</i>	дава́ть / да́ть прися́гу
valaisinylväs	фона́рный столб
valaistus	освеще́ние
valamiehistö	прися́жные заседа́тели
valehdella	врать / совра́ть; лга́ть / солга́ть; говори́ть / сказа́ть неправду; обма́нывать / обма́нуть
<i>1) älkää valehdelko</i>	не обма́нывайте

valeosto	проверочная закупка; контрольная закупка
valhe	ложь; неправда (f)
valheellinen	лживый; ложный
valheellisuus	лживость (f); неискренность (f); фальшь (f)
valittaa	жаловаться / пожаловаться; подать жалобу
valitus	обжалование; опротестование; жалоба
1) tehdä valitus	обжаловать imperf; опротестовать imperf
valitusaika	срок обжалования; срок опротестования
valitusasia	обжалуемое постановление (решение) по делу; опротестование постановления (решения) по делу
valitusoikeus	право обжалования; право на обжалование
valitusosoitus	указание на порядок обжалования, (адрес, по которому можно подать жалобу, <i>osoite, johon valitus lähetetään</i>)
valkoinen	белый
valmistaja	изготовитель (m); производитель (m)
valmistelu	подготовка
valmistenumero (<i>liikennevälineen</i>)	идентификационный номер ТС (транспортного средства)
VIN-koodi	вин-код; VIN-код
valmistevero	акциз
1) tupakan valmistevero	акциз на табачные изделия
valmisteverolaki	закон об акцизе
1) laki polttoaineiden valmisteverosta	закон об акцизе на топливо
valo	свет
valokeila	луч света
valomerkki	световой сигнал
1) valomerkki ravintolassa	сигнал в ресторане о прекращении продажи алкоголя
valonheitin	1. прожектор, 2. (<i>autossa</i>) фара, фары (<i>mon.</i>)
valo-ohjattu risteys	регулируемый перекресток
valopetroli	керосин
valtakirja	доверенность (f)
1) avoin asianajovaltakirja	генеральная доверенность

valtakunnanoikeus (<i>Suomessa</i>)	государственный суд Финляндии (специальный судебный орган для рассмотрения дел о преступлениях и проступках высших должностных лиц)
valtakunnansyyttäjä	генеральный прокурор
valtataistelu	борьба за власть
valtatie	шоссейная дорога
valtio	государство
Valtiokonttori (<i>Suomessa</i>)	Государственная контора Финляндии (центр государственных расчётов)
<i>1) hakemus vahingon korvaamisesta valtion varoista lähetetään valtiokonttoriin (ks. korvaukset)</i>	заявление на получение компенсации за государственный счёт подаётся в государственную контору
valtiollinen	государственный
valtiolliset rikokset	государственные преступления
valtionapu	дотация; субсидия
Valtioneuvosto (<i>Suomessa</i>)	Государственный совет Финляндии
valtionhallinto	государственное управление; государственная администрация
valtion hallintoelimet	органы государственного управления
valtion johto	управление государством
valtionraja	государственная граница
valtiopetos	государственная измена
valtiovalta	государственная власть
valtiovarainministeriö	министерство финансов
valtuus (<i>yl. monikossa</i>)	полномочие, полномочия (<i>mon.</i>)
valtuutettu	уполномоченный
valtuuttaa	уполномочивать / уполномочить
valuutta	валюта
valvoa	наблюдать <i>imperf</i> ; контролировать <i>imperf</i> ; надзирать (за кем-чем) <i>imperf</i>
valvoja	контролёр; инспектор
valvonta	контроль; надзор (m)
valvontakamera	камера видеонаблюдения
valvontakeskus, valvomo	диспетчерская
valvottu ajo-oikeus	право контролируемого управления ТС; право контролируемого вождения ТС
valvottu läpilasku (<i>rikostorjunnassa</i>)	контролируемая поставка
vamma	травма; ушиб; повреждение; (<i>pusuvä vamma</i>) увечье
vammantuottamus (<i>RL 21:10</i>)	причинение травм, увечий по неосторожности

vammainen	инвалид
vammautua	получить <i>perf</i> травму (увечье, повреждение)
vammautunut, (<i>onnettomuudessa</i>)	раненый; пострадавший; получивший травму; травмированный; (<i>pusyvää vamma</i>) получивший увечья (в ДТП)
vanginvartija	тюремный охранник; тюремный надзиратель
vangita	арестовывать / арестовать; брать / взять под стражу; заключить <i>perf</i> под стражу
1) <i>esittää vangittavaksi</i>	возбудить <i>perf</i> ходатайство о заключении под стражу
2) <i>vangita poissaolevana</i>	принятие судебного решения об избрании меры пресечения в виде заключения под стражу в отсутствие обвиняемого
vangitseminen (<i>ks. kiinniotto</i>)	заключение под стражу; арест
1) <i>pitää (jka) vangittuna</i>	содержать (кого-л) под стражей
vangitsemismääräys	постановление о заключении под стражу
vangitsemisperuste	основание для заключения под стражу
vangitsemispyyntö	ходатайство о заключении под стражу
vangitsemispäätös	решение о заключении под стражу
vangitsemisvaatimus	требование о заключении под стражу
vangittu	заключённый под стражу
vanhemmat	родители
vanhempi konstaapeli	старший констебль
vanhempi rikoskonstaapeli (<i>Suomessa</i>)	старший констебль уголовной полиции
vanhentua (<i>mennä umpeen</i>)	истекать / истечь (о времени)
1) <i>määräaika on kulunut umpeen</i>	срок истёк
vankeus	тюремное заключение; лишение свободы
1) <i>olla vankeudessa</i>	находиться в тюремном заключении (в местах лишения свободы); пребывать в тюремном заключении (в местах лишения свободы)
2) <i>vapautua vankeudesta</i>	выйти <i>perf</i> на свободу [из заключения; места лишения свободы, тюрьмы]; освободиться <i>perf</i> [из заключения; места лишения свободы, тюрьмы]
vanki	арестант (m); арестантка (f); арестованный (m); арестованная (f); заключённый (m); заключённая (f)
vankikoppi	камера
vankila	тюрьма

vankilanjohtaja	дирéктор тюрьмы; начальник тюрьмы
vankilapako	побéг из тюрьмы
vankilappi	тюре́мный священник
vankimielisairaala	психиатри́ческая больни́ца для заключённых
vannoa	кля́сться / покля́ться
vannoa vala	присяга́ть / присягну́ть; дава́ть / дать кля́тву; принима́ть / принять прися́гу
1) vannoa vala oikeudessa	принима́ть / принять прися́гу в суде́
2) todistaja vannoo valan oikeudessa, velvollisuus puhua totta	сви́дeтель принима́ет прися́гу в суде́, (обяза́тельство) дава́ть правди́вые показáния
varaа	свободный
varaа-aika	свободное вре́мя
1) varaа-aikana	в свободное вре́мя
varaapäivä	выходной день
1) varaapäivinä	в выходные дни
vapaudenriisto (RL 25:1)	незаконное лишение свободы
vapaus	свобода
1) ehdonalainen vapaus	условное освобождение
vapauttaa	освобождать / освободить
vapauttaa syytteesta	освобождать от обвинения
1) vapauttava päätös	оправдательный приговор
vapauttaa vanki	освобождать заключённого
vapautua	выйти <i>perf</i> на свободу; освободиться <i>perf</i>
1) vapautua vankeudesta	выйти <i>perf</i> на свободу [из заключения; места лишения свободы, тюрьмы]; освободиться <i>perf</i> [из заключения; места лишения свободы, тюрьмы]
varakonsuli	ви́це-ко́нсул
varallisuus	иму́щество; состоя́тельность (f); материáльная обеспе́ченность (f)
varaosat	запча́сти
varapyörä, vararengas	запасное колесо́; (<i>lyhenne</i>) запáска
varas	вор
varaskopla	воровская ша́йка

varastaa	1. красть / украсть; воровать / своровать 2. (<i>varastaa auto</i>) угонять / угнать автомобиль
1) <i>minulta varastettiin lompakko</i>	у меня украли кошелек
2) <i>minulla kävi varkaita</i>	меня обокрали
3) <i>kaupassa kävi varkaita</i>	магазин обокрали
4) <i>epäilemme, että tämä auto on varastettu</i>	мы подозреваем, что эта машина была угнана (находится в угоне)
varastettu	краденый; украденный; похищенный
1) <i>varastettu tavara</i>	похищенные вещи; краденые вещи; украденные вещи
varastetun tavaran välittäjä	посредник при продаже краденых вещей; скупщик краденого
varasto	склад
varat	средства
varaton	1. неимущий; несостоятельный 2. (<i>katteeton</i>) необеспеченный
varjostaa	следить / проследить (за кем - чем); вести <i>imperf</i> слежку
varjostus	слежка
varkauden yritys	покушение на кражу
varkaus (<i>RL 28:1</i>)	кража
1) <i>varkaus, asunnosta luvatta tunkeutuen</i>	кража, совершенная с незаконным проникновением в жилище
2) <i>varkaus, liikkeestä luvatta tunkeutuen</i>	кража, совершенная с незаконным проникновением в магазин
3) <i>autosta luvatta tunkeutuen</i>	кража, сопряженная с незаконным проникновением в автотранспортное средство; кража из автомобиля, проникая без законного основания
varmistaa	подтверждать / подтвердить; устанавливать / установить; удостоверять / удостоверить
1) <i>varmistaa henkilöllisyys</i>	удостоверить личность
varoittaa	предупреждать / предупредить
1) <i>varoittaa vaarasta</i>	предупреждать об опасности
varoitus	1. (<i>ennakkovaroitus</i>) предупреждение, 2. (<i>seuraamus tehdystä teosta</i>) предостережение
varoituskolmio	знак аварийной остановки; предупреждающий треугольник
varoitusliivi (<i>hohtovärinen liikenteen turvaliivi</i>)	сигнальный предупредительный жилет

varoitusmerkki	сигна́л предупрежде́ния; предупреждающий знак
varojen keräys	де́нежный сбор
varoke, sulake	предохра́нитель (m)
varomaton	неосторо́жный
varomattomuus	неосторо́жность (f)
varotoimi	ме́ра предосторо́жности
varoventtiili	предохра́нительный кла́пан
varsinainen perävaunu	прице́п
vartija	охранник; сторо́ж
vartio-	сторожево́й; карау́льный
vartio	карау́л; патру́ль
vartioida	1. охраня́ть / охрани́ть; 2. (<i>vahitia</i>) сторожи́ть / посторожи́ть; 3. (<i>pitää silmällä</i>) следя́ть / проследя́ть
vartiointiliike	ча́стное охра́нное предприя́тие
vartiopäällikkö	нача́льник карау́ла
varuste	оснаще́ние
vasemmalla (<i>myös vasemmalle, vasemmalta</i>)	сле́ва
<i>1) tien vasemmalla puolen</i>	сле́ва от доро́ги
vasemmalle (<i>myös vasempaan</i>)	нале́во
<i>1) vasemmalle kääntyminen kielletty</i>	поворо́т нале́во запреще́н
vasemmanpuoleinen liikenne	лево́стороннее дви́жение
vasen	ле́вый
”vasikka”	стукáч; доно́счик; шпик
vastaja (<i>oikeudessa</i>)	отвётчик
vastaa (<i>myös vastoin, vastapäätä</i>)	про́тив, напро́тив
vastaanotto	приём
<i>1) hakemusten vastaanotto</i>	приём заявлéний
vastaanottokeskus (<i>turvapaikanhakijoita varten</i>)	центр приёма бе́женцев
vastaanottotiski (<i>hotellissa</i>)	регистрату́ра в гостя́нице, «ресепшен»
vastaanottovirkailija (<i>hotellissa</i>)	рабо́тник регистрату́ры в гостя́нице
vastuunalainen	ответственный
vastahaaste	встрéчный вы́зов
vastapuoli (<i>oikeuden käynnissä</i>)	проти́вная сторона́
vastapäätä	напро́тив, про́тив
vastarinta	сопроти́вление
<i>1) passiivinen vastarinta</i>	пасси́вное сопроти́вление
vastata	отвеча́ть / отве́тить (отвэ́чу, -тит, -тят)
vastaväite	возра́жение

vastikään tapahtunut	недавно случившееся; недавно произошедшее
vastine	соответствие
vastustaja	противник
vastustaa	1. оказывать / оказывать сопротивление; сопротивляться <i>imperf</i> ; протестовать <i>imperf</i> , 2. (<i>väittää vastaan</i>) возражать / возразить, 3. (<i>panna vastaan</i>) сопротивляться <i>imperf</i>
vastustus	сопротивление; протест
vastuu	ответственность (f)
vaurio (<i>myös vika, vamma</i>)	повреждение
1) <i>esineessä</i>	поломка
2) <i>ihmisessä, mustelma ym.</i>	ушиб
3) <i>kolarivaurio</i>	повреждение в результате ДТП
vaurioittaa	повреждать / повредить
vaurioitua	повреждаться / повредиться
vaurioitunut	повреждённый
vedota	1. апеллировать; обращаться с просьбой; обратиться с просьбой; взывать / воззвать, 2. (<i>esittää vetoamus</i>) призывать / призвать
1) <i>vedota oikeudenmukaisuuteen</i>	взывать к справедливости
2) <i>vedota omaantuntoon</i>	взывать к совести
veitsi	нож
velallinen	должник (m)
velallisen epärehellisyys	нечестность должника; невыполнение долговых обязательств
velaton omaisuus	имущество без долгов
velka	долг
velkaantuneisuus	задолженность (f)
velkoa	взыскивать / взыскать долг
velkoja	кредитор
velvoitus, velvoite	обязательство
velvollisuus	обязанность (f)
1) <i>velvollisuus saapua oikeuteen</i>	обязанность прибытия в суд; обязанность присутствия в суде
2) <i>olette velvollinen saapumaan tänne</i>	вы обязаны явиться сюда
vene	лодка
venttiili	клапан; вентиль (m)
Venäjä	Россия
venäläinen (<i>venäjän kansalainen</i>)	россиянин (m), россиянка (f), россияне

venäläinen	ру́сский
verikoe (ks. osio 13)	анализ крови
<i>1) veren alkoholipitoisuus vähintään 0,5 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitettyssä ilmassa vähintään 0,22 mg / l</i>	содержание алкоголя в крови минимум 0,5 промилле или содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе минимум 0,22 мг / л
vero	налог
Verohallinto	Налоговое управление Финляндии
veroilmoitus	налоговая декларация
verolainsäädäntö	налоговый кодекс
veropetos	уклонение от уплаты налогов; нарушение налогового кодекса; налоговое мошенничество
verorikos	налоговое преступление
verotettava tulo	облагаемый налогом доход
verottaa	облагать / обложить налогом
verovirasto	налоговая инспекция
vesilaitos	предприятие водоснабжения и водоотведения
vesiliikenne	водный транспорт; водное сообщение
vesiliikennejuopumus (RL 23:5)	управление судном (в том числе маломёрным) судоводителем или иным лицом, находящимися в состоянии опьянения
<i>1) aluksen ohjaaminen, kuljettajana tai miehistön jäsenenä alkoholin vaikutuksen alaisena</i>	управление судном судоводителем, капитаном или членом экипажа в состоянии алкогольного опьянения
<i>(veren alkoholipitoisuus vähintään 1,00 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitettyssä ilmassa vähintään 0,44 mg/l)</i>	(содержание алкоголя в крови минимум 1,0 промилле или содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе минимум 0,44 мг/л),
<i>(ammattiliikenteessä vähintään 0,5 promillea tai alkoholipitoisuus uloshengitettyssä ilmassa vähintään 0,22 mg/l)</i>	(в коммерческом транспорте минимум 0,5 промилле или содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе минимум 0,22 мг/л)
vesiliirto	аквапланирование; полная потеря контакта шины с дорожным покрытием вследствие образования между дорогой и колёсом водяного клина
<i>1) joutua vesiliirtoon</i>	попасть <i>perf</i> в ситуацию аквапланирования
vesisade	дождь (m)
vesisateinen	дождливый

vesistö	вóдная систéма; вóдный бассéйн; водоём
vesitie	вóдный путь
vetoaisa (<i>perävaunun</i>)	тягóвое дýшло
vetoakseli	ведúщая ось; ведúщий вал
vetoauto	тягáч
vetokita	тягóвая муфта
vetokoukku	тягово-сцепнóе устрóйство; тягóвый крюк
vetoköysi	тягóвый канáт
vetoomustuomioistuin	апелляциóнный суд
vetopalkki	тягóвая бáлка
viesti, sanoma	вeсть (f); извéстие; сообщéние
1) <i>kännykkäviesti, (puhek.) SMS</i>	СМС-сообщéние; (<i>lyhenne</i>) смска (Слúжба Мобильных Сообщéний) читáется [эсэмэска]
viestijärjestelmät	систéмы связи
vihreä	зелёный
1) <i>vihreä kortti, ulkomailla voimassa</i>	«зелёная кáрта»
viikko	недéля
1) <i>viime viikolla</i>	на прóшлой недéле
2) <i>tällä viikolla</i>	на éтой недéле
3) <i>ensi viikolla</i>	на бúдущей недéле; на слéдующей недéле
4) <i>viikonloppuna</i>	в концé недéли
5) <i>viikko sitten</i>	недéлю назáд
6) <i>viikon kuluttua</i>	чéрез недéлю
viikkolepo	еженедéльный óтдых
viikonloppu	конéц недéли; выхóдные
viikonpäivä	день недéли
viiksekäs	усáтый
viikset	усы
viimeinen vastustamispäivä (<i>rv:n</i>)	последний день обжáлования
viimeinen voimassaolopäivä	последний день дéйствия
viina	вóдка
1) <i>viinapullo</i>	бутýлка вóдки
viini	винó
viisumi	вúза
1) <i>kauttakulkuviisumi</i>	транзитная вúза
2) <i>kertaviisumi</i>	однокрáтная вúза
3) <i>monikertaviisumi</i>	многокрáтная вúза; мультивúза
4) <i>viisumiajan ylitys</i>	превышéние срока дéйствия вúзы

viisumianomus	заявление на получение визы; визовая анкета
1) saada viisumi	получить <i>perf</i> визу
2) myöntää viisumi	выдавать / выдать визу
3) viseerata passi	ставить / поставить визу в паспорт
viisumin peruuttaminen	аннулирование (отмена) визы
viisumin voimassaoloaika	срок действия визы
viisumipakko	визовый режим; въезд в страну возможен только при наличии визы
viisumivapaa	безвизовый режим
viisumivelvollinen	визовый режим
viitta	указатель (m)
vilkku	световой сигнал
1) vilkkuvalo	сигнальная лампа; сигнальный свет
villapaita	шерстяной свитер
vilpillinen	нечестный; обманчивый; неискренний; лживый
vilpillinen kilpailu	нечестное соревнование
vilpillinen menettely	нечестные / обманные действия
1) menetellä vilpillisesti	действовать <i>imperf</i> нечестно; действовать <i>imperf</i> обманным способом
vilppi	обман; махинация
vinopysäköinti	парковка под [косым] углом
vintturi	лебедка
virallinen	официальный
virallinen syyttäjä	государственный обвинитель; прокурор
viralta pano	отстранение от должности
1) pidättää virasta	отстранить от должности
viranomainen	1. (<i>virka-valta</i>) власть (f), власти (<i>mon.</i>); орган власти, 2. (<i>henkilö</i>) должностное лицо; государственный служащий; чиновник
1) viranomaisen erehdyttäminen	введение в заблуждение органов власти
virantoimituksesta erottaminen	отстранение от должности
virasto	учреждение
virastotalo	учреждение
virka	должность (f)
virka-	должностной; служебный
virka-apu	просьба об оказании содействия; запрос об оказании содействия
virkaileja	служащий (m), служащая (f)

virkamerkki	служебный документ; служебное удостоверение
virkamiehen vastustaminen (RL 16:2)	оказание сопротивления представителю власти; сопротивление должностному лицу
virkamiehen väkivaltainen vastustaminen (RL 16:1)	применение насилия в отношении представителя власти
virkamies	должностное лицо; чиновник; служащий
1) valtionvirkamies	государственный служащий
virkapassi	служебный паспорт
virkapuku	форма
virkarikos	должностное преступление
virkasyyte	обвинение должностным лицом
virkatehtävät	служебные обязанности
1) virkatehtävissä	при исполнении служебных обязанностей
virkatie	служебный порядок
1) virkateitse	в служебном порядке
virkatodistus (Suomessa)	выписка из регистрационной системы Финляндии; официальное свидетельство, выдаваемое органами регистрации актов гражданского состояния; выписка из гражданского реестра
virkatoimi	занятие должности
virkavala	служебная присяга
virkavelvollisuudet	служебные обязанности
virkavirhe	служебный проступок
Viro / Eesti	(ks. Eesti)
virranjakaja	распределитель зажигания
virta-avain	ключ зажигания
virtalukko	замок зажигания
virtsakoe	анализ мочи
voimakeinot	силовые меры
voimansiirtolaitteet	трансмиссия
voimassaoleva	действительный; действующий
1) voimassaoleva asiakirja	действительный документ
2) ei voimassa oleva	недействительный; недействующий
voimassaolo	действие
voimassaoloaika	срок действия
1) voimassaolon jatkaminen (passin)	продление срока действия (паспорта)
2) viimeinen voimassaolopäivä	последний день действия
3) pidentää passin voimassaoloaika	продлить срок действия паспорта

voiteluaine	смáзка (смáзочные материалы)
voitto, tuotto	прибыль (f)
vuokra	арéнда
vuokra-	арéндный
vuokra-asunto	арендúемая квартира
vuokra-auto (<i>vuokrattava auto</i>)	автомобиль на прокáт
vuokraemäntä	арендодáтель; квартиросдáтчик
vuokraisäntä	арендодáтель; квартиросдáтчик
vuokralainen	квартиросъёмщик (m); арендúющий квартиру
vuokrasopimus	арéндный договор; договор об арéнде
vuokrata	1. (<i>itselleen</i>) снимать / снять; арендовáть; брать / взять в арéнду, 2. (<i>antaa vuokralle</i>) сдавáть / сдать; арендовáть
<i>1) vuokrata toimisto kuukaudeksi</i>	арендовáть óфис на мéсяц
vuokratalo	дом, сдавáемый в арéнду
vuoro (<i>liikennevälineen</i>)	рейс
vuorokausi	сúтки <i>mon</i>
<i>1) vuorokauden aika</i>	врéмя сúток
vuoropysäköinti	стоянка по чётным / нечётным дням
<i>1) pysäköinti kielletty kuukauden parittomina päivinä</i>	стоянка запрещенá по нечётным дням
<i>2) pysäköinti kielletty kuukauden parillisina päivinä</i>	стоянка запрещенá по чётным дням
vuosi	год
vuotaa	течь <i>imperf</i> ; протекáть / протéчь
<i>1) putki vuotaa</i>	трубá протекáет
vuoto	течь; утéчка (f)
vyö	ремéнь (m)
vyöhyketariffi	поясной тарйф
väestönlaskenta	пéрепись населéния
väestörekisteri (<i>Suomessa</i>)	госудáрственный регйстр населéния; регистрácионная систéма Финляндии
Väestörekisterikeskus (<i>Suomessa</i>)	Цéнтр регистрácии населéния Финляндии
vähemmistö	меньшинствó
vähemmistövaltuutettu (<i>työministeriössä</i>)	уполномóченный по делáм меньшйнств
vähentämisperuste	основáние для уменьшения
vähentää	1. уменьшáть / уменьшить; сокращáть / сократить; 2. (<i>nopeutta</i>) сбавлять / сбáвить
<i>1) vähentäkää nopeutta</i>	сбáвьте скóрость

vähentynyt syyntakeisuus	уменьшенная вменяемость
vähittäiskauppa	розничная торговля
vähittäiskauppias	розничный торговец
vähäpätöinen	незначительный
1) vähäpätöinen rikos	преступление небольшой тяжести
väistämisvelvollisuus	обязанность уступить дорогу
1) väistämisvelvollisuuden laiminlyönti	невыполнение обязанности уступить дорогу
2) samanarvoisten teiden risteyksessä kuljettajan on väistettävä oikealta tulevaa	на перекрёстке равнозначных дорог водитель транспортного средства обязан уступить дорогу транспортным средствам, приближающимся справа
väistää, antaa, luovuttaa	уступать / уступить
väite	утверждение
väittää	утверждать / утвердить
väkisinmakaaminen	изнасилование
väkivalta	насилие
väkivaltainen	насильственный
1) väkivaltainen käyttäytyminen joukkoliikenteen kulkuneuvossa	хулиганство (грубое нарушение общественного порядка) в общественном транспорте
väkivaltainen vastustaminen	сопротивление с применением насилия
väliaikainen	временный
väliaikainen ajokielto (ks. ajokielto, osio 4)	<u>временный запрет на управление транспортным средством</u>
1) väliaikainen ajokielto astuu heti voimaan	временный запрет на управление ТС вступает в силу прямо сейчас
väliaikainen ajokortti	временное водительское удостоверение
välimatka, etäisyys	дистанция
välimiesoikeus	арбитраж; третейский суд
väljä	свободный; вместительный; просторный
välttää, välttyä	избегать / избежать
1) välttyä vaaralta	избежать опасности
2) välttyä rangaistukselta	избежать наказания
väri	цвет, цвета (mon.)
1) minkä värinen?	какого цвета?
värvääjä	вербовщик
vääntynyt	согнутый; погнутой
väärennetty	фальшивый; поддельный

väärennys	1. (<i>petos</i>) подлог; мошенничество, 2. (<i>RL 33:1 väärennys</i>) подделование; подделка; фальсификация
<i>1) rahan väärennys</i>	подделка денег; изготовление фальшивых денег
väärentää	подделывать / подделать
väärentäjä	подделывающий (что-л); изготовитель фальшивых (документов, денег и т.д.); изготовитель поддельных (документов, денег и т. д.)
<i>1) rahanväärentäjä</i>	фальшивомонетчик
väärin rekisterikilvin varustettu auto	автомобиль с поддельными номерами; автомобиль с фальшивым номерным знаком
väärä ilmianto	ложный донос
väärä raha	фальшивые деньги; поддельные деньги
<i>1) väärän rahan hallussapito</i>	хранение фальшивых денег
väärä vala	нарушение присяги
väärät henkilötiedot	ложные личные данные; ложные паспортные данные; неверные паспортные данные
<i>1) väärän henkilötiedon antaminen (RL 16:5)</i>	сообщение (предоставление) заведомо ложных паспортных данных; сообщение (предоставление) заведомо ложных личных данных; заявление о себе заведомо ложных сведений
väärät tiedot	неверные данные; ложные сведения
<i>1) väärin tietojen antaminen on rikoslain mukaan rangaistavaa</i>	за дачу заведомо ложных сведений (показаний) предусмотрена уголовная ответственность

W

wc	туалёт
wc paperi	туалётная бумага

Y

yhden tuomarin kokoonpano	единолично (в составе одного судьи)
yhdenmukaisuus	соответствие; единство
yhdenvertaisuusperiaate	принцип равенства; принцип равноправия
yhdistelmä (<i>myös ajoneuvoyhdistelmä</i>)	1. соединение; сочетание; комбинация 2. (<i>ajoneuvoyhdistelmä</i>) автопоезд; комбинированное транспортное средство
yhdyntä	половое сношение; совокупление
yhdyskuntapalvelu	общественные работы (Общественные работы как вид наказания заключаются в выполнении осуждённым в свободное от основной работы или учёбы время бесплатных общественно полезных работ, вид которых определяется обычно органами местного самоуправления.)
yhdystie	соединяющая дорога
Yhdysvallat	США, Соединённые Штаты Америки
yhteentörmäys (<i>ajoneuvojen</i>)	столкновение
1) <i>etuinen yhteentörmäys</i>	столкновение интересов
yhteiskunnallinen asema	общественное положение; социальное положение
yhteiskunta	общество
yhteistoiminta	сотрудничество
yhtenäistariffit	единые тарифы
yhteyshenkilö	контактное лицо
yhtiö	компания; общество; предприятие
1) <i>osakeyhtiö</i>	акционерное общество
yksikaistainen tie	однополосная дорога
yksimielinen (<i>adj.</i>)	единогласный
yksimielisyys	согласие; единогласие
1) <i>päästä yksimielisyyteen</i>	прийти к согласию
yksinhuoltaja	мать-одиночка; отец-одиночка; одиночное родительство
yksinäisselli	одиночная камера
yksipuolinen tuomio	заочное решение суда, решение вынесенное судом в отсутствие истца или ответчика

yksisuuntainen	односторонний
1) yksisuuntainen katu	улица с односторонним движением
2) yksisuuntainen liikenne	одностороннее движение
yksityinen	частный; личный; персональный
1) yksityinen tie	частная дорога
2) yksityisauto	частный автомобиль; личная машина; личный автомобиль; персональный автомобиль
yksityiselämä	частная жизнь
1) yksityiselämän loukkaaminen	нарушение неприкосновенности частной жизни
yksityishenkilö	частное лицо
yksityisoikeudellinen vaatimus (yleensä vahingonkorvaus)	гражданский иск
yksityisyys	частная жизнь
yleinen	1. (yleisluontoinen) общий; всеобщий, 2. (yleisesti esiintyvä) общий; общепринятый; распространённый 3. (tavallinen) обыкновенный (прил); обычный, 4. (julkinen) публичный
[yleinen] armahdus	амнистия
yleinen auttamisvelvollisuus	общая обязанность оказания помощи
yleinen etu	общий интерес; общее благо
yleinen järjestys ja turvallisuus	общественный порядок и безопасность
yleinen oikeusavustaja	судебный помощник
yleinen syyttäjä	прокурор; общественный обвинитель
yleisavain	общий ключ; мастер-ключ
yleisestäävyys (kriminologiassa)	общая превенция
ylhäällä	наверху
yli-insinööri	главный инженер
ylivohtaja	генеральный директор
1) poliisin ylivohtaja	руководитель Главного полицейского управления Финляндии
ylivohto (Suomen poliisin)	верховное руководство полиции Финляндии
ylivomisario	главный комиссар полиции
ylivonstaapeli	главный констебль
ylivulkusilta	эстакада
ylivuorma	перегрузка; лишний вес; превышение веса
1) Teidän on purettava autossanne oleva ylivuorma.	Вам придется разгрузить до разрешённого веса.

ylikuormamaksu	сбор за перегрузку
ylikuormittaa	перегружать / перегрузить
ylikäytävä	переход
ylimääräinen	дополнительный
ylinopeus	превышение скорости
1) <i>Epäilemme teitä ylinopeudesta.</i> (ks. osio 14)	Мы подозреваем вас в превышении скорости.
ylinopeussakko	штраф за превышение скорости
ylioppilas	студент (m), студентка (f)
1) <i>yliopiston opiskelija</i>	студент / студентка университета
ylitarkastaja	главный инспектор
ylittää	переходить / перейти
1) <i>ylittää katu</i>	переходить через улицу
2) <i>ylittää rajoitus</i>	превышать ограничение
yllyttäjä (mies)	подстрекатель (m)
yllyttää	подстрекать / подстрекнуть; провоцировать; спровоцировать; подталкивать / подтолкнуть
yllytys	подстрекательство
ylläpitää järjestystä	поддерживать порядок
yllätys	неожиданность (f)
ylämäki	подъём в гору
yläpuolella	наверху; над (+ <i>instr.</i>)
ylös (-päin)	вверх, навёрх
1) <i>päästä ylös asti</i>	добраться доверху
ylösalaisin	вверх дном
ymmärrystä vailla oleva	(ks. <i>syuntakeeton</i>)
ympyräristeys	пересечение с круговым движением
ympäristö	окружающая среда
ympäristöhaitta	вред окружающей среде
ympäristölainsäädäntö	экологическое законодательство; законодательство об охране окружающей среды
ympäristön saastuminen	загрязнение окружающей среды
ympäristön suojele	охрана окружающей среды
ympäristörikos	экологическое преступление; преступление против окружающей среды
yrittää	пытаться / попытаться; стараться / постараться
1) <i>hän yritti puolustautua</i>	он пытался оправдаться

yritys	1. (<i>liikelyritys</i>) предприятие, 2. (<i>tekemistä</i>) попытка, 3. (<i>yritys tehdä jtkn luvaton</i>) покушение
1) <i>karkaamisyritys</i>	попытка к бегству
2) <i>rikoksen yritys</i>	покушение на преступление
3) <i>murhayritys</i>	покушение на убийство
yölinja	ночной транспорт; ночная линия

Ä

äidinkieli	родной язык
äänenvaimennin	глушитель (m)
äänimerkki	звуковой сигнал
1) <i> antaa äänimerkki</i>	дать / подать звуковой сигнал

Ö

öljy (<i>raakaöljy</i>)	нефть (f)
ölylautta	нефтяная плёнка
ölynpaine	давление масла
öljynsuodatin	масляный фильтр
ölyntorjunta-alus	нефтесборщик
öljysäiliö	бак; нефтехранилище
ölyytankkeri	танкер; нефтеналивное судно
ölyynvaihto (<i>auton</i>)	замена масла
ölyvahinko	ущерб от разлива нефти

3 TERVEHDYKSET

Terve
Привёт (<i>Privjét</i>)
Hyvää huomenta
Доброе утро (<i>Dóbraje útra</i>)
Hyvää päivää
Добрый день (<i>Dóbryi djen</i>) Здравствуйте (<i>Zdrástvuitje</i>) (<i>teitittely muoto</i>) Здравствуй (<i>Zdrástvui</i>)
Hyvää iltaa
Добрый вечер (<i>Dóbryj vétšer</i>)
Näkemiin
До свидания (<i>Da svidánja</i>)
Hyvää matkaa
Счастливого пути (<i>štšaslivava putji</i>)

4 AJOKIELLON MÄÄRÄÄMINEN, AJO-OIKEUS

Ajo-oikeus
Право управления автомобилем.
Kuljetitte ajoneuvoa ilman ajo-oikeutta.
Вы вели транспортное средство (управляли транспортным средством) без права управления.
Ajo-oikeutenne ei riitä tämän ajoneuvon kuljettamiseen.
Ваши водительские права не дают вам права управления данным транспортным средством.
Ajoneuvon luovuttaminen toisen käyttöön, jolla ei ole vaadittavaa ajo-oikeutta.
Передача управления своего транспортного средства лицу, не имеющему права управления данным транспортным средством.
Teillä ei ole Suomessa ajo-oikeutta.
Вы не имеете права водить машину в Финляндии.
Ajokielto
Запрёт на управление транспортными средствами.
Määrään teidät ajokieltoon.
Я запрещаю Вам управлять транспортным средством. (Назначаю вам запрёт на вождение транспортным средством).
Määrään teidät väliaikaiseen ajokieltoon.
Я налагаю временный запрёт на управление вами транспортным средством.
Teidät määrätään väliaikaiseen ajokieltoon. Tässä on dokumentti siitä.
Вы временно лишаетесь водительских прав. Вот документы, свидетельствующие о временном лишении вас водительских прав.
Ajo-oikeus palautuu, kun ajokortti luovutetaan ajokortin haltijalle tai asianomaiselle luovutetaan uusi ajokortti.
Право на управление транспортным средством вступает в силу при возвращении водительских прав или получении новых водительских прав.
Ehdollinen ajokielto (tuomioistuimen määräämä, ajokorttilaki 7 luku, 67§)
Условный запрёт на управление транспортными средствами.
Valvottu ajo-oikeus
Право контролируемого управления ТС; право контролируемого вождения ТС
Laki alkolukolla valvotusta ajo-oikeudesta.
Закон о праве вождения, контролируемого алкогольным блокиратором.

5 AJONEUVON PYSÄYTYS JA TEKNINEN KUNTO

Suoritamme liikenteen valvontaa.
Проводим контроль дорожного движения. (<i>Pravódim kantról daróžnava dvižénija</i>); Проводится рейд по безопасности дорожного движения. (<i>Pravómitsja reijd pa bezapásnosti daróžnava dvižénija</i> .)
Esittäkää ajokorttinne, olkaa hyvä.
Предъявите Ваши водительские права, пожалуйста. (<i>Predjavitje váši vaditelskie pravá, pažálusta</i> .)
passi
пáспорт (<i>pásport</i>)
ajokortti
водительские права; (<i>vaditelskie pravá</i>) водительское удостоверение (<i>vaditelskoe udostoverénije</i>)
rekisteröintitodistus
технический пáспорт (<i>tehnišeskii pásport</i>)
ajoneuvovakuutus
страховóй пóлис (<i>strahavói pólis</i>)
green card
(«Зелёная кáрта» ”грин карт”) (<i>ziljónaja kárta, grin kart</i>)
liikennelupa
разрешéние на перевозкi / у людéй / пассажiров и́ли грузóв (<i>razreshénie ha perezóvki</i>)
rahtikirja
товáро-трáнспортная накладнáя (<i>tavára tránsportnaja nakladnája</i>)
Ajo-oikeutenne ei riitä tämän ajoneuvon kuljettamiseen.
Ваши водительские права не даю́т вам права управления дáнным трáнспортным сréдством.
Kuljetitte ajoneuvoa ilman ajo-oikeutta.
Вы управля́ли трáнспортным сréдством без права на егó управление.
Teillä ei ole Suomessa ajo-oikeutta.
Вы не имéете права водiть машину в Финляндии.
Suomessa vaaditaan ajokortti, missä on kuljettajan valokuva.
В Финляндии трéбуется водительское удостоверение с фотографией водiтеля.

Otan ajokortin poliisiin haltuun.
Я должен забрать ваши водительские права.
Ajoneuvon luovuttaminen toisen käyttöön (ei vaadittavaa ajo-oikeutta).
Передача управления своего транспортного средства лицу, заведомо не имеющему права управления данным транспортным средством.
Puhaltakaa voimakkaasti tähän pilliin.
Сильно дуйте в мундштук (<i>алкометра</i>).
Kaikki kunnossa, voitte jatkaa matkaa.
Всё в порядке, можете ехать. (<i>Vsjo v parjadke, možete jehat</i>)
Puhalluksenne ylitti sallitun rajan.
Показания алкометра превышают допустимую норму. (Lisäohjeet osioissa osioissa 10, 11 ja 13).
Ajoneuvon tekninen kunto
Техническое состояние транспортного средства
Ajoneuvo on epäkunnossa
Транспортное средство вышло из строя; транспортное средство не в порядке (не исправно).
Ajoneuvoon kuuluva laite tai varuste on epäkunnossa (puuttuu).
Устройство или оснащение, входящее в состав транспортного средства, вышло из строя (отсутствует).
Seuraavat laitteet tai varusteet ovat epäkunnossa tai määräysten vastaiset (puuttuvat).
Следующие устройства или оснащение транспортного средства вышли из строя или не соответствуют требованиям (отсутствуют).
Teidän täytyy korjata ajoneuvonne viipymättä / <u>välittömästi</u>.
Вам необходимо немедленно устранить технические неполадки вашего транспортного средства / <u>непосредственно</u> устранить неисправности вашего транспортного средства.
Ajoneuvoa ei saa käyttää ennen vian korjaamista.
Транспортным средством запрещается пользоваться до тех пор, пока неисправности не будут устранены. При наличии таких неисправностей эксплуатация автомобиля запрещается.
Tämä pyörä ei jarruta riittävästi. Tämä pyörä on jarruton.
Это колесо не тормозит достаточно. Это колесо без тормоза.

Nastarenkaita saa käyttää marraskuun 1. päivästä alkaen maaliskuun 31. päivään tai toista pääsiäispäivää ensinnä seuraavaan maanantaihin, myöhemmän näistä päivämääristä ollessa määräävä.

Nastarenkaita saa käyttää myös muuna aikana, milloin sää tai keli sitä edellyttää. (Ajoneuvojen käytöstä tiellä 3 luku 17 §)

Шины с шипованной резиной можно использовать с первого ноября по тридцать первое марта или до понедельника, следующего за неделей после понедельника Пасхи, более поздняя дата является решающей.

Допускается использование шин с шипованной резиной и в другое время, если этого требуют дорожно-метеорологические условия.

Ajoneuvon seistessä muun kuin liikenne-esteen vuoksi ei ajoneuvon moottoria saa käyttää enempää kuin 2 minuuttia. Lämpötilan laskiessa alle -15 asteen saa käyttää enintään 4 minuuttia.

За исключением случаев, когда машина стоит из-за помех в движении автотранспорта (затора), запрещено использовать двигатель на холостом ходу более двух минут. Если температура опускается ниже -15 градусов, то прогревать двигатель разрешается в течение четырех минут.

Auton etuosan ikkunoita ei saa tummentaa niin, että ei ole mahdollisuutta hyvin nähdä eteen ja sivuille.

Степень затемнения лобового и передних боковых стёкол автомобиля не должна мешать обзору вперёд и в стороны.

auton etusivulasit передние боковые стёкла

tuulilasi ветровое стекло; лобовое стекло

6 AJONEUVOT, AJONEUVOJEN TUNTOMERKIT

Ajoneuvot

apuvaunu, dolly	вспомогательный прицеп, доли
henkilöauto	легковой автомобиль
kuorma-auto	грузовик
keskiakseliperävaunu	прицеп со средней осью
linja-auto	автобус
moduuliyhdistelmä	модульное транспортное средство
minibussi	микроавтобус
moottorikelkka	мотосани; снегоход
moottoripyörä	мотоцикл
mopo	мопед
pakettiauto	
-umpilava	грузовой фургон; фургон с закрытым кузовом
-avolava	пикап; грузовой фургон с открытой платформой для перевозки грузов
perävaunu	прицеп
puoliperävaunu	полуприцеп
täysperävaunu	двухосный прицеп
vetoauto	тягач
yhdistelmä	комбинированное транспортное средство; автопоезд
ajoneuvon tuntomerkit	Приметы транспортного средства
Millainen auto?	Какая машина?
kuljettaja?	водитель?
mies	мужчина
nainen	женщина
auton merkki	марка автомобиля
auton väri	цвет автомобиля
harmaa	серый
hopeanharmaa	серебристо-серый
keltainen	жёлтый
musta	чёрный

oranssi	орáнжевый
punainen	красный
punaruskea	красно-коричневый
ruskea	коричневый
sininen	сíний
vaalea	свётлый
valkoinen	бёлый
vihreä	зелёный
violetti	фиолётовый

7 LIIKENNEONNETTOMUUS, TIENKÄYTTÄJÄN YLEISET VELVOLLISUUDET, OHITUSKIELLOT

ДТП = дорóжно-транспóртное происшествие (venäläinen lyhenne kolarista)

Onko kukaan loukkaantunut?
Пострада́вшие есть?
Näyttäkää mihin sattuu.
Покажи́те где бо́лит.
Kuka ajoi autoa?
Кто вёл маши́ну?
Mistä suunnasta te tulitte?
С како́й сторо́ны вы прие́хали?
Näyttäkää mistä suunnasta toinen osapuoli tuli?
Покажи́те, с како́й сторо́ны прие́хал друго́й уча́стник <i>ДТП</i> ?
Montako matkustajaa autossa oli? Ketkä olivat auton kyydissä?
Ско́лько пасса́жиров бы́ло в маши́не? Кто кро́ме вас бы́л в маши́не?
Kuka oli mielestänne syyllinen vahinkoon?
Кто, по ва́шему мнѐнию, вино́вник <i>ДТП</i> ?
Saisinko:
Покажи́те, пожа́луйста:
-ajokortin
Ва́ши водите́льские права́
-passin
Ваш па́спорт
-green cardin
страхо́вой по́лис; «Зелѐную ка́рту»
Kuka omistaa tämän ajoneuvon?
Кто явля́ется владе́льцем э́той маши́ны?
Suostuuko auton omistaja siihen, että poliisi kirjoittaa syylliselle sakon?
Согла́сен ли владе́лец маши́ны (потерпѐвшее лицо́) с тем, что полицѐйский вѐпишет вино́вному штра́ф?
Suostumus tarkoittaa, että poliisi voi kirjoittaa sakon syylliselle saman tien. Mikäli asianomistaja ei anna suostumusta, poliisi suorittaa tapahtumasta esitutinnan ja asia käsitellään käräjäoikeudessa.
Да́нное согла́сие означа́ет, что полицѐйский мо́жет вѐписать штра́ф пра́мо на ме́сте. Если потерпѐвшее лицо́ не даст согла́сия, то поли́ция проведѐт по да́нному <i>ДТП</i> сле́дствие и де́ло бу́дет пере́дано в суд.

Annatteko suostumuksenne asian käsittelyyn sakolla?
Вы даёте своё согла́сие на то, что де́ло ограни́чится штра́фом?
Silloin asiassa ei seuraa tuomioistuinkäsittelyä.
Тогда́ не бу́дет суде́бного разбира́тельства.
Suostumus ei vaikuta korvauksen saamiseen.
Согла́сие не влия́ет на получе́ние возме́щения уще́рба.
Onko teillä korvausvaatimuksia?
Вы собира́етесь тре́бовать возме́щения уще́рба?
Tuletteko esittämään korvausvaatimuksia?
Вы бу́дете выдвигать тре́бования по возме́щению уще́рба?
Korvaus on mahdollista saada vakuutusyhtiön taholta tai suoraan onnettomuuteen syylliseltä.
Вы мо́жете взыска́ть уще́рб со страхо́вой компа́нии или вино́вника <i>ДТП</i> .
Romuttunutta autoa ei voi jättää tähän.
Повреждённую в результа́те <i>ДТП</i> маши́ну нельзя́ оставля́ть здесь.
Voimme tilata hinausauton.
Мы мо́жем вы́звать на ме́сто эвакуа́тор (букси́р).
Auton hinauksesta aiheutuneet kulut joudutte maksamaan itse.
Услу́ги по эвакуа́ции транспо́ртного сре́дства (букси́рованию) Вы должны́ оплати́ть са́ми.
Onko teillä rahaa mukana? Paljonko euroja?
У вас есть при себе́ де́ньги? Ско́лько евро?
Minne haluatte auton hinattavan?
Куда́ бы вы хоте́ли эвакуи́ровать маши́ну?
Ottakaa autosta arvo-omaisuus mukanne?
Заберите́ из маши́ны це́нные ве́щи.
Nouskaa autoon, kuljetamme teidät:
Садитесь́ в маши́ну, мы отвезём́ вас:
-sairaalaan
в больни́цу
-poliisilaitokselle
в полице́йский уча́сток
-rautatieasemalle
на желе́знодоро́жный вокза́л
-raja-asemalle
в пункт пересече́ния гра́ницы
-lentoasemalle
в аэропо́рт

Olosuhteiden edellyttämän huolellisuuden ja varovaisuuden noudattamatta jättäminen vaaran ja vahingon välttämiseksi.

Несоблюдение требований осторожности и внимательности, обусловленных дорожными условиями, приведшее к созданию опасной ситуации и причинившее вред.

(TLL 3 §) закон о дорожном движении (*tieliikennelaki*),
(RL 23:1) уголовный закон (*rikoslaki*)

Ohituskiellot (TLL 18)

Ohitus, johon käytetään vastaantulevan liikenteen puolta, on kielletty:

Обгон с выездом на полосу встречного движения запрещён в следующих случаях:

1. näkyvyyden ollessa mäenharjan, kaarten vuoksi tai muusta syystä turvalliseen ohitukseen riittämätön;

если видимость дороги недостаточна для безопасного обгона вследствие горной гряды, поворота дороги или другой причины;

2. jollei ohitukseen käytettävä ajokaista ole riittävän pitkälti vapaa ja esteetön turvalliseen ohitukseen;

если полоса движения, предназначенная для обгона, недостаточно свободна и беспрепятственна для совершения безопасного обгона;

3. jollei ohittaja ohituksen jälkeen vaaratta ja muuta liikennettä oleellisesti häiritsemättä voi palata jonoon;

если водитель не сможет после обгона вернуться на ранее занимаемую им полосу, не создавая при этом значительных помех и угрозы безопасности обгоняемому и другим транспортным средствам;

4. edellä ajavan osoitettua suuntamerkillä aikovansa ohittaa;

если транспортное средство, движущееся вперёд, подало сигнал об обгоне, повороте (перестроении) налево;

5. takaa tulevan ajoneuvon kuljettajan aloitettua ohituksen;

если следующее позади по той же полосе транспортное средство начало обгон;

6. risteyksessä ja rautatien tasoristeyksessä sekä välittömästi ennen sitä

на перекрёстках и на переездах и непосредственно перед ними

8 PYSÄKÖINTI

Tähän ei saa pysäköidä.
Здесь нельзя парковаться.
Siirtäkää autonne sallitulle pysäköintialueelle.
Переставьте, пожалуйста, вашу машину в разрешённое (в отведённое) для парковки место.
Autonne on pysäköity väärin. Tämän vuoksi saatte pysäköintivirhemaksun.
Ваша машина припаркована неправильно, за нарушение правил парковки Вы будете оштрафованы.
Pysäköintivirhemaksu tulee maksaa 30 vrk:n aikana pankkiin.
Штраф за нарушение правил парковки нужно оплатить в течение 30 дней в банке.
Pysähtyminen kielletty
Остановка запрещена
Pysäköinti kielletty
Стоянка запрещена
Vuoropysäköinti
Pysäköinti kielletty kuukauden parittomina päivinä.
Стоянка запрещена по нечётным дням (месяца).
Pysäköinti kielletty kuukauden parillisina päivinä.
Стоянка запрещена по чётным дням (месяца).
Pysäköintiautomaatti
Парковочный автомат
Pysäköintikiekko
Парковочный диск
Pysäköintimaksu
Плата за парковку

Sakotuksen yhteydessä ilmoitettava: (alla olevat ohjeet sakkojärjestelmästä)
В слўчае взимания штрáфа необходимо довести до свéдения штрафуемого:
Suomessa on käytössä päiväsakkojärjestelmä. Päiväsakkojen lukumäärä riippuu rikkeen / rikoksen vakavuudesta. Yhden päiväsakon rahamäärä perustuu (netto-)kuukausituloihinne.
В Финляндии испóльзуется систéма штрафования, при котóрой применяется систéма дневного штрафа (штрафо-дней). Количес­тво дней определяется, исходя из серьёзности правонарушения. Размёр дневного тари́фа зависит от среднемесячного дохода (нетто) штрафуемого.
Sakko on maksettava 30 päivän kuluessa pankkiin, raja-асemalla tai konsulaatissa.
Штраф надо оплатить в течение 30 дней в банке, на пограничном пункте или в консульстве.
Jos syytetty vastustaa rangaistusvaatimusta, hän voi antaa asian tuomioistuimen harkittavaksi.
Если обвиняемый не согласен с требованием о наказании, он может требовать передать дело в суд.
Te voitte ilmoittaa tästä syyttäjälle.
Вы можете заявить об этом обвинителю.
Valitusohjeet ovat sakkokuitin kääntöpuolella.
На оборóтной стороне квитанции даётся положение о порядке обжалования (опротестования) штрафа.
Osoite, johon voi tehdä sakon vastustamisilmoituksen löytyy sakkolomakkeen alaosasta.
Адрес по котóрому можно обжаловать штраф вы найдёте в нижней части бланка для штрафа.
Ilmoitus täytyy jättää viikon kuluessa siitä päivästä, kun rangaistusvaatimus on ilmoitettu.
Заявление надо подать в течение одной недели (7 дней) со дня уведомления о наказании.
Jos syytetty jättää sakon maksamatta, hänen saapumisensa Suomeen, viisumin saaminen vaikeutuu. Hänet etsintäkuulutetaan Suomessa.
Если обвиняемый не оплатит штраф, у него будут проблемы со въездом в Финляндию, с получением визы. В Финляндии он будет объявлен в розыск.

Rikesakko, rangaistusvaatimus

poliisiyksikkö	подразделение полиции
suku- ja etunimet	фамилия, имя, отчество
ammatti	профессия
henkilötunnus, <u>syntymäaika</u>	личный код / идентификационный код, дата рождения
ajokortti	водительское удостоверение
kotiosoite	домашний адрес
nettotulot / kuukaudessa	(нетто) ежемесячный доход / оклад / заработная плата (нетто / "чистыми")
naimisissa	женат (miehestä) замужем (naisesta)
naimaton	не женат (miehestä) не замужем (naisesta)
lapset alle 18 v	дети младше 18 лет
tekopäivä	дата события / дата происшествия
tekoaika	время события / время происшествия
tekopaikka	место действия / место происшествия
rekisterinumero	государственный номер
rikkomus, tekotapa	нарушение, описание нарушения
lainkohdat	ссылка на закон, статьи закона
nopeusrajoitus	ограничение скорости
teidän nopeus	ваша скорость
tutka mittasi	радар показал
lisätietoja	дополнительные сведения
epäillyn kuulustelu	допрос подозреваемого
myöntää / kiistää	Вы согласны / Вы не согласны
allekirjoitus	подпись
päiväsakkojen lukumäärä	количество штрафодней / дневной штраф
päiväsakkojen rahamäärä	сумма штрафодней
sakkosumma	сумма штрафа
tiedoksiantomerkinnät: paikka, aika ja tiedoksiantaja	место, дата и подпись полицейского
vastustamisosoite	адрес, по которому можно подать жалобу
kuitti	квитанция

10 RATTIJUOPUMUKSET

Suoritan teille puhalluskokeen.
Я проведу алкотест. Я должен провести алкотест; я должен провести освидетельствование на состояние алкогольного опьянения
Alkometrin lukema
Показание алкометра промилле
Puhalluksenne on yli sallitun.
Содержание алкоголя в выдыхаемом вами воздухе превышает допустимую норму.
Epäilemme teidän syyllistyneen rattijuopumukseen / törkeään rattijuopumukseen.
Мы подозреваем вас в управлении транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения / в состоянии сильного алкогольного опьянения.
Sammuttakaa moottori.
Выключите мотор.
Nouskaa autosta.
Выйдите из машины.
Antakaa auton avaimet.
Отдайте ключи от машины.
Teidät otetaan kiinni ja kuljetetaan verikokeeseen / tarkkuusalkometrille.
Вы будете задержаны и препровождены на анализ крови / анализ на содержание алкоголя в выдыхаемом воздухе (контроль алкометром).
Kuljetamme teidät poliisiasemalle tarkkuusalkometrikokeeseen.
Мы отвезём вас в полицейский участок для более тщательной проверки с помощью алкометра.
Poliisi siirtää autonne turvallisempaan paikkaan.
Полицейский перегонит вашу машину в безопасное место.
Autonne jää lukittuna tähän.
Ваша машина останется здесь, она будет закрыта на центральный замок.

11 TARKKUUSALKOMETRI

Suoritamme tarkkuusalkometripuhalluskokeen
Сейчас мы более тщательно проверим вас на предмет содержания алкоголя в выдыхаемом воздухе
Koe sisältää kaksi erillistä puhallusta.
Анализ включает 2 разных способа выдыхания.
Vetäkää keuhkot täyteen ilmaa.
Глубоко вдохните.
Puhaltakaa tasaisesti n. 6 sekunnin ajan, olkaa hyvä.
Дуйте в мундштук равномерно около 6 сек., пожалуйста.
Poliisi sanoo STOP, kun voitte lopettaa puhaltamisen.
Закончить дуть в мундштук следует после того, как полицейский скажет «Стоп».
Koe uusitaan, puhaltakaa vielä kerran.
Мы сделаем повторный анализ, дуйте ещё раз, пожалуйста.
Mikäli puhallukset epäonnistuvat, joudumme viemään teidät verikokeeseen.
Если процедура с выдыхаемым воздухом не получится, мы будем вынуждены доставить вас в поликлинику на освидетельствование (анализ крови).
Tarkkuusalkometrikokeen tulos ylittää rattijuopumuksen rajan.
Результаты более тщательной проверки показали превышение максимально допустимого содержания алкоголя в выдыхаемом воздухе. Это квалифицируется как управление транспортным средством в состоянии опьянения.
Tarkkuusalkometrikokeen tulos ylittää törkeän rattijuopumuksen rajan.
Результаты более тщательной проверки показали превышение максимально допустимого содержания алкоголя в выдыхаемом воздухе. Объем содержания алкоголя в выдыхаемом воздухе позволяет квалифицировать данное нарушение как грубое нарушение безопасности дорожного движения.
Olette kiinniotettu epäiltynä rattijuopumuksesta.
Вы задержаны по подозрению в управлении транспортным средством в состоянии опьянения.
Olette kiinniotettu epäiltynä törkeästä rattijuopumuksesta.
Вы задержаны по подозрению в управлении транспортным средством в состоянии сильного алкогольного опьянения.
Joudutte jäämään poliisilaitokselle kiinniotettuna kunnes teidät kuulustellaan tapauksen johdosta.
Вы пробудете в полицейском участке до тех пор, пока вас не допросят в связи с расследуемым событием.
Teidän pitää saapua poliisilaitokselle kuulusteluun määrättyinä ajankohtana.
Вам нужно явиться на допрос в полицейский участок в назначенное время.

Teidät määrätään väliaikaiseen ajokieltoon. Tässä on dokumentti siitä.

Вы временно лишаетесь водительских прав. Вот документы о временном лишении вас водительских прав.

Moottorikäyttöisen ajoneuvon kuljettaja syyllistyy rattijuopumukseen, jos hänen veren alkoholipitoisuutensa ajon aikana tai välittömästi sen jälkeen on 0,5 promillea tai enemmän, tai että hänellä tällöin on vähintään 0,22 mg alkoholia litrassa uloshengitysilmaa.

Водитель механического транспортного средства будет признан виновным в управлении транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения, если концентрация алкоголя в крови при управлении или непосредственно после него составит 0,5 промилле или более, или если литр выдыхаемого им воздуха будет содержать 0,22 мг или более алкоголя.

Törkeään rattijuopumukseen, jos veren alkoholipitoisuus on vähintään 1,2 promillea tai hänellä on vähintään 0,53 mg alkoholia litrassa uloshengitysilmaa.

Водитель транспортного средства будет считаться находящимся в состоянии сильного алкогольного опьянения, если концентрация алкоголя в его крови составит 1,2 промилле или литр выдыхаемого им воздуха будет содержать 0,53 мг или более алкоголя.

12 VENÄLÄISTEN AJONEUVOJEN REKISTERIN ALUETUNNUKSET

01	Республика Адыгея Adugeian tasavalta	17	Республика Тыва (Тува) Tuvan tasavalta
02, 102	Республика Башкортостан Bashkirian tasavalta	18	Удмуртская Республика Udmurtian tasavalta
03	Республика Бурятия Burjatian tasavalta	19	Республика Хакасия Hakassia
04	Республика Алтай Altain tasavalta	20, 95	Чеченская Республика Tšetšenian tasavalta
05	Республика Дагестан Dagestanin tasavalta	21, 121	Чувашская Республика Tšuvassian tasavalta
06	Республика Ингушетия Ingushian tasavalta	22	Алтайский край Altain aluepiiri
07	Кабардино-балкарская Республика Kabardi-Balkaria	23, 93	Краснодарский край Krasnodarin aluepiiri
08	Республика Калмыкия Kalmukian tasavalta	24, 84, 88, 124	Красноярский край Krasnojarskin aluepiiri
09	Республика Карачаево- Черкессия Karatšai-Tšerkessia	25, 125	Приморский край Primorjen aluepiiri
10	Республика Карелия Karjalan tasavalta	26	Ставропольский край Stavropolin aluepiiri
11	Республика Коми Komin tasavalta	27	Хабаровский край Habarovskin aluepiiri
12	Республика Марий Эл Marin tasavalta	28	Амурская область Amurin alue
13, 113	Республика Мордовия Mordvan tasavalta	29	Архангельская область Arkangelin alue
14	Республика Саха (Якутия) Jakutian tasavalta	30	Астраханская область Astrahanin alue
15	Республика Северная Осетия-Алания Pohjois-Ossetia	31	Белгородская область Belgorodin alue
16, 116	Республика Татарстан (Татарстан) Tataria	32	Брянская область Břjanskin alue

33	Владимирская область Vladimirin alue	52, 152	Нижегородская область Nižni Novgorodin alue
34	Волгоградская область Volgogradin alue	53	Новгородская область Novgorodin alue
35	Вологодская область Vologdan alue	54	Новосибирская область Novosibirskin alue
36, 136	Воронежская область Voronežin alue	55	Омская область Omskin alue
37	Ивановская область Ivanovon alue	56	Оренбургская область Orenburgin alue
38, 85	Иркутская область Irkutskin alue	57	Орловская область Orjolin alue
39, 91	Калининградская область Kaliningradin alue	58	Пензенская область Penzan alue
40	Калужская область Kalugan alue	59, 81, 159	Пермская область Permin alue
41, 82	Камчатская область Kamčatkan alue	60	Псковская область Pihkovan alue
42	Кемеровская область Kemerovon alue	61, 161	Ростовская область Rostovin alue
43	Кировская область Kirovin alue	62	Рязанская область Rjazanin alue
44	Костромская область Kostroman alue	63, 163	Самарская область Samaran alue
45	Курганская область Kurganin alue	64, 164	Саратовская область Saratovin alue
46	Курская область Kurskin alue	65	Сахалинская область Sahalinin alue
47	Ленинградская область Leningradin alue	66, 96	Свердловская область Sverdlovskin alue
48	Липецкая область Lipetskin alue	67	Смоленская область Smolenskin alue
49	Магаданская область Magadanin alue	68	Тамбовская область Tambovin alue
50, 90, 150, 190	Московская область Moskovon alue	69	Тверская область Tverin alue
51	Мурманская область Murmanskin alue	70	Томская область Tomskin alue

71	Тульская область Tulan alue	86	Ханتي-Мансийский автономный округ– Югра Hanti-Mansian autonominen piirikunta
72	Тюменская область Tjumenin alue	87	Чукотский автономный округ Tšuktšian autonominen piirikunta
73, 173	Ульяновская область Uljanovskin alue		
74, 174	Челябинская область Tšeljabin skin alue	88	Эвенкийский автономный округ Evenkian autonominen piirikunta
75, 80	Читинская область Tšitan alue		
76	Ярославская область Jaroslavin alue	89	Ямало-Ненецкий автономный округ Jamalin Nenetsian autonominen piirikunta
77, 97, 99, 177, 197, 199	Город Москва Moskovan kaupunki		
78, 98, 178	Город Санкт Петербург Pietarin kaupunki		
79	Еврейская автономная область Juutalaisten autonominen alue	91,92, 94 Резерв МВД России, Venäjän sisäministeriö, varalla	<p>Aluetunnus venäläisen ajoneuvon rekisterikilvessä on rekisterikilven viimeinen numero sarja. (kaksi tai kolme numeroa)</p>
80	Агинский Бурятский автономный округ Agan Burjatia		
81	Коми-Пермяцкий автономный округ Permin Komin autonominen piirikunta		
82	Корякский автономный округ Korjakkien autonominen piirikunta		
83	Ненецкий автономный округ Nenetsian autonominen piirikunta		
84	Таймырский автономный округ Taimyirin autonominen piirikunta		
85	Усть-Ордынский Бурятский автономный округ Burjatian autonominen piirikunta		

13 VERI- JA VIRTSAKOE

Kirjoittakaa paperille latinalaisin kirjaimin (painokirjaimin):
Напишите латинскими буквами (печатными буквами):
-nimenne ja syntymäaikanne
ва́ше и́мя, фа́милию и да́ту ро́ждения
-osoitteenne Venäjällä
ваш а́дрес в Росси́и
-puhelinnumeronne
но́мер ва́шего телефо́на
-ammattinne
ва́шу профе́ссию
Ottakaa käsivartenne paljaaksi.
Зака́тайте рука́в на (ле́вой / пра́вой) руке́.
Hoitaja ottaa teiltä verikokeen kyynärvarresta.
Медсестра́ возьме́т у вас кро́вь из ве́ны.
Joudumme ottamaan teiltä virtsakokeen.
Вам приде́тся сдать ана́лиз мочи́.
Teidän täytyy virtsata tähän kuppiin.
Вам ну́жно помочи́ться в эту ёмкость.

14 YLINOPEUS

Ajotte ylinopeutta.	
Вы превы́сили ско́рость.	
Teitä epäillään:	
Вы подозрева́етесь:	
-liikenne rikkomuksesta	
в наруше́нии пра́вил доро́жного движе́ния	
-liikenneturvallisuuden vaarantamisesta	
в создáнии угрoзы безопа́сности доро́жного движе́ния	
-törkeästä liikenneturvallisuuden vaarantamisesta	
в создáнии чрезвычайнo опа́сной ситуа́ции на доро́ге	
Saatte suullisen (kirjallisen) huomautuksen ylinopeudesta.	
За превыше́ние ско́рости вы полу́чите у́стное (письменное) замеча́ние.	
Saate sakan ylinopeudesta.	
За превыше́ние ско́рости вы должнý заплати́ть штра́ф.	
Teidät määrätään väliaikaiseen ajokieltoon:	
Вы вре́менно лишáетесь водите́льских пра́в:	
-vakavan piittaamattomuuden vuoksi	
за безотвeтственное отнoше́ние к тре́бованиям безопа́сности доро́жного движе́ния по неосторо́жности в фо́рме престу́пной самонаде́янности и́ли небре́жности	
-törkeän liikenneturvallisuuden vaarantamisen vuoksi	
за создáние чрезвычайнo опа́сной ситуа́ции на доро́ге	
Sallittu nopeus	km/h
Допустимáя ско́рость	км/ч
Teidän nopeutenne	km/h
Ва́ша ско́рость	км/ч
Tutka osoitti:	km/h
Радáр показáл	км/ч
Nopeusrajoitus -liikennemerkkin noudattamatta jättäminen.	
Ограниче́ние ско́рости -несоблюде́ние тре́бований доро́жного зна́ка.	
Ajoneuvo kohtaisen nopeusrajoituksen noudattamatta jättäminen.	
Несоблюде́ние тре́бований ограниче́ния ско́рости движе́ния, опреде́ленной техни́ческой характери́стикой трансportéнного средст́ва / в зависи́мости от техни́ческой характери́стики трансportéнного средст́ва.	
Ajoneuvoyhdistelmäkohtaisen nopeusrajoituksen noudattamatta jättäminen. (ks. rangaistusvaatimuksen tiedoksianto)	
Несоблюде́ние тре́бований ограниче́ния ско́рости движе́ния для комбина́рованных трансportéнных средст́в.	

15 HENKILÖTIEDOT

Näyttäkää henkilöllisyystodistus / ajokortti / passi
Предъявите удостоверение личности / водительские права / паспорт.
Kirjoittakaa nimenne; sukunimi, etunimi ja isännimi, osoite Suomessa ja Venäjällä, puhelinnumero (latinalaisin kirjaimin, painokirjaimin).
Напишите фамилию, имя и отчество, адрес в Финляндии и в России. (латинскими печатными буквами)
sukunimi
фамилия
etunimi
имя
isännimi
отчество
ammattinne
Вашу профессию
Teidän osoitteenne Suomessa
Ваш адрес в Финляндии
Teidän osoitteenne Venäjällä
Ваш адрес в России
puhelinnumero
номер телефона
matkapuhelin
номер мобильного телефона
henkilöllisyys epäselvä
личность, вызывающая сомнение
Poliisi ottaa teidät kiinni henkilötietojen selvittämiseksi.
Вы задержаны для выяснения (установления) личности.

16 HÄIRIÖTEHTÄVÄ

Järjestyksen häiritseminen
Нарушение общественного порядка
Häiritsevä käyttäytyminen
Поведение, нарушающее общественный порядок
Häiritsitte järjestystä:
Вы нарушили общественный порядок:
-yleisellä paikalla
в общественном месте
-julkisessa tilaisuudessa
на публичном мероприятии
-joukkoliikenteen kulkuneuvossa
в общественном транспорте
-lentoasemalla
в аэропорту
-lentokoneessa
в самолёте
ilmailurikkomus, ilmailuL 173 ja 64 §§
нарушение закона об авиации
Lennon turvallisuuden vaarantaminen lentomatkustajana.
Создание угрозы безопасности полёта для жизни пассажиров.
Lennon järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitämiseksi annettujen käskyjen ja määräysten noudattamatta jättäminen.
Несоблюдение правил поддержания общественного порядка и общей безопасности полёта.
Poistamme teidät paikalta, koska häiritsette kotirauhaa / julkista rauhaa.
Вы должны уйти, поскольку Вы нарушаете домашний покой граждан / порядок в общественном месте / общественный порядок.
Teidät otetaan kiinni ja kuljetetaan poliisilaitokselle.
Вы будете задержаны и препровождены в полицейский участок.
Kuljetamme teidät poliisiasemalle.
Мы отвезём вас в полицейский участок.
Olette kiinniotettuna epäiltynä rikoksesta.
Вы задержаны по подозрению в совершении преступления.
Järjestyksen ja turvallisuuden ylläpitämiseksi annettujen käskyjen ja määräysten noudattamatta jättäminen.
Несоблюдение правил поддержания общественного порядка и общей безопасности.

17 KUULUSTELU

kuulustelu
допро́с
kutsu kuulusteluun
в́изов на допро́с
kuulusteluun nouto
принудите́льный приво́д на допро́с
Kuulustelen teidät rikoksesta epäiltynä, voitte tarkistaa kuulustelun myöhemmin tulkin kanssa ja täydentää sitä
Я допрошу́ вас в ка́честве подозрева́емого, мо́жете по́зже провери́ть протоко́л допро́са с перево́дчиком и допо́лнить его.
kuulusteltava
допра́шиваемый
kuulusteltavan oikeudet ja velvollisuudet
права́ и обяза́нности допра́шиваемого
oikeus puolustus-asianajajaan
пра́во на защи́ту (адвока́та)
velvollisuus puhua totta
обяза́нность говори́ть пра́вду
kuulustella asianomistajana
допроси́ть в ка́честве потерпе́вшего
kuulustella rikoksesta epäiltynä
допроси́ть в ка́честве подозрева́емого
kuulustella todistajana
допроси́ть в ка́честве свиде́теля
kuulustella todistajia
допроси́ть свиде́телей
kuulustelutodistaja
поянто́й

18 KÄSKYTYS

Tämä on poliisi	Это полиция
Poliisi, avaa ovi	Полиция, откройте дверь
Avatkaa ikkuna	Откройте окно
Tulkaa ulos kädet näkyvillä	Выйдите, держá руки на виду
Kuljettaja, tulkaa ulos kädet näkyvillä	Водитель, выйдите, держá руки на виду
Poliisi, liikkumatta!	Полиция, не двигаться!
Seis	Стой; Стоять
Pysähtykää	Остановитесь
Pudottakaa ase	Оружие на землю / Бросьте оружие
Kädet ylös	Руки вверх
Kädet ylhäällä	Держите руки поднятыми
Kädet sivulle	Руки в стороны
Näyttäkää kätenne (kämmenet)	Покажите ладони
Tulkaa tänne	Идите сюда
Tulkaa hitaasti tänne	Медленно подходите сюда
Kääntykää ympäri	Повернитесь
Polvilleen	На колени
Maahan!	Лежать! / На землю ! На пол!
Vatsalleen	На живот
Kädet selän taakse, laitan käsiraudat	Руки за спину, я надéну наручники
Rauhoittukaa, rauhallisesti	Спокойно
Hiljaa	Тихо
Nouskaa ylös	Встаньте
Liikkukaa tuohon suuntaan	Идите в этом направлении
Olette kiinniotettu	Вы задержаны
Olette kiinniotettu rikoksesta epäiltynä	Вы задержаны по подозрению в преступлении
Suoritan teille turvallisuustarkastuksen	Я обыщú вас
Oletteko yksin?	Вы один / одна?
Onko muita?	Есть ли ещё кто-то? другие?
Tyhjentäkää taskunne ja laittakaa kaikki tavarat pöydälle.	Положите, пожалуйста, содержимое ваших карманов на стол. Выверните ваши карманы и положите все вещи на стол, пожалуйста.
Onko teräviä esineitä taskussa, ruiskuja?	Имеются ли в кармане колющие предметы, шприцы?

Ottakaa kaikki vaatteet pois	Снимите всю одежду
Kuka se oli?	Кто это был?
Mistä suunnasta te tulitte? (kulkuvälineellä)	С какой стороны вы приехали?
Mistä suunnasta te tulitte? (jalkaisin)	С какой стороны вы пришли?
Näyttäkää sormella mihin sattuu	Покажите, где болит

19 NÄPISTYS

Teidän epäillään syylistyneen näpistykseen.
Вы подозреваете в мелкой краже (в совершении мелкого хищения).
Epäilemme teitä näpistyksestä.
Мы подозреваем вас в мелкой краже.
Epäilemme teitä näpistyksen yrityksestä.
Мы подозреваем вас в покушении на мелкую кражу.
Kirjoitan teille sakon.
Я выпишу вам штраф.
Teidät kuljetetaan poliisilaitokselle, jossa teidät kuulustellaan, otetaan kiinni, pidätetään.
Мы отвезём вас в полицейский участок, где вы будете допрошены (задержаны).
Tyhjentäkää taskunne ja laittakaa kaikki tavarat pöydälle, olkaa hyvä.
Верните ваши карманы и положите все вещи на стол, пожалуйста.
Laittakaa pöydälle taskujenne sisältö, olkaa hyvä.
Вложите, пожалуйста, на стол содержимое ваших карманов.
Ostatteko anastamanne tavarat itsellenne?
Готовы ли вы оплатить украденные вами вещи?
Otti anastamistarkoituksessa tavaraa, arvoltaan ... euroa ja ohitti kassan maksamatta.
Имея намерение похитить изделие стоимостью ... евро, прошёл / прошла мимо кассы не заплатив.
Tavarat saatu myyntikuntoisena takaisin.
Изделие изъято в пригодном / в сохранённом товарном виде.

20 PAKKOKEINOT

dna-tunnisteiden määrittäminen ja tallettaminen
определение и регистрация образцов ДНК; регистрация и хранение образцов ДНК
henkilönkatsastus
освидетельствование
henkilöntarkastus
личный обыск
henkilötuntemerkkien ottaminen
снятие биометрических данных
hukkaamiskielto ja vakuustakavarikko
наложение ареста на имущество
kiinniottaminen
задержание (termi задержание kattaa kiinniottamisen ja pidättämisen)
koe nautitun alkoholin tai muun huumaavan aineen toteamiseksi
тест на содержание в крови алкоголя и наркотических средств
kotietsintä
обыск; обыск жилища
matkustuskielto
подписка о невыезде
nouto (esitutkintaan tai oikeuden istuntoon)
привод
peitetoiminta
оперативное внедрение; работа под прикрытием
pidättäminen
задержание (termi задержание kattaa kiinniottamisen ja pidättämisen)
poistumisen estäminen (pakkokeinolaki 6:1)
запрет покидать место происшествия; пресечение попытки покинуть места происшествия
takavarikko
взёмка
tekninen katselu
визуальное наблюдение с помощью технических средств
tekninen kuuntelu
слуховое наблюдение с помощью технических средств

tekninen seuranta
сле́жка с по́мощью техни́ческих средств
tekninen tarkkailu
наблюде́ние с по́мощью техни́ческих средств; наблюде́ние с приме́нением техни́ческих средств; наблюде́ние с использо́ванием техни́ческих средств
telekuuntelu
прослу́шивание телекоммуника́ций
televalvonta
монито́ринг телекоммуника́ций
tutkimuspaikan eristäminen
ме́ры (действия, мероприя́тия) по охра́не ме́ста происше́ствия
vakuustakavarikko
наложе́ние а́реста на иму́щество
valeosto
прове́рочная (контро́льная) заку́пка
vangitseminen
заклю́чение под стра́жу (кого-л.)

21 PASSINTARKASTUS

Esittäkää passinne, olkaa hyvä.
Предъявите ваш паспорт, пожалуйста. (<i>Predjavitje vaš páspart, pažálusta.</i>)
Mistä tulitte?
Откуда вы приехали? (<i>Atkúda vy prijéhali?</i>)
Mistä tulitte (lentäen)?
Откуда вы прилетели? (<i>Atkúda vy priletéli?</i>)
Matkan tarkoitus?
Цель поезда? (<i>Tsel pajézdki?</i>)
Suomeen tulon tarkoitus
Цель пребывания в Финляндии (<i>Tsel prebyvánija f Finljándii</i>)
työmatka
командировка (<i>kamandiróvka</i>)
liikematka
деловая поездка (<i>delavája pajézdka</i>)
lomamatka
отпуск (<i>ótpusk</i>)
turismi
туризм (<i>turizm</i>)
opiskelu
учёба (<i>utšjóba</i>)
Matkustatteko yksin vai ryhmässä?
Вы путешествуете один / одна или в группе? (<i>Vy putešéstvujete adín / adná ili v grúppe?</i>)
Kauanko viiyytte Suomessa?
Как долго вы пробудете в Финляндии? (<i>Kak dólga vy probúdete f Finljándii?</i>)
Montako päivää?
Сколько дней? (<i>Skólka dneij?</i>)
Minne menette?
Куда вы едете? (<i>Kudá vy jédete?</i>)
Mihin matkustatte Suomessa?
Куда вы едете в Финляндии? (<i>Kudá vy jédete f Finljándii?</i>)
Mihin matkustatte Suomesta?
Куда вы поедете из Финляндии? (<i>Kudá vy pajédete iz Finljándii?</i>)

Milloin aiotte matkustaa pois Suomesta?
Когда вы собираетесь выехать из Финляндии? (<i>Kagdá vy sabirájeteš vyjehat iz Finljándii?</i>)
Täyttäkää tämä lomake, olkaa hyvä.
Заполните эту анкету, пожалуйста. (<i>Zapólnite étu ankétu, pažálusta.</i>)
Mikä on etunimenne, sukunimenne ja isännimenne?
Как ваше имя, фамилия и отчество? (<i>Kak vaše imja, familija i óšestva?</i>)
Mikä on kansalaisuutenne?
Ваше гражданство? (<i>Váše graždánstva?</i>)
Onko teillä tuttavias Suomessa?
У вас есть знакомые в Финляндии? (<i>U vas jest znakómie f Finljándii?</i>)
vastaanottaja
встречающий (<i>vstretšájuššij</i>)
Vastaanottajan puhelinnumero?
Номер телефона встречающего? (<i>Nómer telefóna vstretšájušševa?</i>)
Osoite Suomessa?
Адрес в Финляндии? (<i>Ádres f Finljándii?</i>)
Mikä on hotellin nimi?
название гостиницы? (<i>Nazvánie gastínitsy?</i>) Как называется гостиница? (<i>Kak nazyvájetsa gastínitsa?</i>)
kutsu
приглашение (<i>Priglašénie</i>)
Onko teillä kutsu?
У вас есть приглашение? (<i>U vas jest priglašénie?</i>)
Näyttäkää, olkaa hyvä.
Покажите, пожалуйста. (<i>pakaží tje pažálusta</i>)
matkalippu
проездной билет (<i>projezdnoj bilét</i>)
paluulippu
обратный билет (<i>abrátnyj bilét</i>)
Paljonko teillä on rahaa?
Сколько у вас при себе денег? (<i>Skólka u vas pri sebjé djének?</i>)
matkatavarat
багаж (<i>bagáž</i>)
Matkatavaranne saatte passintarkastuksen jälkeen.
Свой багаж вы можете получить после паспортного контроля. (<i>Svoij bagáž vy móžete paluštít pósle páspartnava kantrólja</i>)

En ymmärrä
Не понимаю (<i>Ne panimáju</i>)
Anteeksi
Извините; простите (<i>Izviníte; prastíte</i>)
Ei se mitään
Ничего страшного (<i>Nitševó strášnava</i>)
Hetkinen
Минутку; минуточку (<i>Minútku; minútatšku</i>)
Kiitos
Спасибо (<i>Spasiba</i>)
Paljon kiitoksia
Большое спасибо (<i>Balšóe spasiba</i>)
Olkaa hyvä
Пожалуйста (<i>Pažálusta</i>)
Paljonko se maksaa?
Сколько стоит? (<i>Skólka stóit?</i>)
Käteinen raha
Наличные деньги (<i>Nalítšnie djéngi</i>)
Maksaa käteisellä
Платить наличными (<i>Platít nalítšnymi</i>)

22 RIKOKSET JA RIKKOMUKSET

Käytti kiellettyä kalastustapaa (pyydystä).
Использовал запрещённый способ ловли (запрещённое приспособление для ловли).
Kalasti luvattomasti vesialueella, jossa kalastaminen on kalastuslain mukaan kielletty.
Ловил рыбу без разрешения в водоёме, в котором лов рыбы запрещён в соответствии с законом о ловле рыбы
Kalasti rikkoen rauhoituspiiriä koskevaa määräystä (paikallisia rajoituksia vesialueella).
Ловил рыбу в закрытой для ловли заповедной зоне (местные ограничения, установленные для ловли рыбы).
Pyydysti kiellettynä aikana kalaa (rapua).
Ловил рыбу (раков) в запрещённый для ловли период.
Pyydysti alamittaista kalaa.
Ловил рыбу неразрешённых размеров.
Harjoitti viehekalastusta eikä ollut suorittanut viehekalastusmaksua.
Ловля рыбы спиннингом без лицензии на ловлю спиннингом.
Harjoitti kalan / ravun pyytämistä, vaikka ei ollut suorittanut valtiolle kalastuksenhoitomaksua.
Ловил рыбу / раков, не оплатив государственную пошлину на рыбную ловлю.
Lievä pahoinpitely (RL 21:7)
Нанесение лёгких телесных повреждений. Умышленное причинение лёгкого вреда здоровью. (Tahallinen lievän terveystahingon aiheuttaminen, ст. 115 УК.) Venäjän rl:n termi, побори, tarkoittaa fyysistä kipua, mutta seurauksiltaan (terveydelle ja työkyvyille) vähäisempää tekoa, vastaa lähinnä lievää pahoinpitelyä (см.116 УК)
Lievä ampuma-aserikos (RL41:3)
негрубое нарушение закона об огнестрельном оружии.
Toisen vahingoittamiseen soveltuvan esineen tai aineen hallussapito
Хранение предметов или веществ, которые могут представлять какую-либо опасность, причинить вред или ущерб.
Lapsen seksuaalinen hyväksikäyttö (RL 20:6)
сексуальное насилие над ребёнком; сексуальное использование ребёнка; Использование детей для сексуального удовлетворения, сексуальные действия, направленные на растление малолетних.

Sukupuoliyhteys tai muu seksuaalinen teko alle 16 -vuotiaan kanssa.
Половое сношение и иные действия сексуального характера с лицом не достигшим шестнадцатилетнего возраста
Lennon järjestyksen ja turvallisuuden yllä pitämiseksi annettujen käskyjen ja määräysten noudattamatta jättäminen.
Несоблюдение правил поддержания общественного порядка и общей безопасности полёта.
Lennon turvallisuuden vaarantaminen lentomatikustajana.
Создание угрозы безопасности полёта в качестве пассажира.
Väärien henkilötietojen antaminen (RL 16:5)
сообщение (предоставление) заведомо ложных паспортных данных; сообщение (предоставление) заведомо ложных личных данных; заявление о себе заведомо ложных сведений

23 RIKOSASIAN KÄSITTELY KIRJALLISESSA MENETTELYSSÄ

Joukko rikosasioita voidaan käsitellä alioikeudessa kirjallisessa menettelyssä.

Kirjallisessa menettelyssä päätös tehdään kirjallisen materiaalin perusteella. Tällaisessa menettelyssä suullista käsittelyä ei järjestetä ja osapuolia ei oikeuteen kutsuta.

Kirjallisessa menettelyssä käsitellään yleensä selviä ja tavanomaisia rikoksia ja rikkomuksia, esimerkiksi, rattijuopumustapauksia, sillä ehdolla, että vastaaja on tunnustanut syyllisyytensä ja suostuu kirjalliseen menettelyyn.

Kirjallisen käsittelyn aikana vastaajalla on lisäksi mahdollisuus ottaa kantaa esitettyihin vaatimuksiin. Tämä tehdään kirjallisessa muodossa. Sen jälkeen oikeus lähettää kirjallisessa käsittelyssä tehdyn päätöksen osapuolille.

ПРОЦЕДУРА ПИСЬМЕННОГО СУДЁБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Ряд уголовных дел могут рассматриваться в суде первой инстанции в письменном виде. При письменной процедуре решение принимается судьёй на основании письменных материалов дела.

При таком порядке устное разбирательство не проводится и стороны в суд не вызываются.

При письменной процедуре могут рассматриваться, как правило, незначительные и явные преступления и правонарушения, например, управление транспортным средством в состоянии алкогольного опьянения, но с условием, что ответчик признал свою вину и согласился на письменную процедуру.

При письменном рассмотрении дела ответчик также имеет возможность представить свою позицию по выдвинутым требованиям. Это делается в письменном виде. Затем суд высылает сторонам своё решение, принятое по результатам письменной процедуры.

(lainattu OM:n ohjeesta)

Suostutteko asian käsittelyyn kirjallisessa menettelyssä?

Вы согласны на письменное разбирательство дела / на письменную процедуру разбирательства дела?

24 SEURAAMUKSIA

Rikkomuksesta seuraa sakkorangaistus. Kirjoitan teille sakon.

За данное нарушение налагается штраф. Я выпишу вам штраф.

Rikkomuksesta seuraa rikesakko. Kirjoitan teille rikesakkomääräyksen.

За данное нарушение налагается штраф за проступок. Я составлю постановление о штрафе.

Laadin asiasta rikosilmoituksen jatkotoimenpiteitä varten.

Я составлю заявление о совершённом преступлении / правонарушении для принятия дальнейших мер.

Annan teille huomautuksen, koska kyseessä on vähäinen rikkomus.

Я выношу вам предупреждение, поскольку это мелкое правонарушение.

Teille ei seuraa tästä muita rangaistuksia.

За это не последует других наказаний.

Asiassa seuraa tuomioistuinkäsittely. Otamme teihin yhteyttä asian selvityksessä.

По делу будет проведено судебное разбирательство. Мы свяжемся с вами по данному вопросу.

Otamme teidät kiinni asian selvittämiseksi.

Мы задерживаем вас для выяснения обстоятельств по делу.

Pidätämme teidät asian selvittämiseksi.

Вы задержаны до выяснения обстоятельств по делу.

TÄRKEIMMÄT APUVÄLINEET JA LÄHTEET

- Kuusinen, M., Ollikainen, V. & Syrjäläinen, J. 1999. Venäjä-Suomi suursanakirja. Juva: WSOY.
- Kuusinen, M. & Suhanova, V. 1999. Venäläis-Suomalainen verbisanakirja. Petroskoi: Karjala.
- Mustajoki, A. & Nikkilä, E. 1990. Venäjää opiskelevan sanakirja Venäjä-Suomi. Moskova: Russki Jazyk.
- Приходько, М. А. 2009. Правила дорожного движения. (Venäjän tieliikennelait). Moskova: Эксмо.
- Усольцева, О. 2012. Правила дорожного движения. (Venäjän tieliikennelait). Moskova: Эксмо.
- Lehtinen, S. 2004. Kiinniottaminen, pidättäminen, vangitseminen. Suomalaista rikosprosessin käsitteistöä venäjäksi. Pro gradu -tutkielma. Helsingin Yliopisto: Käännöstieteen laitos.
- Pekkanen, M. & Laurema, M. 2008. Poliisin venäjänkielinen kenttämuistio, Poliisiammattikorkeakoulun päättötyö, P119, Tampere: Poliisiammattikorkeakoulu.

Poliisiammattikorkeakoulun tutkimuksia
(ISSN 1455-8262)

- Vesa Huotari & Matti Vuorensyrjä: Henkilöstön työhyvinvointi, johtaminen ja organisaatioilmasto. Poliisin henkilöstöbarometri kehittämisen välineenä. 41/2011. 40,70 €.
- Sanna-Mari Humppi ja Noora Ellonen: Lapsiin kohdistuva väkivalta ja hyväksikäyttö. Tapausten tunnistaminen, rikosprosessi ja viranomaisten yhteistyö. 40/2010. 40,70 €
- Mirkka Kreuz: Terrorismin torjunta Suomessa. 39/2010. 40,70 €
- Arno Tanner ja Laura Koivisto-Khazaal: Maahanmuutto- ja ulkomaalaisviranomaiset mediassa. 38/2010. 23,10 €
- Matti Vuorensyrjä: Tulos- ja kehityskeskustelujen arviointi ja kehittäminen poliisihallinnossa. 37/2009. 16,50 €
- Petri Rainiala: Tiedottajan käyttö poliisin tiedonhankintamenetelmänä. 36/2009. 23,10 €
- Erkki Hämäläinen: Eurooppalaistuva lainvalvonta. 35/2009. 27,50 €
- Terhi Hakamo, Anne Alvesalo, Kirsi Jauhiainen ja Erja Virta: Talousrikokset rikosprosessissa. 33/2009. 40,70 €
- Outi Roivainen ja Elina Ruuskanen: Laki ja järjestys? Poliisien ja kaupunkilaisten näkemyksiä järjestyslaista sekä yleisen järjestyksen ja turvallisuuden valvonnasta. 32/2008. 23,10 €
- Anna Vanhala: Piiri pieni pyörii. Poliisipäälliköiden ammatti-identiteetti ja työelämäkerrat. 31/2007. 16,50 €
- Anna-Liisa Heusala, Anja Lohiniva ja Antti Malmi: Samalla puolella - eri puolilla rajaa. Rajaturvallisuuden edistäminen Suomen ja Venäjän viranomaisyhteistyönä. 30/2008. 25,30 €

**Poliisiammattikorkeakoulun raportteja
(ISSN 1797-5743)**

Jenni Niemi ja Iina Sahramäki: Poliisin tietoon tullut viharikollisuus Suomessa 2011. 104/2012. 16,50 €

Noora Ellonen: Kurin alaiset - Lasten ja vanhempien välisten ristiriitojen ratkaiseminen perheissä. 103/2012. 27,50 €

Risto Honkonen ja Vesa Muttilainen: Poliisin toimintaympäristö. Poliisiammattikorkeakoulun katsaus 2012. 102/2012. 23,10 €

Tomi Lintonen, Sanna Rönkä, Elina Kotovirta ja Anne Konu: Huumeet Suomessa 2020 -ennakointitutkimus. 101/2012. 16,50 €

Anna Leppänen ja Vesa Muttilainen: Poliisin tietoon tullut korruptiorikollisuus Suomessa 2007–2010. 100/2012. 16,50 €

Jouni Perttula: Pirkanmaan turvallisuusklusteri? Esiselvitys hankkeen toteutettavuudesta. 99/2012. 16,50 €

Matti Vuorensyrjä: Poliisin työkyky ja työssä jaksaminen. 98/2012. 27,50 €

Kristiina Haraholma: Poliisin hallintorakenneuudistus 97/2011. 27,50 €

Matti Vuorensyrjä: Poliisin perustutkintokoulutuksen vaikuttavuus. 96/2011. 16,50 €.

Jenni Niemi: Poliisin tietoon tullut viharikollisuus Suomessa. 95/2011. 11,00 €

Mika Susi ja Niina Pekkala (toim.): Terrorismin rahoitus. 94/2011. 40,70 €

Milla Lumio: Hymyn takana - Thaimaalaiset maahanmuuttajat, viranomaiset ja kotoutuminen 93/2011. 16,50 €

Sanna-Mari Kuoppamäki: Poliisin ja Rajavartiolaitoksen turvapaikkamenettelyt ja viranomaisyhteistyö 92/2011. 27,50 €

**Poliisiammattikorkeakoulun oppikirjoja
(ISSN 1455-8270)**

- Kimmo K. Kiiski: Poliisin rooli kuolemansyyntutkinnassa. 18/2009.
2. uudistettu painos. 23,10 €
- Johan Boucht, Dan Frände suom. Markus Wahlberg: Suomen rikosoikeus. Rikosoikeuden yleisten oppien perusteet. 17/2008. 23,10 €
- Reima Kukkonen: Keinotekoisista varallisuusjärjestelyistä ulosotossa ja velallisen rikoksissa. 16/2007. 16,50 €
- Risto Honkonen & Nora Senvall (toim.): Poliisin johtamista kehittämässä. 15/2007. 16,50 €
- Janne Häyrynen & Tero Kurenmaa: Arvopaperimarkkinarikokset. 14/2006. 16,50,00 €
- Anne Alvesalo & Ari-Matti Nuutila (toim.): Rangaistava työn turvattomuus. 13/2006. 11,00 €
- Anne Jokinen: Rikos jää tekijän mieleen. Muistijälkitesti rikostutkintamenetelmänä. 12/2005. 11,00 €
- Nina Pelkonen: Kriisin ABC. Käsikirja poliisin käyttöön. 11/2005. 11,00 €
- Arto Hankilanoja: Työturvallisuus ja vastuun kohdentuminen poliisihallinnossa. 10/2003 2. uudistettu painos 2007. 11,00 €